

Beta

3050/K



IT Manuale d'uso e istruzioni

EN Operation manual and instructions

FR Notice d'utilisation et instructions

DE Bedienungsanleitung

ES Manual de uso e instrucciones

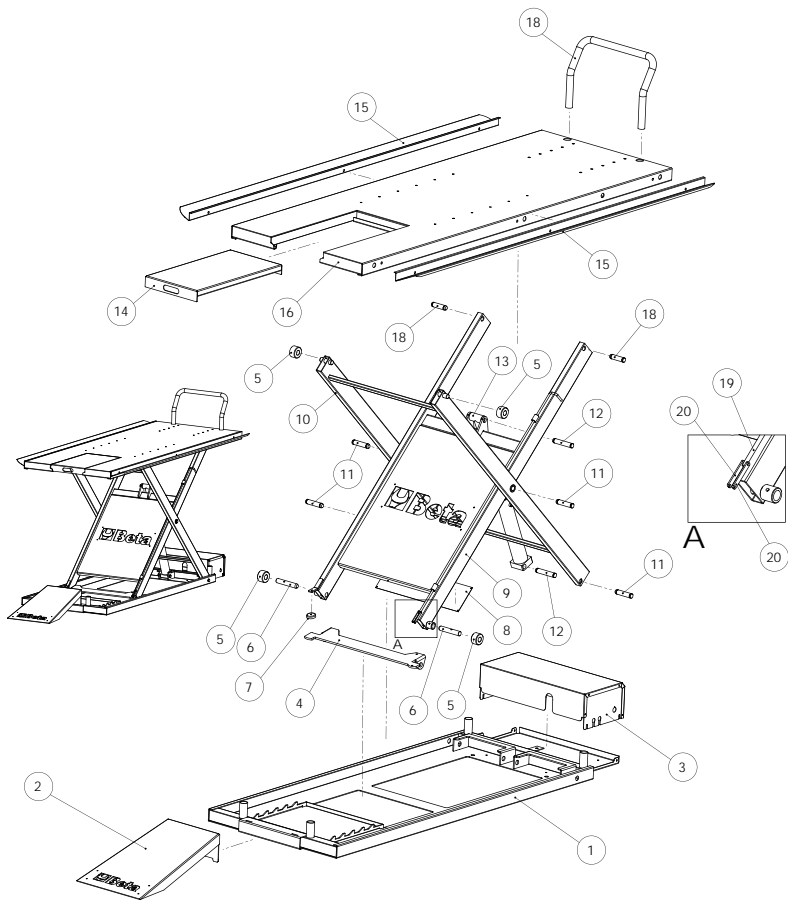
NL Gebruikshandleiding

PL Instrukcja obsługi i zalecenia

PT Manual de uso e instruções

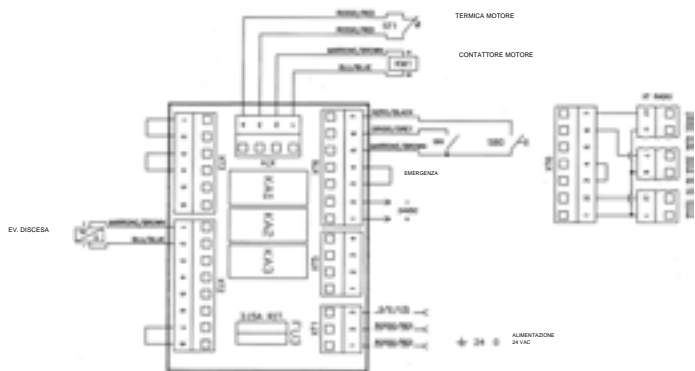
HU Használati kézikönyv és útmutató

Pos.	Descrizione/ Description/ Description/ Beschreibung/ Descripción/ Beschrijving/ Opis/ Descrição/ Leirás/	Pcs
1	BASAMENTO/ BASE/ SOCLE/ UNTERGESTELL/ BASE/ GRONDPLAAT/ PODSTAWA/ BASE/ ALAP/	1
2	RAMPA/ RAMP/ RAMPE/ RAMPE/ RAMPA/ HELLING/ RAMPA/ RAMPA/ RÁMPA/	1
3	CARTER CENTRALINA/ CONTROL UNIT CASE/ CARTER CENTRALE/ GEHÁUSE STEUERGERÄT/ CÂRTER CENTRALITA / BESCHERMKAP REGELEENHEID/ OSŁONA CENTRALKI/ PAINEL DA UNIDADE DE CONTROLO/ KÖZPONTI CARTER/	1
4	LAMIERA SICUREZZA/ SAFETY PLATE/ TÔLE DE SÉCURITÉ/ SICHERHEITSBLECH/ CHAPA DE SEGURIDAD/ BORGPLAAT/ BLACHA OCHRONNA/ CHAPA SEGURANÇA/ BIZOTNSÁGI LEMEZ/	1
5	RUOTA INFERIORE/ LOWER GEAR/ ROUE INFÉRIEURE/ UNTERE LAUFROLLE/ RUEDA INFERIOR / WIEL AAN DE ONDERKANT/ KOŁO DOLNE/ RODA INFERIOR/ ALSÓ KERÉK/	4
6	PERNO BRACCIO TRAINANTE/ DRIVING ARM PIN/ EMBOUT ARTICULATION D'ENTRAÎNEMENT/ BOLZEN ZUGSCHERE/ PERNO BRAZO DE ARRASTRE / PIN AANDRIJFARM/ SWORZEŃ RAMIENIA CIĄGŃCZEGO/ PINO BRAÇO DE MOVIMENTAÇÃO/ EMELŐKAR CSAPJA/	2
7	MAGNETE PERMANENTE/ PERMANENT MAGNET/ AIMANT PERMANENT/ PERMANENTMAGNET/ IMÁN PERMANENTE/ PERMANENTE MAGNEET/ MAGNET TRWAŁY/ IMÁ PERMANENTE/ FOLYTONOS MÁGNES/	1
8	SOTTOSCRITTA LOGO/ LOWER LOGO INSCRIPTION/ SOUSCRITE LOGO/ UNTERE AUFCHRIFT LOGO/ ESCRITA BAJO LOGO/ OPSCHRIFT ONDER HET LOGO/ NAPIS POD LOGO/ ESCRITA INFERIOR LOGOTIPO/ LOGO HÁTLÉC/	1
9	LEVA INTERNA/ INNER LEVER/ LEVIER INTERNE/ INTERNER HEBEL/ PALANCA INTERNA/ INTERNE HEFBOOM/ LEWA WEWNĘTRZNA/ ALAVANCA INTERNA/ BELSŐ EMELŐ/	1
10	LEVA ESTERNA/ OUTER LEVER/ LEVIER EXTERNE/ EXTERNER HEBEL/ PALANCA EXTERNA / EXTERNE HEFBOOM/ LEWA ZEWNĘTRZNA/ ALAVANCA EXTERNA/ KÜLSŐ EMELŐ/	1
11	PERNO LEVE/ LEVER PIN/ EMBOUT LEVIER/ BOLZEN HEBEL/ PERNO PALANCAS/ PIN HEFBOMEN/ SWORZEŃ DŹWIGNI/ PINO ALAVANCAS/ EMELŐ CSAP/	4
12	PERNO CILINDRO/ CYLINDER PIN/ EMBOUT CYLINDRE/ ZYLINDERSTIFT/ CILINDERPIN/ PERNO CILINDRO/ SWORZEŃ CYLINDRA/ PINO CILINDRO/ HENGERES CSAP/	2
13	CILINDRO IDRAULICO/ HYDRAULIC CYLINDER/ CYLINDRE HYDRAULIQUE/ HYDRAULIKZYLINDER/ CILINDRO HIDRÁULICO/ HYDRAULISCHE CILINDER/ CYLINDER HYDRAULICZNY/ CILINDRO HIDRÁULICO/ HIDRAULIKUS HENGER/	1
14	CASSETTO/ DRAWER/ TIROIR/ SCHUBLADE/ CAJÓN/ LADE/ SZUFLADA/ GAVETA/ FIÓK/	1
15	VASCA P.UTENSILI/ TOOL TRAY/ BAC PORTE-OUTILS/ WERKZEUGAUFNAHMESCHALE/ BANDEJA PORTA-HERRAMIENTAS / GEREEDSCHAPSBAK/ POJEMNIK NA NARZĘDZIA/ BANDEJA PORTA-FERRAMENTAS/ SZERSZÁMOS/	2
16	PIANALE/ PLATFORM/ PLATEAU/ ARBEITSPLATTFORM/ PLANO / PLATFORM/ PLATFORMA/ PLATAFORMA/ MUNKAPAD/	1
17	FERMARUOTA/ WHEEL STOP/ CALE DE COURSE/ RADHALTER/ DISPOSITIVO RETENCIÓN RUEDA/ WIELSTUT/ HAMULEC KOŁA/ CALÇO DE RODA/ KERÉKSATU/	1
18	PERNO SUPERIORE/ UPPER PIN/ EMBOUT SUPÉRIEUR/ OBERER BOLZEN/ PERNO SUPERIOR / PIN AAN DE BOVENKANT/ SWORZEŃ GÓRNY/ PINO SUPERIOR/ FELSŐ CSAP/	2
19	ASTA SICURA/ SAFETY ROD/ TIGE SÉCURITÉ/ SICHERUNGSSTANGE/ VARILLA SEGURO/ VEILIGHEIDSTANG/ DRAŻEK BEZPIECZNY/ HASTE DE SEGURANÇA/ ZÁRÓ LÉC/	1
20	CAMMA SICURA/ SAFETY CAM/ CAME SÉCURITÉ/ SICHERUNGSNOCKE/ EXCÉNTRICA SEGURO/ VEILIGHEIDSNOK/ KRZYWKA BEZPIECZNA/ CAME DE SEGURANÇA/ BIZTONSÁGI BÜTYÖK/	2



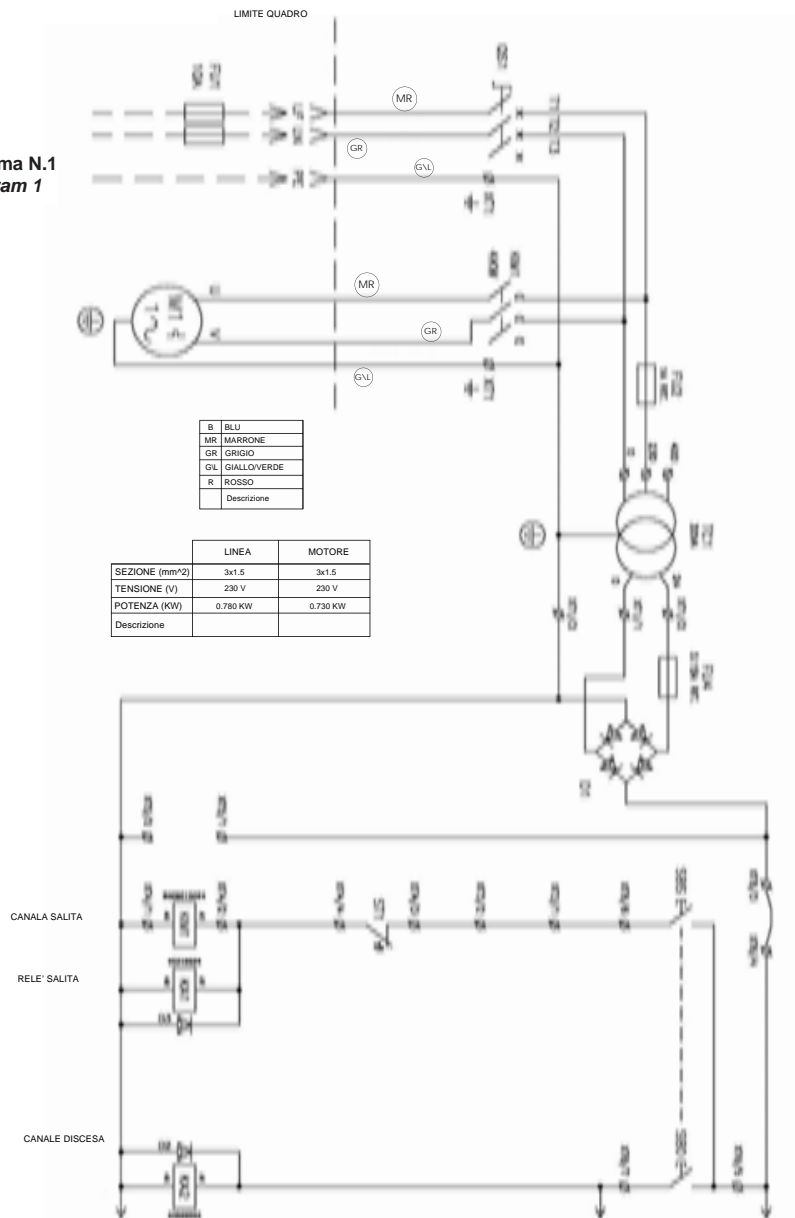
QUADRO COMANDO PONTE MOTO

Schema N.2



SCHEMA ELETTRICO / WIRING DIAGRAM

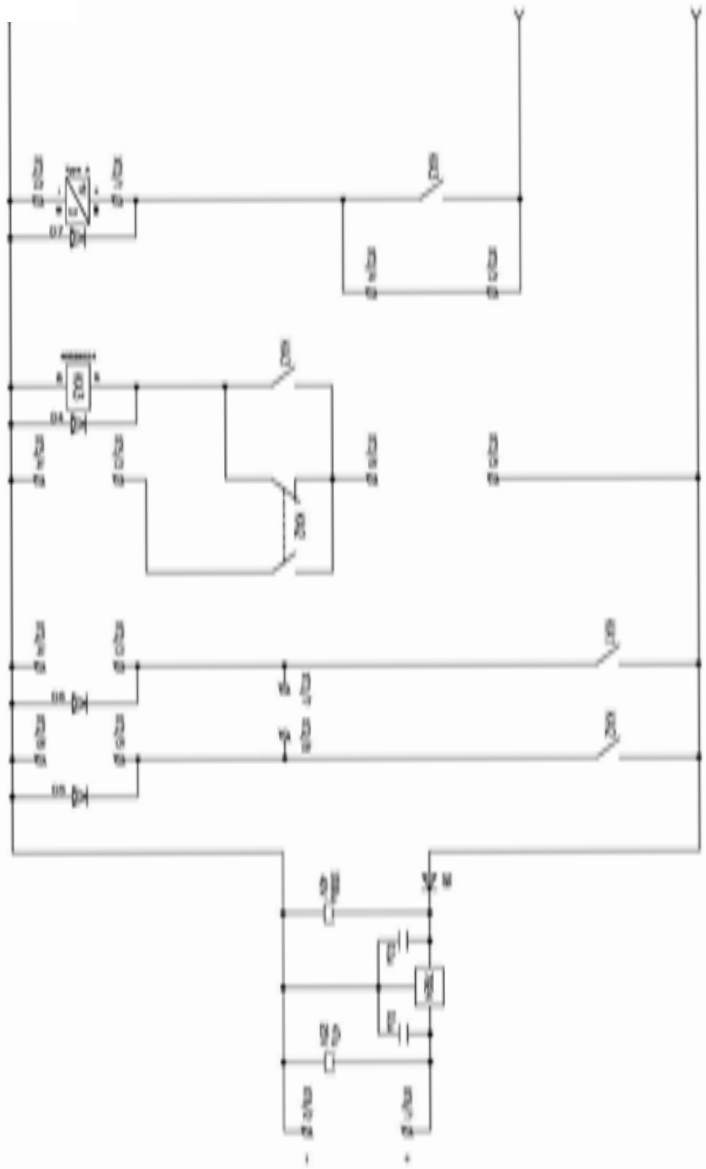
Schema N.1
Diagram 1



SCHEMA ELETTRICO / WIRING DIAGRAM

ELETTROVALVOLA DISCESA

RELE' MEMORIA SALVAPIEDI



24 VDC ALIMENTAZIONE RADIOCOMANDO

BETA 3050/K SOLLEVATORE MOTO ELETTRIDRAULICO DA 600 KG

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

ATTENZIONE



PRIMA DI INIZIARE QUALSIASI AZIONE OPERATIVA È OBBLIGATORIO LEGGERE IL PRESENTE MANUALE DI ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE.

La Ditta Costruttrice si riserva di cambiare o modificare le specifiche dei prodotti anche senza preavviso e si scusa per le eventuali inesattezze riportate sul presente manuale.

1. PREMESSA

- Scopo di questa pubblicazione è di fornire al personale addetto all'uso del sollevatore (operatore) e al tecnico addetto alla manutenzione ordinaria le istruzioni efficaci e sicure sull'uso e la manutenzione del sollevatore per motoveicoli 3050/K
- Per ottenere la massima affidabilità e durata della macchina con le migliori prestazioni, si consiglia di **seguire scrupolosamente le istruzioni contenute nel presente manuale. Il manuale costituisce parte integrante della macchina, deve essere conservato con cura e accompagnare la macchina qualora sia ceduta a un nuovo utilizzatore.**
- Ferme restanti le caratteristiche Tecniche principali e di Sicurezza, la Ditta costruttrice, per ragioni di continua evoluzione tecnica e tecnologica, si riserva il diritto di apportare, senza preavviso, modifiche alla macchina, senza incorrere in alcuna sanzione.
- Ogni riproduzione totale o parziale del seguente manuale, dei testi, e delle illustrazioni in esso contenute è punibile a norma di legge.

Le illustrazioni presenti in questo manuale sono da considerarsi indicative.

2. GARANZIA

N.B.: la Dichiarazione di Conformità CE, come pure i termini di Garanzia del prodotto, decade nel caso in cui la macchina non sia usata in osservanza delle indicazioni contenute nel presente Manuale d'Uso, o modificando in alcun modo il sollevatore. Come pure il non utilizzare accessori originali.


- La GARANZIA è valida per la durata di 12 mesi dalla data di acquisto. Saranno sostituiti i componenti ed eliminati i guasti dovuti a difetti di fabbricazione. La ditta costruttrice declina ogni responsabilità per danni a persone, cose e al sollevatore stesso causati da uso improprio.

Altresi IL FABBRICANTE DECLINA OGNI RESPONSABILITA' in caso di:

- Modifiche apportate senza l'approvazione e il benestare scritto del fabbricante.
- Manomissione dei dispositivi di sicurezza.
- Uso di accessori non raccomandati dal fabbricante.
- Uso improprio del sollevatore (UTILIZZO ESCLUSIVO PER SOLLEVAMENTO MOTOCICLI).
- Mancata attenzione da parte dell'operatore alle istruzioni contenute in questo manuale ed alle precauzioni basilari di prudenza.
- Mancata effettuazione della manutenzione e della verifiche periodiche ai componenti più importanti.
- Utilizzo del sollevatore da parte di personale non preparato o con capacità psicofisiche inadeguate. Il sollevatore è stato progettato per essere utilizzato da operatori aventi età compresa tra i 18 e i 65 anni.

Alcune illustrazioni contenute in questo libretto sono state ricavate da foto di prototipi: le macchine della produzione standard possono differire in alcuni particolari.

3. SEGNALAZIONI DI PERICOLO E PANNELLI MONITORI

 Esistono PERICOLI e vi sono procedimenti poco sicuri che possono provocare gravi lesioni e morte alle persone addette all'uso e alla manutenzione del sollevatore e/o possono intaccare la SICUREZZA del sollevatore e/o dei motoveicoli sollevati.










- Le precauzioni da adottare per la sicurezza e le avvertenze per un corretto uso del sollevatore, sono riportate in queste Istruzioni d'Uso e sulla macchina. Tenere sempre disponibile in luogo facilmente accessibile questo manuale d'uso e manutenzione e non trascurare di consultarlo.
- E' VIETATO togliere o rendere illeggibili gli autoadesivi di Avvertenza, Attenzione o Istruzione. Sostituire qualsiasi adesivo che non sia più leggibile o sia venuto a mancare.

- Nel caso che uno o più adesivi si siano staccati o siano stati danneggiati è possibile reperirli presso la ditta Costruttrice.
- Si raccomanda di leggere attentamente anche il capitolo riguardante: **NORME E DISPOSITIVI DI SICUREZZA**.
 - Occorre prestare molta attenzione ai segnali di pericolo, perché si possono verificare incidenti anche gravi, coinvolgendo sia l'operatore sia altre persone o cose presenti nei paraggi.

La manomissione o la rimozione dei dispositivi di sicurezza costituiscono una violazione alle normative della Sicurezza sul Lavoro.

- Le situazioni di pericolo possono essere molteplici, la ditta fornitrice raccomanda quindi di adottare tutte le precauzioni necessarie atte a evitare qualsiasi situazione pericolosa, comprese quelle eventuali non contemplate nel presente Manuale o nelle avvertenze apposte sul sollevatore stesso.

LEGENDA ETICHETTE DI AVVERTENZA E PRESCRIZIONE APPOSTE SUL SOLLEVATORE

	PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO
	E' VIETATO L'USO IMPROPRIO DEL SOLLEVATORE
	E' OBBLIGATORIO L'USO DI CALZATURE DI SICUREZZA (DPI)
	NON RIMANERE SOTTO IL SOLLEVATORE DURANTE LA SALITA O DISCESA.
	EFFETTUARE REGOLAMENTE LA MANUTENZIONE PROGRAMMATA.
	ATTENZIONE: POSSIBILE SCHIACCIAMENTO DEI PIEDI.
	ATTENZIONE: PARTI IN TENSIONE. IMPIANTO ELETTRICO.
	ALLONTANARSI DAL SOLLEVATORE QUANDO È IN MOVIMENTO.
	PRIMA DI USARE IL SOLLEVATORE LA PRIMA VOLTA, LEGGERE ATTENTAMENTE LE "ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE".

4. IMBALLAGGIO, TRASPORTO E STOCCAGGIO

ATTENZIONE: Le operazioni di imballaggio, sollevamento, movimentazione, trasporto e disimballo devono essere affidate esclusivamente a personale esperto in tali operazioni, che conosca bene il mezzo di sollevamento utilizzato ed il presente manuale ed utilizzando i Dispositivi di Protezione Individuali appropriati.

- **Imballaggio:** il sollevatore è spedito, appoggiato su un pianale di legno e avvolto in un unico pacco confezionato con un foglio in materiale plastico e cartone, quindi sigillato con due regge. Il peso totale del pacco è di circa 250 Kg.
- **Sollevamento e movimentazione:** il pianale di legno (pacco unico) può essere sollevato sia con carrelli elevatori sia con gru o carroponete. In questi ultimi casi devono sem-pre essere imbracati con minimo 2 fasce. N.B. I mezzi scelti devono essere idonei al sollevamento e allo spostamento in sicurezza, tenendo conto di dimensioni, peso, baricentro, sporgenze e parti delicate da non danneggiare.

- **Stoccaggio:** gli imballi devono essere conservati in luoghi coperti e protetti a temperatura comprese fra -10°C e $+40^{\circ}\text{C}$ e non devono essere esposti ai raggi diretti del sole.

- **Apertura degli imballi:** all'arrivo verificare che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che siano presenti tutti i pezzi indicati nella lista di spedizione. I pacchi devono essere aperti adottando tutte le precauzioni per evitare danni alle persone e ai pezzi della macchina utilizzando i relativi Dispositivi di Protezione Individuali. (DPI).

- **Packing List:**

- N. 1 sollevatore 3050/K
- N. 1 rampa di salita;
- N. 1 ferma ruota anteriore,
- N°1 Copia delle "Istruzioni per Uso e Manutenzione"

- **Eliminazione dell'imballo:** il legno del pallet, il cartone ed i fogli di materiale plastico del pacco possono essere riutilizzato o riciclato. Comunque non devono essere lasciati alla portata di bambini perché fonte di potenziale pericolo.

5. DESCRIZIONE DEL SOLLEVATORE

Il sollevatore è **fisso**, cioè deve essere FISSATO al suolo ed è **progettato e costruito per il sollevamento e lo stazionamento in quota di (soli) motoveicoli.**

Il sollevatore è composto, principalmente dalle seguenti parti:

- 1) Gruppo Struttura Fissa (basamento fissato al pavimento)
- 2) Gruppo Mobile (piano di sollevamento + bracci mobili);
- 3) Pistone (Cilindro) idraulico di sollevamento;
- 4) Sistema Di Sicurezza e Sicurezze;
- 5) Sistema Di Comando.

In Figura N.1 sono indicate varie parti che compongono il sollevatore.

- 1) **GRUPPO STRUTTURA FISSA:** è costituito da un basamento in lamiera di acciaio saldata, con fori per il fissaggio al suolo mediante tasselli a espansione (vedere il capitolo "Installazione e Montaggio"). All'interno del basamento si trovano i fori per l'attacco dei bracci di sollevamento e le corsie per lo scorrimento delle ruote in materiale sintetico.
- 2) **GRUPPO MOBILE:** è costituito da una piattaforma e da bracci in tubolare saldato, collegati alle estremità mediante perni ed ancorati al basamento tramite supporti scorrevoli in materiale sintetico.
- 3) **CILINDRO DI SOLLEVAMENTO:** è costituito da un cilindro idraulico (a semplice effetto) collegato mediante un tubo flessibile a una pompa idraulica, a sua volta fatta funzionare da un motore elettrico.
- 4) **SISTEMA DI SICUREZZA:** il sistema di Sicurezza è costituito da una doppia cremagliera dentata su cui agisce un'asta mobile imperniata saldamente ai bracci mobili di sollevamento e sostentamento. Asta che si arma, automaticamente (tramite un cilindro pneumatico), al rilascio del pulsante rosso sulla pulsantiera.
- 5) **SISTEMA DI COMANDO E POTENZA:** il sistema di comando e potenza è costituito da un impianto elettroidraulico, composto da un motore elettrico, comandato da una pulsantiera manuale, che aziona una pompa oleodinamica che crea pressione in un circuito idraulico.

Figura N.1



6. SPECIFICHE TECNICHE

DATI TECNICI

Ambiente Di lavoro: Locale Chiuso	
RUMOROSITA'	< 60 db
TEMPER. DI FUNZIONAMENTO	10°C / +40°C
PORTATA MASSIMA	600 Kg
PESO TOTALE	250 Kg
GRUPPO DI POTENZA	Pompa oleodinamica comandata da un motore elettrico

MOTORE ELETTRICO

PROTEZIONE	IP54
SERVIZIO	S3 (Min)
CLASSE DI ISOLAMENTO	F
VELOCITA' (Giri/1")	2760
FREQUENZA	50 Hz
TENSIONE	230 V +/- 5%
N° POLI	2
POTENZA	1,1 Kw

DISTRIBUTORE OLEODINAMICO

PRESSIONE DI MASSIMA	250 Bar
VALVOLA DI MAX TARATA	180 Bar
POMPA: AD INGRANAGGI	

CENTRALINA ELETTROIDRAULICA: Componenti

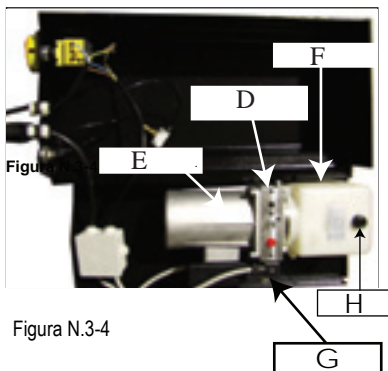
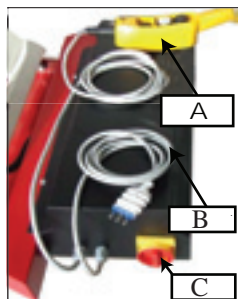


Figura N.3-4

Pos.	Descrizione
H	TAPPO PER OLIO
G	BOBINA DI DISCESA
F	PERNO SUPERIORE
E	MOTORE ELETTRICO
D	DISTRIBUTORE OLEODINAMICO
C	INTERRUTTORE GENERALE
B	CAVO ALIMENTAZIONE ELETTR.
A	PULSANTIERA COMANDO

POMPA OLEODINAMICA: Caratteristiche

DATI TECNICI

VALVOLA MAX PRESSIONE TARATA TIPO	220 Bar a lincranaggi
--------------------------------------	--------------------------

N.B.: utilizzare SOLO olio idraulico a base di minerale secondo normativa ISO/DIN 6743/4 con grado di contaminazione non superiore alla classe 18/14 secondo norma ISO3448 (DIN51519). Viscosità ISOVG 46.

FUNZIONAMENTO

- I comandi del sollevatore sono posti sulla pulsantiera portatile in dotazione, fissata al sollevatore con relativo cavo elettrico, dove sono allocati i pulsanti di comando sia di salita che di discesa.

SEQUENZA DI FUNZIONAMENTO

- Prima di salire/scendere con il motoveicolo dal sollevatore, assicurarsi che la pedana sia alla minima altezza rispetto il piano di calpestio.
- Salire con il motoveicolo sulla pedana a "passo d'uomo" con entrambe le ruote.
- Spingere il motore del motoveicolo e posizionarlo sul proprio cavalletto a forcella e/o fissarlo con la morsa bloccaruota anteriore (non di serie).
- Scendere dal motoveicolo e dal sollevatore.
- Fissare il motoveicolo alla pedana con le apposite cinghie (non di serie).
- Per far SALIRE il sollevatore si deve agire pigiando il PULSANTE DI SALITA. Rilasciando il dito il sollevatore si blocca nella posizione. Pulsante del tipo "uomo presente".
- Per far SCENDERE il sollevatore bisogna alzare, tramite l'apposita leva manuale la sicurezza meccanica. Quindi si agisce, premendo il PULSANTE DI DISCESA. Rilasciando il dito il sollevatore si blocca nella posizione. Pulsante del tipo "uomo presente".

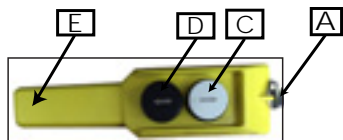
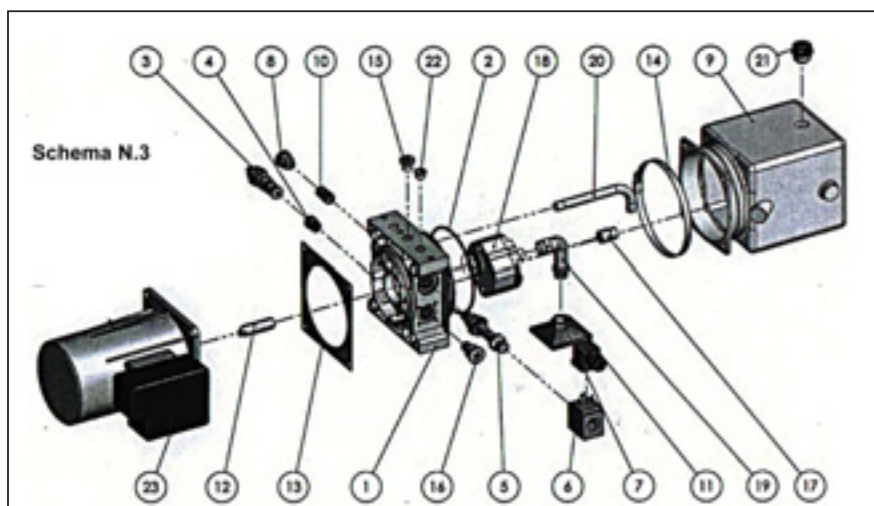


Figura N.5

Pos.	Descrizione
A	CAVO D I COLLEGAMENTO
C	PULSANTE DI SALITA
D	PULSANTE DI DISCESA
E	MANIGLIA

SCHEDA COMPONENTI CENTRALINA ELETTROIDRAULICA



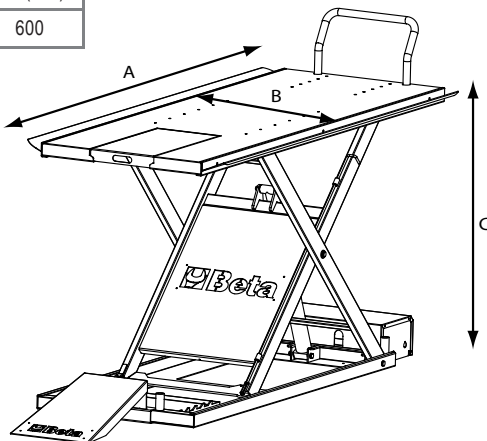
Pos.	Descrizione	Q.tà
1	COLLETTORE KEL3	1
2	ANELLO NBR 70Sh 112x3.00	1
3	VALVOLA MAX VMLI 360 bar	1
4	VALVOLA DI RITEGNO VU3	1
5	VALVOLA VE6-NC-EM d.c. CV U001	1
6	BOBINA 220 Vrac N-H13	1
7	CONNETTORE DIN4650 2P+T	1
8	TC3 TAPPO 3/4"-16UNF	1
9	SERBATOIO DIAM. 123, 8 LT	1
10	VRF35 C-STROZZAT. COMP.F. 3 LT	1
11	FILTRO ASPIRAZIONE 3/8"	1
12	GIUNTO FA01	1

13	GUARNIZIONE FA01	1
14	FASCETTA STRINGITUBO	1
15	TAPPO TCEI OR. 1/4"	1
16	TC1-TAPPO 3/4-16UNF	1
17	STP- VALVOLA	1
18	POMPA	1
19	8C50- TUBO ASPIRAZIONE	1
20	TUBO DI SCARICO	1
21	TAPPO SFIATO CON FILTRO	1
22	TAPPO PROTEGGI FILETTI DA 1/4"	1
23	MOTORE 1.1KW 2P 230/50	1

7. DIMENSIONI

DIMENSIONI E INGOMBRI 3050/K			
"A" (mm)	"C" (mm)	"B" (mm)	"Q" (mm)
2100	1100	760	600

** Q : Portata Massima



8. AVVERTENZE PER L'USO IN SICUREZZA

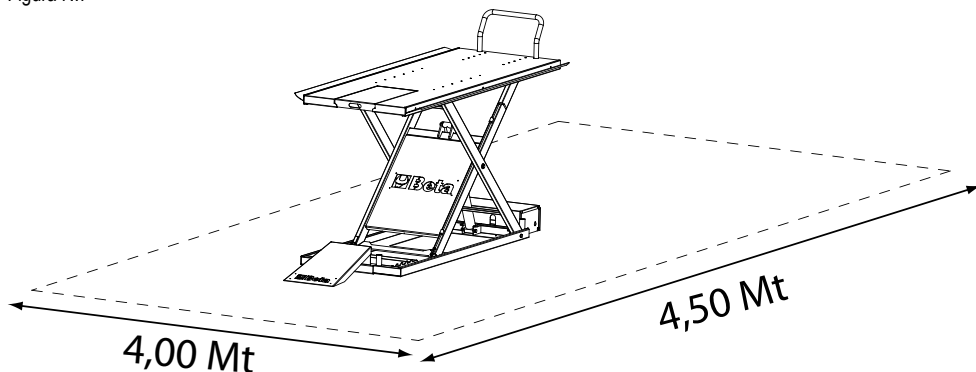


L'inosservanza delle istruzioni e delle avvertenze di pericolo del presente manuale o applicate sulla macchina, può provocare gravi lesioni all'operatore e ai presenti.

E' molto importante leggere questo capitolo con attenzione e in ogni sua parte perché contiene importanti informazioni sui rischi che l'operatore, e chiunque altro possano correre in caso di uso errato del sollevatore.

- 1) E' importante che, in fase di salita o di discesa del sollevatore, l'operatore agisca soltanto dalla zona di postazione di comando a lui riservata indicata nella Figura N.7.
- 2) E' VIETATO a chiunque sostare o transitare entro la ZONA DI SICUREZZA mentre il sollevatore è azionato, e comunque, quando il motoveicolo è già sollevato, è ammessa la presenza solo a personale in fase di lavoro.
- 3) L'operatore è obbligato, durante le fasi di salita/discesa del sollevatore, ad assicurarsi che la Zona di Sicurezza sia deserta.
- 4) Non utilizzare il sollevatore senza le protezioni o con le protezioni disattivate
- 5) **IMPORTANTE:** Per evitare il rischio di caduta del motoveicolo provvedere al corretto posizionamento dello stesso sul sollevatore utilizzando il cavalletto centrale, a forcella, del motoveicolo. Si consiglia l'utilizzo di una morsa stringiruota anteriore (optional), o un cavalletto posteriore, e fasce regolabili (optional) da fissare alle apposite asole presenti sotto il pianale del sollevatore.
- 6) E' VIETATO salire sul motoveicolo e/o metterlo in moto con il sollevatore alzato.
- 7) E' VIETATO lasciare oggetti e/o ostacoli sotto il motoveicolo durante la fase di discesa del ponte.
- 8) Tenere pulita la zona sotto e nei pressi del sollevatore al fine di evitare pericolosi scivolamenti del personale.
- 9) E' VIETATO usare: getti d'acqua-vapore-vernici-solventi nella zona del sollevatore ed in particolare nelle vicinanze della centralina di comando.
- 10) E' rischiosa una illuminazione non idonea. Verificare che tutte le zone del sollevatore siano ben illuminate e in maniera uniforme, in conformità a quanto previsto dalla normativa vigente nel luogo dell'installazione.
- 11) E' VIETATA la presenza e l'arrampicatura sulla pedana di persone, sia durante il sollevamento che a motoveicolo sollevato.
- 12) E' VIETATO ogni uso diverso del sollevatore da quello per cui è stato progettato. La non osservanza di questa norma può causare incidenti anche gravi alle persone che stanno lavorando e a quelle nelle immediate vicinanze.
- 13) E' ASSOLUTAMENTE VIETATO manipolare o modificare i dispositivi di sicurezza.
- 14) E' ASSOLUTAMENTE VIETATO superare la portata massima del sollevatore che è di 600Kg come ben evidenziato sui ogni sollevatore e modello.
- 15) **E' ASSOLUTAMENTE VIETATO lasciare il sollevatore INCUSTODITO quando è carico.**

Figura N.7



9. DISPOSITIVI DI SICUREZZA

- **Sistema a Uomo Presente:** il sollevatore è dotato di un sistema operativo di sicurezza del tipo "uomo presente". Le operazioni di salita o discesa sono immediatamente interrotte al rilascio di rispettivi comandi.
- **Valvola compensata:** questa valvola regola (limita) la velocità di discesa del sollevatore.
- **Valvola di massima Pressione:** questa valvola situata nel distributore oleodinamico interviene in caso di sovraccarico del sollevatore.
- **Cremaiera meccanica:** la cremaiera meccanica composta da otto copie di denti arresta meccanicamente e in sicurezza qualsiasi discesa accidentale e incontrollata del sollevatore.

10. INSTALLAZIONE E MONTAGGIO

Prima di procedere all'installazione del sollevatore, togliere l'imballo e controllare la merce.

REQUISITI PER L'INSTALLAZIONE

- Il sollevatore deve essere installato in ambiente chiuso, e rispettando le distanze di sicurezza da muri, colonne, altre macchine, veicoli, ecc.
- Il sollevatore deve essere ancorato al suolo con gli appositi tasselli.
- La distanza minima dai muri, considerando lo spazio per lavorare comodamente deve essere di almeno 1,00mt oltre alla ZONA DI SICUREZZA. Bisogna poi considerare gli spazi per la postazione di comando, e per le vie di fuga in caso di emergenza.
- Il sollevatore può essere piazzato su qualsiasi tipo di pavimento, purché lo stesso sia perfettamente piano, orizzontale (con tolleranza +/-0,5°), nonché di resistenza adeguata: min.: 100 kg x cm².
- Il locale deve essere preventivamente predisposto per l'alimentazione elettrica.
- Il collegamento elettrico deve essere eseguito da personale qualificato.
- L'impianto elettrico di rete deve essere conforme alla Norme.
- Controllare che impianto elettrico sia collegato con la messa a terra di rete.



In fase di salita/discesa il sollevatore ed il suo carico deve essere costantemente osservato.

REGOLAZIONE DELLA SICUREZZA MECCANICA

La regolazione si effettua con il seguente procedimento:

- La calamita (A) deve essere strettamente a contatto con la lamiera di sicurezza (B);
 - La vite di regolazione (C) dev'essere regolata in modo tale che, appena il Sollevatore (E), (in fase di discesa) supera l'ultimo dente (D) della cremaiera, entra in contatto con il basamento.
- Di conseguenza, la lamiera di sicurezza (B) si stacca dalla calamita e si abbassa sulla cremaiera.

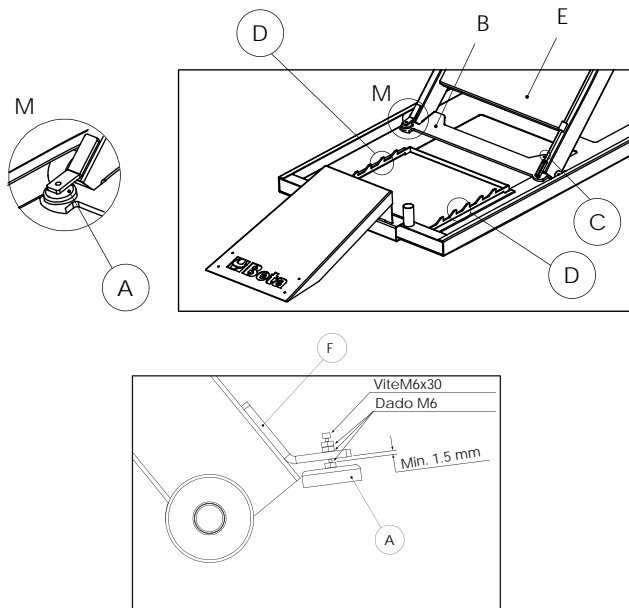


1) Per favorire il contatto con la lamiera di sicurezza (B), la calamita (A) NON DEVE ESSERE FISSATA al supporto (F). Bensi Bisogna Mantenere, come da Figura, una distanza minima di 1.5 mm tra il dado fissato alla calamita (A) e il supporto (F);



2) E' necessario per favorire l'effetto della calamita (A) che le superfici della stessa calamita(A) e della lamiera di sicurezza (B) siano pulite (prive di impurità).

Figura N.8-9



11. MANUTENZIONE

- La manutenzione deve essere affidata esclusivamente a personale esperto o preventivamente autorizzato.
- Durante la manutenzione del sollevatore, è necessario adottare tutti i provvedimenti utili per evitare l'avviamento accidentale del sollevatore.
- E' **OBBLIGATORIO** rispettare tutte le indicazioni e gli obblighi riportati nel capitolo "NORME E DISPOSITIVI DI SICUREZZA".
- L'interruttore generale deve essere bloccato in posizione "zero" mediante lucchetto.- La chiave del lucchetto deve essere presa in consegna dal manutentore per tutta la durata dell'intervento.

MANUTENZIONE PERIODICA

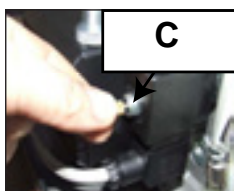
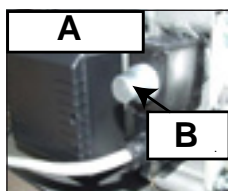
Per mantenere il sollevatore in piena efficienza è necessario attenersi alle operazioni e alle tempistiche previste nel REGISTRO DEI CONTROLLI (da compilarsi ogni volta). Il mancato rispetto di quanto sopra esonera il costruttore da qualunque responsabilità agli effetti della GARANZIA. Comunque si consiglia di cambiare l'olio dell'impianto di sollevamento almeno ogni 5 anni. Operazione che deve essere eseguita da personale esperto.

SMALTIMENTO OLIO ESAUSTO

L'olio esausto della centralina e dell'impianto durante il cambio olio, deve essere trattato come prodotto inquinante, pertanto dovrà essere smaltito secondo le prescrizioni della legislazione vigente nel paese in cui è stato installato il sollevatore.

INCONVENIENTE	CAUSA
Nessun funzionamento.	Guasto all'impianto elettrico.
E' possibile solo la manovra di salita e non quella di discesa.	Guasto all'elettrovalvola di discesa. Guasto all'impianto elettrico.
La discesa avviene molto lenta-mente.	La valvola di controllo discesa non funziona regolarmente.
Il motore funziona regolarmente ma non avviene il sollevamento.	Elettrovalvola di discesa bloccata nella posizione di apertura. Possibile mancanza d'olio.
Il motore funziona regolarmente ma la velocità di salita è estremamente lenta.	Elettrovalvola di discesa parzialmente aperta. Filtro d'aspirazione parzialmente intasato. Pompa danneggiata.
Non si riesce a sollevare la portata dichiarata.	Staratura della valvola di pressione massima. Pompa danneggiata
Il sollevatore non scende. (DISCESA DI EMERGENZA).	Valvola discesa non si apre (N.10-11). Mancanza di energia elettrica. Chiamare servizio assistenza. Guasto elettrico.

Figura N.10-11



Pos.	Descrizione
C	PERNO ZIGRINATO IN OTTONE DA SVITARE IN SENSO ANTIORARIO
B	GHIERA ZIGRINATA DEL SOLEN.
A	ELETTROVALVOLA DI DISCESA

12. INFORMAZIONI SULLA DEMOLIZIONE

- Allorquando si decida di non utilizzare piu' l'apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante asportando la spina di collegamento elettrico.
- In caso di eliminazione del sollevatore, esso deve essere considerato come un rifiuto speciale e quindi smaltito secondo le leggi nazionali vigenti.

13. CONTROLLI PERIODICI E REGISTRO

GIORNALMENTE è necessaria una Verifica isiva Generale per controllare:

- lo stato generale del sollevatore e la presenza di eventuali parti danneggiate o mancanti;
- la leggibilità delle targhette presenti sul sollevatore e chiederne la sostituzione se sono illeggibili.
- Verificare l'assenza di perdite nel circuito idraulico. È ammesso un leggeroinumidimento non sufficiente a formare una goccia.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche.

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

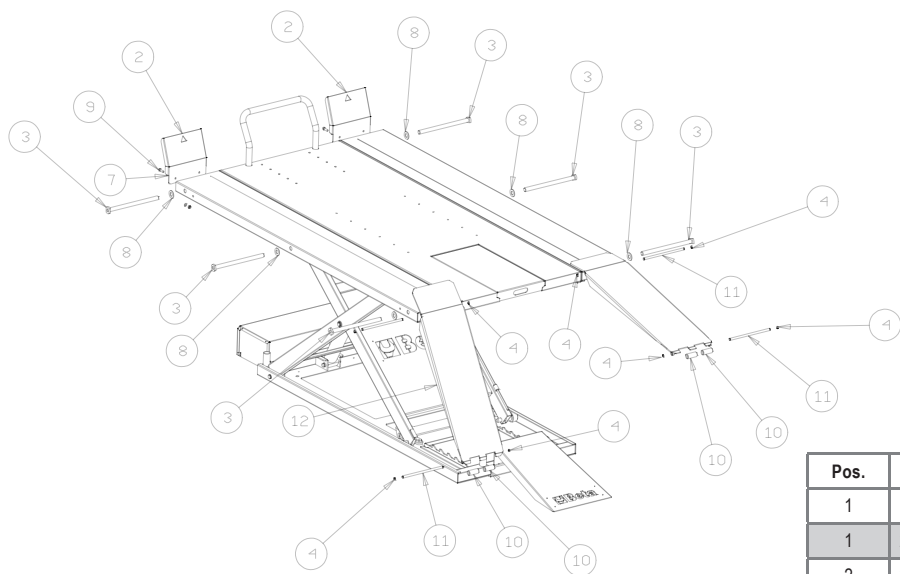
20845 Sovico (MB)

ITALIA

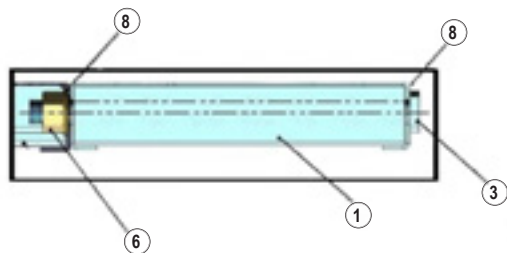
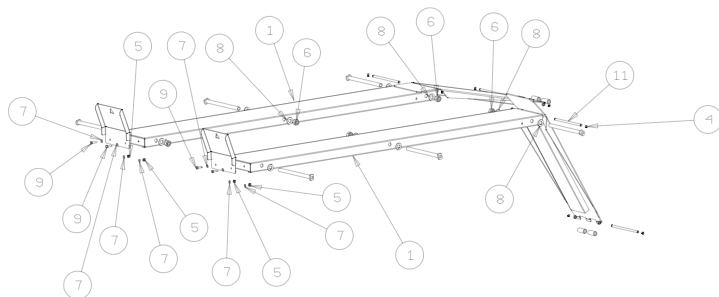
ACCESSORI NON IN DOTAZIONE

IT

- E' possibile aumentare la superficie di lavoro / carico adottando le ESTENSIONI LATERALI al pianale di sollevamento con l'articolo BETA 3050/K2
- Componenti e istruzioni per il montaggio





Pos.	Q.tà
1	1
1	2
2	2
3	6
4	8
5	4
6	6
7	8
8	12
9	4
10	4
11	4
12	2



BETA 3050/K ELECTROHYDRAULIC MOTORCYCLE JACK - 600 KG

Original documentation drawn up in ITALIAN.

 CAUTION	
	READ THIS OPERATION AND MAINTENANCE INSTRUCTION MANUAL BEFORE STARTING ANY OPERATION.

The Manufacturer reserves the right to change or modify product specifications without notice and apologizes for any inaccuracies contained in this manual.

1. INTRODUCTION

- This publication is aimed at providing the staff responsible for operating the jack (operators) and the routine maintenance staff with safe, effective operating and maintenance instructions for motorcycle jack 3050/K.
- For maximum reliability, durability and performance of the jack to be guaranteed, **the instructions contained in this manual should be followed carefully. The manual is an integral part of the machine, should be kept with care and accompany the machine in case it is assigned to a new user.**
- Subject to the main technical and safety specifications, the Manufacturer reserves the right - based on ongoing technical and technological development - to make changes to the machine without notice, and without incurring sanctions.
- Total or partial reproduction of this manual, and the texts and illustrations contained herein will be prosecuted.

The illustrations contained in this manual are provided as an indication.

2. WARRANTY

N.B.: The CE Declaration of Conformity, as the terms of warranty of the product, will be voided if the machine is not used in accordance with the instructions contained in this Operating Manual, or if the jack is modified in any way, or if any accessories other than original accessories are used.

-The WARRANTY will be valid for 12 months from the date of purchase. Parts will be replaced and failures resulting from manufacturing defects fixed. The manufacturer accepts no responsibility for damage to people, objects and the jack resulting from misuse.

Furthermore, the MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY in case of:

- Changes made without the written approval of the manufacturer;
- Forcing of safety devices;
- Use of any accessories other than the accessories recommended by the manufacturer;
- Misuse of the jack (ANY USE OTHER THAN LIFTING OF MOTORCYCLES);
- Failure of the operator to follow the instructions contained in this manual and take basic precautions;
- Failure to subject the main parts to maintenance jobs and periodic checks;
- Use of the jack by untrained personnel or personnel with inadequate psychophysical abilities. The jack has been designed to be used by operators aged 18 to 65.

Some illustrations contained in this manual were taken from pictures of prototypes: standard production machines may differ in a few details.

3. HAZARD AND WARNING SIGNS/PANELS

Some HAZARDS and unsafe procedures may cause severe injury or death to the staff responsible for the operation and maintenance of the jack and/or affect the SAFETY of the jack and/or the lifted motorcycles.



- The safety precautions to take and the warnings for proper use of the jack are stated both in these Operating Instructions and on the machine. Always keep this operation and maintenance manual available in an easy-to-access place, and consult it as needed.
- DO NOT remove (or make unreadable) the adhesive Warning, Caution or Instruction labels. Replace any stickers that are no longer readable or are missing.

In case one or more stickers have come off or have been damaged, these can be requested from the Manufacturer.

- The section concerning SAFETY STANDARDS AND DEVICES should also be read carefully.
- It is important to pay attention to the hazard signs, because serious accidents may occur, involving both the operator and other people or objects in the area.

Forcing or removing safety devices will result in an infringement of Industrial Safety Standards.

- As there are several hazardous situations, the supplier recommends that any and all precautions required to avoid any hazardous situation be taken, including any precautions that are not stated in this Manual or in the warnings attached to the jack.

KEY TO SYMBOLS - WARNING AND DIRECTION LABELS ON JACK

	CRUSHING HAZARD
	DO NOT USE JACK IMPROPERLY
	WEAR SAFETY FOOTWEAR (PPD)
	DO NOT STAY UNDER JACK WHILE IT IS GOING UP OR DOWN.
	CARRY OUT PLANNED MAINTENANCE JOBS REGULARLY.
	CAUTION: FOOT CRUSHING HAZARD.
	CAUTION: HIGH VOLTAGE. ELECTRIC SYSTEM.
	KEEP AWAY FROM JACK WHILE IT IS MOVING.
	READ "OPERATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS" CAREFULLY BEFORE USING JACK FOR FIRST TIME.

4. PACKAGING, TRANSPORTATION AND STORAGE

CAUTION: Packaging, lifting, handling, transport and unpacking operations should only be carried out by trained staff who are fully familiar with the lifting equipment being used and this manual and use appropriate Personal Protection Devices.

- **Packaging:** The jack is shipped on a wood platform, wrapped in a sheet of plastic material and cardboard, and sealed with two straps. The overall weight of the packed jack is approximately 250 kg.
- **Lifting and handling:** The wood platform (one pack) can be lifted with both lift trucks and cranes. If the latter are used, they should always be secured with at least 2 slings. NB: The chosen apparatus should be suitable for safe lifting and shifting, considering the dimensions, weight, centre of gravity, projections and delicate parts that should not be damaged.

- **Storage:** The packaging should be stored in covered, protected places, at temperatures ranging from -10 °C to +40 °C, and should not be exposed to direct sunlight.

- **Packaging opening:** Upon arrival of the machine, check that it did not get damaged during transportation and that all the parts stated in the packing list are available. When opening the packaging, it is important to take all the required precautions to avoid damage to people and the parts of the machine, using appropriate Personal Protection Devices (PPDs).

- **Packing List:**

- 1 jack item 3050/K;
- 1 ramp;
- 1 front wheel stop;
- 1 copy of the "Operation and Maintenance Instructions"

- **Packaging removal:** The wood of the pallet, the cardboard and the sheets of plastic material of the packaging can be both reused and recycled. However, they should be kept out of the reach of children, as they may pose potential hazards.

5. DESCRIPTION OF JACK

The jack is fixed – that is, it must be FIXED to the ground and is designed and built to lift motorcycles (only) and keep them lifted.

The jack is composed of the following main parts:

- 1) Fixed Structure Unit (base fixed to the ground);
- 2) Moving Unit (lifting surface + moving arms);
- 3) Hydraulic Lifting Piston (Cylinder);
- 4) Safety System and Safety Catches;
- 5) Control System.

Figure 1 shows several parts of the jack.

- 1) **FIXED STRUCTURE UNIT:** It is made up of a weld sheet steel base, with holes for fixing to the ground by means of screw anchors (see section "Installation and Assembly"). The base accommodates the holes for connecting the lifting arms and the guide rails for the wheels made of synthetic material.
- 2) **MOVING UNIT:** It is made up of a platform and tubular weld steel arms, connected to the ends by means of pins and anchored to the base by means of sliding supports made of synthetic material.
- 3) **LIFTING CYLINDER:** It is made up of a (simple effect) hydraulic cylinder connected - by means of a hose – to a hydraulic pump, which is, in turn, operated by an electric motor.
- 4) **SAFETY SYSTEM:** It is made up of a double toothed rack with a moving rod which is firmly anchored to the moving lifting and supporting arms. The rod is automatically operated (through a pneumatic cylinder) upon release of the red button on the push-button panel.
- 5) **CONTROL AND POWER SYSTEM:** It is made up of an electrohydraulic system, which is composed of an electric motor. This is controlled through a manual push-button panel, which operates a hydraulic pump, which produces pressure in a hydraulic circuit.

Figure 1



6. SPECIFICATIONS

TECHNICAL DATA

Work environment: closed room	
NOISE LEVEL	< 60 db
OPERATING TEMPERATURE	10°C / +40°C
MAXIMUM CAPACITY	600 Kg
TOTAL WEIGHT	250 Kg
POWER UNIT	Hydraulic pump controlled by an electric motor

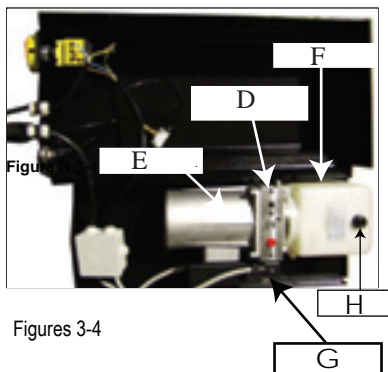
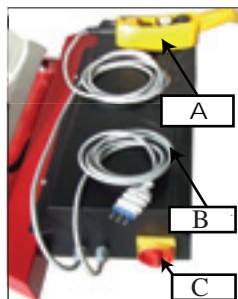
ELECTRIC MOTOR

PROTECTION	IP54
SERVICE	S3 (Min)
INSULATION CLASS	F
SPEED (rpm)	2760
FREQUENCY	50 Hz
VOLTAGE	230 V +/- 5%
N° OF POLES	2
POWER	1,1 Kw

HYDRAULIC DISTRIBUTOR

MAX. PRESSURE	250 Bar
CALIBRATED RELIEF VALVE	180 Bar
GEAR PUMP	

ELECTROHYDRAULIC CONTROL UNIT: Parts



Figures 3-4

Item	Description
H	OIL PLUG
G	DOWN COIL
F	UPPER PIN
E	ELECTRIC MOTOR
D	HYDRAULIC DISTRIBUTOR
C	MASTER SWITCH
B	POWER SUPPLY CABLE
A	CONTROL PUSH BUTTON PANEL

HYDRAULIC PUMP: Specifications

TECHNICAL DATA

MAX. PRESSURE VALVE, CALIBRATED TYPE	220 bar geared
--------------------------------------	----------------

N.B.: Use ONLY hydraulic mineral oil in accordance with ISO/DIN 6743/4, the degree of contamination not exceeding class 18/14 in accordance with ISO3448 (DIN51519). Viscosity ISO VG 46.

OPERATION

- The controls of the jack are located on the portable push-button fixed to the jack by means of the power cable. The push-button panel, which is supplied with the jack, accommodates the up and down control buttons.

OPERATING SEQUENCE

- Before getting on/off the jack with the motorcycle, make sure that the platform is at the minimum possible height from the ground level.
- Get onto the platform with both wheels of the motorcycle at a walking pace.
- Switch off the engine and raise the motorcycle on its fork stand and/or fix it with the front wheel vice (optional).
- Get off the motorcycle and the jack.
- Fix the motorcycle to the platform by means of the straps (optional).
- To BRING UP the jack, press the UP BUTTON. Releasing the finger will cause the jack to stop in position. "Dead man's button".
- To BRING DOWN the jack, lift the mechanical safety catch by means of the hand-operated lever. Then press the DOWN BUTTON. Releasing the finger will cause the jack to stop in position. "Dead man's button".

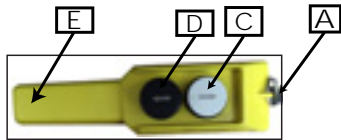
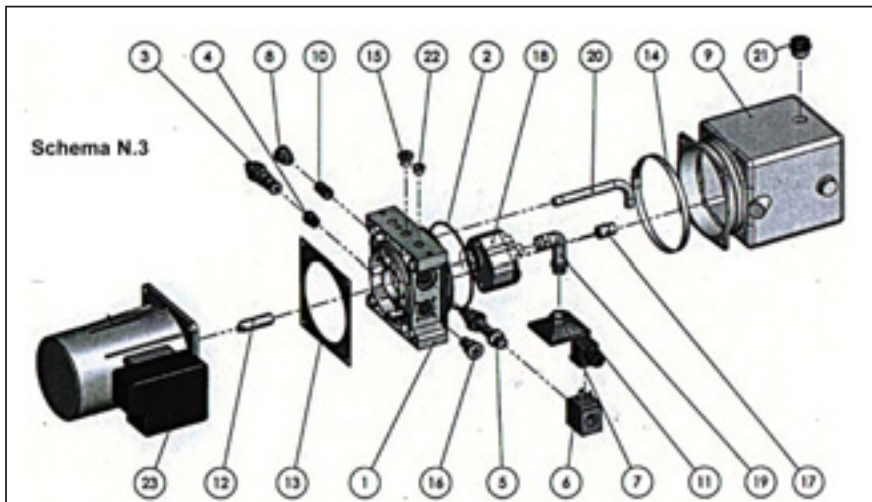


Figure 5

Item	Description
A	CONNECTION CABLE
C	UP BUTTON
D	DOWN BUTTON
E	HANDLE

ELECTROHYDRAULIC CONTROL UNIT - PARTS



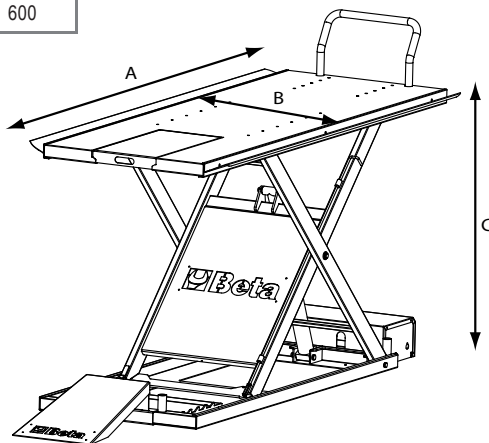
Item	Description	Qty
1	MANIFOLD KEL3	1
2	RING NBR 70Sh 112x3.00	1
3	RELIEF VALVE VMLI 360 bar	1
4	NONRETURN VALVE VU3	1
5	VALVE VE6-NC-EM d.c. CV U001	1
6	COIL 220 Vrac N-H13	1
7	CONNECTOR DIN4650 2P+T	1
8	TC3 PLUG 3/4"-16UNF	1
9	TANK DIAM. 123. 8 LT	1
10	VRF35 C-. THROTTLE - COMP.F. 3 LT	1
11	SUCTION FILTER 3/8"	1
12	JOINT FA01	1

13	GASKET FA01	1
14	HOSE CLAMP	1
15	PLUG TCEI OR. 1/4"	1
16	TC1-PLUG 3/4-16UNF	1
17	STP- VALVE	1
18	PUMP	1
19	8C50- SUCTION PIPE	1
20	EXHAUST PIPE	1
21	BREATHER PLUG WITH FILTER	1
22	1/4" THREAD PROTECTION PLUG	1
23	MOTOR 1.1KW 2P 230/50	1

7. DIMENSIONS

DIMENSIONS OF 3050/K			
"A" (mm)	"C" (mm)	"B" (mm)	"Q" (mm)
2100	1100	760	600

** Q : Maximum Capacity



8. WARNINGS FOR SAFE OPERATION



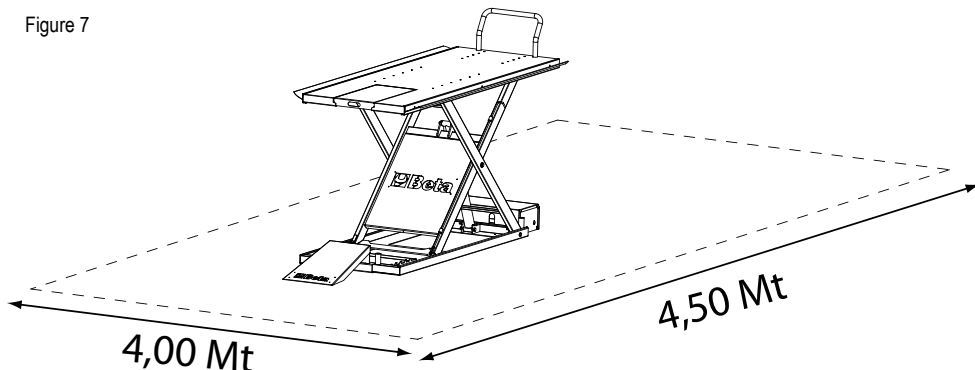
Failure to comply with the instructions and hazard warnings contained in this manual or attached to the machine may cause severe injury to both the operator and people in the area.

E' molto importante leggere questo capitolo con attenzione e in ogni sua parte perché contiene importanti informazioni sui rischi che l'operatore, e chiunque altro possano correre in caso di uso errato del sollevatore.

It is extremely important to read this section carefully and thoroughly, because it contains important information about the hazards the operator, and anybody else, may be exposed to in case of misuse of the jack.

- 1) It is important that, while the jack is going up or down, the operator remain in his working area, as shown in Figure 7.
- 2) DO NOT stop or pass through the SAFETY AREA while the jack is being operated. If the motorcycle has already been lifted, only the working staff can be admitted into the area.
- 3) While the jack is going up/down, the operator must make sure that nobody is in the Safety Area.
- 4) Do not use the jack without the guards or with disabled guards.
- 5) **IMPORTANT:** To prevent the motorcycle from falling, place it correctly on the jack using its central fork stand. A front wheel vice (optional), or a rear stand and adjustable straps (optional), to be fixed to the slots under the platform of the jack, should be used.
- 6) DO NOT get on the motorcycle and/or start it if the jack has been lifted.
- 7) DO NOT leave any objects and/or obstacles under the motorcycle while the jack is going down.
- 8) Keep the area under and near the jack clean, to prevent it from being dangerously slippery.
- 9) DO NOT use: water jets-steam-paints-solvents in the area of the jack in general, and near the control power unit in particular.
- 10) Improper lighting can be a safety hazard. Check that all the areas of the jack are suitably and uniformly lit, in accordance with current provisions applicable to the installation site.
- 11) DO NOT stand on, or climb up, the platform while the motorcycle is being lifted or after it has been lifted.
- 12) DO NOT use the jack for any purpose other than the purpose it has been designed for. Failure to comply with this rule may cause severe accidents to both working people and people in the area.
- 13) IT IS ABSOLUTELY FORBIDDEN to alter or modify the safety devices.
- 14) IT IS ABSOLUTELY FORBIDDEN to exceed the maximum capacity of the jack – that is, 600 kg, as clearly shown on each jack and model.
- 15) IT IS ABSOLUTELY FORBIDDEN to leave the jack UNATTENDED when loaded.

Figure 7



9. SAFETY DEVICES

- **Dead man's system:** The jack is fitted with a "dead man's" safety operating system. Ascent or descent operations are immediately interrupted when the relevant controls are released.
- **Compensated valve:** This valve adjusts (controls) the descent speed of the jack.
- **Maximum pressure valve:** This valve, which is located in the hydraulic distributor, is triggered when the jack is overloaded.
- **Mechanical rack:** The mechanical rack, which is comprised of eight pairs of teeth, mechanically and safely stops any accidental, uncontrolled descent of the jack.

10. INSTALLATION AND ASSEMBLY

Before installing the jack, remove the packaging and check the goods.

INSTALLATION REQUIREMENTS

- The jack must be installed in a closed environment, keeping the required safety distances from the walls, columns, other machines, vehicles etc.
- The jack must be fixed to the ground by means of the anchors.
- A minimum distance of 1.00 m beyond the SAFETY AREA must be kept from the walls, considering the amount of space required to work comfortably. The amounts of space required for the workstation and the escape routes to be used in case of emergencies should also be considered.
- The jack can be placed on any floor, provided that it is perfectly flat, horizontal (tolerance $\pm 0.5^\circ$) and strong enough: min.: 100 kg x cm².
- The room must have been prepared for power supply.
- Power connection must be provided through trained staff.
- The mains system must comply with provisions.
- Check that the electric system is connected to the mains earth.



While the jack is going up/down, both the jack and its load must be constantly checked.

ADJUSTING MECHANICAL SAFETY CATCH

The mechanical safety catch can be adjusted as follows:

- Magnet (A) must touch safety plate (B);
- Adjusting screw (C) must be so adjusted that, as soon as jack (E) (while going down) gets past the last tooth (D) of the rack, it comes into contact with the base.

As a result, safety plate (B) comes off the magnet and drops onto the rack.

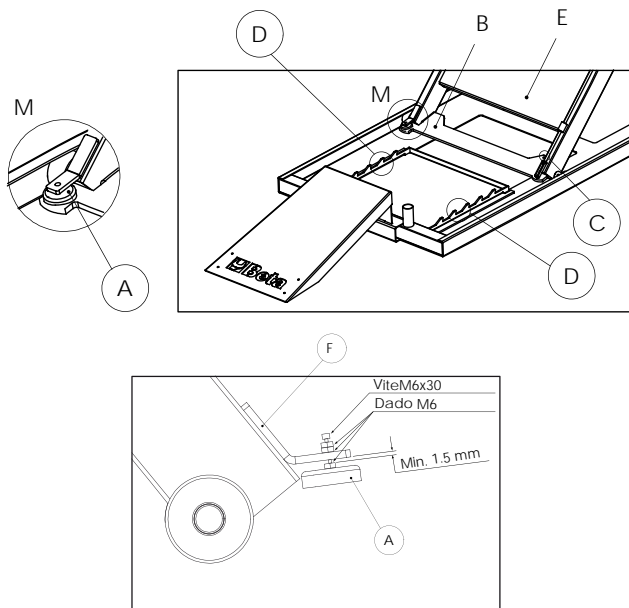


1) To make contact with safety plate (B) easier, magnet (A) MUST NOT BE FIXED to support (F). On the contrary, a minimum distance of 1.5 mm must be kept (see Figure) between the nut fixed to magnet (A) and support (F);



2) To improve the effect of magnet (A), the surfaces of magnet (A) and safety plate (B) must be clean (free from impurities).

Figures 8-9



11. MAINTENANCE

- Maintenance jobs must be performed by trained or previously authorized personnel.
- While the jack is being serviced, all the measures required to prevent the jack from being accidentally started must be taken.
- All of such instructions and obligations as referred to in the section "SAFETY STANDARDS AND DEVICES" MUST be complied with.
- The master switch must be locked in the "zero" position by means of a padlock.- The key of the padlock must be kept by the maintenance staff throughout the duration of the job.

PERIODIC MAINTENANCE

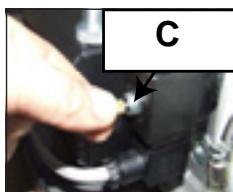
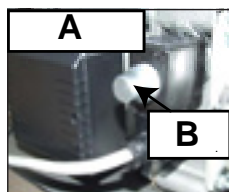
To keep the jack fully serviceable, such operations and deadlines as stated in the TESTING REGISTER (to be drawn up from time to time) must be kept to. Failure to comply with the above instructions will relieve the manufacturer of all responsibilities under the WARRANTY. However, the oil of the lifting system should be changed at least every 5 years. This operation must be performed by trained personnel.

EXHAUSTED OIL DISPOSAL

During oil change, exhausted oil in the control unit and system must be handled as a polluting product, and thus disposed of in accordance with current laws applicable to the country where the jack has been installed.

PROBLEM	CAUSE
No operation.	Electric system failure.
Jack can go up, but it cannot go down.	Descent solenoid valve failure. Electric system failure.
Jack goes down very slowly.	Descent control valve does not operate normally.
Motor operates normally, but jack cannot be lifted.	Descent solenoid valve stopped in opening position. Oil may be missing.
Motor operates normally, but lift goes up very slowly.	Descent solenoid valve partially open. Suction filter partially clogged. Pump damaged.
Stated capacity cannot be lifted.	Maximum pressure valve not calibrated correctly. Pump damaged.
Lift cannot go down. (EMERGENCY DESCENT).	Descent valve does not open (N.10-11). Power failure. Call customer service. Electrical fault.

Figures 10-11



Item	Description
C	KNURLED BRASS PIN TO BE UNSCREWED ANTICLOCKWISE.
B	KNURLED NUT OF SOLENOID VALVE
A	DESCENT SOLENOID VALVE

12. SCRAPPING INFORMATION

- If the jack is no longer to be used, it should be made unserviceable by removing the power connection plug.
- If the jack is to be scrapped, it should be considered as special waste and thus disposed of in accordance with current national laws.

13. PERIODIC TESTS AND REGISTER

A General Visual Inspection should be performed on a DAILY basis to check the following:

- The general state of the jack and whether any parts are damaged or missing;
- The legibility of the tags attached to the jack, in order to replace any illegible tags;
- Leaks in the hydraulic circuit. A slight dampening effect is admitted, provided that no drops form.

DECLARATION OF CONFORMITY CE

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of Machine Directive 2006/42/EC and amendments thereto.

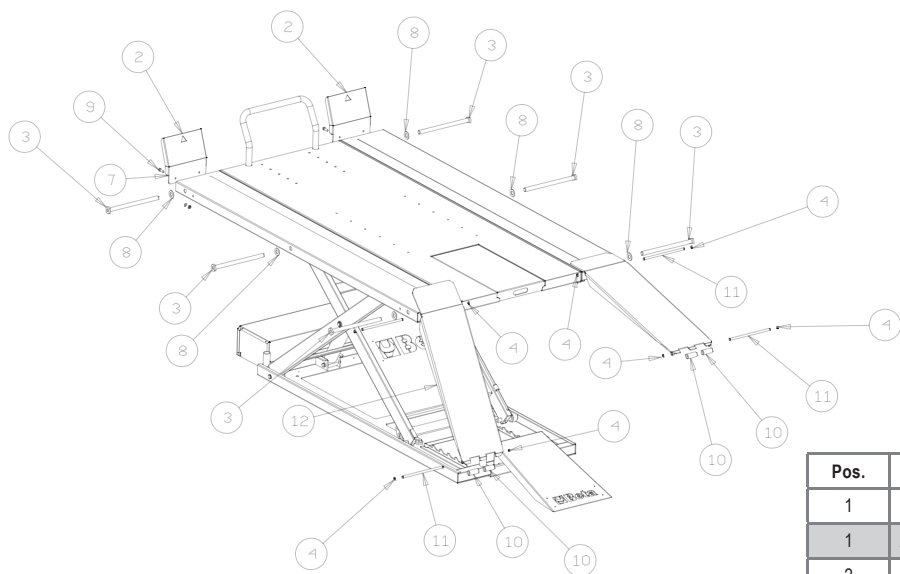
The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ITALY

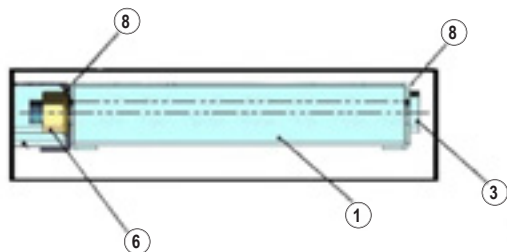
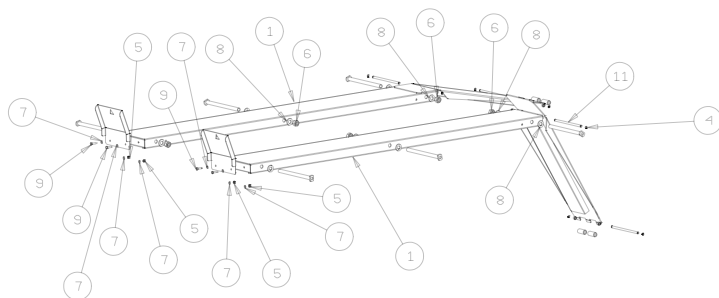
OPTIONAL ACCESSORIES

EN

- The working/loading surface can be enlarged by using the **SIDE EXTENSIONS** of the lifting platform with **BETA item 3050/K2**
- Parts and assembly instructions



Pos.	Q.tà
1	1
1	2
2	2
3	6
4	8
5	4
6	6
7	8
8	12
9	4
10	4
11	4
12	2



BETA 3050/K ÉLÉVATEUR MOTO ÉLECTROHYDRAULIQUE JUSQU'À 600 KG

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.

ATTENTION



AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION, IL EST OBLIGATOIRE DE LIRE LA PRÉSENTE NOTICE D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE.

Le Fabricant se réserve de changer ou de modifier les spécifications des produits, même sans préavis, et s'excuse des éventuelles inexactitudes reportées dans la présente notice.

1. ATTENDUS

- Le but de cette publication est de fournir au personnel préposé à l'utilisation de l'élévateur (opérateur) et au technicien préposé à l'entretien courant les instructions utiles et sûres pour l'utilisation et la maintenance de l'élévateur pour les motos 3050/K.
- Pour obtenir la plus grande fiabilité et durée de la machine avec les meilleures prestations, il est recommandé de **suivre scrupuleusement les instructions contenues dans la présente notice. La notice fait partie intégrante de la machine, elle doit être conservée soigneusement et l'accompagner en cas de cession à un nouvel utilisateur.**
- Restant entendues les caractéristiques techniques principales et de sécurité, le Fabricant, en raison de l'évolution technique et technologique, se réserve le droit d'apporter, sans préavis, des modifications à la machine, sans devoir subir de sanction.
- Toute reproduction en tout ou partie de la présente notice, des textes et des illustrations qui y figurent est passible de sanction au sens de la loi.

Les illustrations présentes dans cette notice doivent être considérées comme indicatives.

2. GARANZIA

N.B.: la Déclaration de Conformité CE, ainsi que les conditions de Garantie du produit, déchoit si la machine n'est pas utilisée dans le respect des indications contenues dans la présente Notice d'Utilisation, si l'élévateur est modifié de quelque façon que ce soit, et si des accessoires sont utilisés autres que les originaux.


- La GARANTIE est valide pour une durée de 12 mois à compter de la date d'achat. Les composants seront remplacés et les dommages dus à des défauts de fabrication seront éliminés. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages aux personnes, aux biens et à l'élévateur dérivant d'une utilisation incorrecte.

De même, LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ en cas de :

- Modifications apportées sans l'approbation et l'agrément écrit du fabricant.
- Intervention indue sur les dispositifs de sécurité.
- Utilisation d'accessoires non préconisés par le fabricant.
- Utilisation impropre de l'élévateur (UTILISATION EXCLUSIVE POUR LE LEVAGE DES MOTOS).
- Manque d'attention de la part de l'opérateur par rapport aux instructions contenues dans la présente notice et aux précautions de base de prudence.
- Maintenance et contrôles périodiques non effectués sur les composants les plus importants.
- Utilisation de l'élévateur de la part d'un personnel non préparé ou ayant des capacités psychophysiques réduites. L'élévateur a été conçu pour être utilisé par des opérateurs âgés de 18 à 65 ans.

Certaines illustrations contenues dans cette notice ont été prises de photographies de prototypes : les machines issues de la production standard peuvent différer en certains points de détail.

3. INDICATIONS DE DANGER ET PANNEAUX D'AVERTISSEMENT

 Il existe des DANGERS et des procédures risquées qui peuvent provoquer de graves lésions et la mort des personnes préposées à l'utilisation et à la maintenance de l'élévateur et/ou peuvent compromettre la SECURITÉ de l'élévateur et/ou des motos soulevées.

- Les précautions à adopter pour la sécurité et les avertissements pour une utilisation correcte de l'élévateur sont reportés dans les présentes Instructions d'Utilisation et sur la machine. Garder cette notice d'utilisation et maintenance à portée de main et ne pas hésiter à la consulter.
- IL EST INTERDIT d'enlever les autocollants d'Avvertissement, Attention ou Instruction ou de les rendre illisibles. Remplacer tout adhésif illisible ou enlevé.










Si un ou plusieurs adhésifs se sont détachés ou ont été endommagés, il est possible de se les procurer en les demandant au Fabricant.

- Il est fortement conseillé de lire attentivement le chapitre concernant : NORMES ET ÉQUIPEMENTS DE SÉCURITÉ.
- Tenir compte des signaux de danger car des accidents peuvent se produire, même graves, impliquant l'opérateur mais aussi d'autres personnes ou biens présents dans les parages.

Une intervention induite sur les dispositifs de sécurité ou leur élimination constitue une violation des normes de la Sécurité au Travail.

- Les situations de danger peuvent être multiples, le Fabricant recommande pour cela d'adopter toutes les précautions nécessaires vouées à éviter toute situation dangereuse, y compris celles qui ne sont pas envisagées dans la présente Notice ou dans les avertissements apposés sur l'élévateur.

LÉGENDE ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT ET PRESCRIPTION APPOSÉES SUR L'ÉLÉVATEUR

	DANGER D'ÉCRASEMENT
	UNE UTILISATION IMPROPRE DE L'ÉLÉVATEUR EST INTERDITE.
	IL EST OBLIGATOIRE DE PORTER DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ (ÉPI).
	NE PAS RESTER SOUS L'ÉLÉVATEUR PENDANT LA MONTÉE OU LA DESCENTE.
	EFFECTUER PÉRIODIQUEMENT LA MAINTENANCE PROGRAMMÉE.
	ATTENTION : ÉCRASEMENT DES PIEDS POSSIBLE.
	ATTENTION : PIÈCES SOUS TENSION INSTALLATION ÉLECTRIQUE.
	S'ÉLOIGNER DE L'ÉLÉVATEUR LORSQU'IL EST EN MOUVEMENT.
	AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION DE L'ÉLÉVATEUR, LIRE ATTENTIVEMENT LA "NOTICE D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE".

4. EMBALLAGE, TRANSPORT ET STOCKAGE

ATTENTION : Les opérations d'emballage, le levage, la manutention, le transport et le déballage doivent être confiés exclusivement à un personnel expert en la matière, qui connaît bien le dispositif de levage utilisé et la présente notice et en utilisant les Équipements de Protection Individuelle appropriés.

- **Emballage**: l'élévateur est expédié, posé sur un plateau en bois et emballé dans un colis unique entouré d'une feuille en matière plastique et de carton, puis scellé avec deux feuillets. Le poids total du colis est d'environ 250 kg.
- **Levage et manutention** : le plateau en bois (paquet unique) peut être soulevé aussi bien avec les chariots élévateurs qu'avec une grue ou un pont roulant. Dans ces derniers cas, ils doivent toujours être assurés avec un minimum de 2 sangles. N.B. Les moyens choisis doivent être appropriés au levage et au déplacement en toute sécurité, en tenant compte des dimensions, du poids, du centre de gravité, des saillies et des pièces délicates à ne pas endommager.

- **Stockage** : les emballages doivent être gardés dans des lieux abrités et protégés à une température comprise entre -10°C et +40°C et ne doivent pas être exposés aux rayons directs du soleil.

- **Ouverture des emballages** : à la livraison, vérifier que la machine n'ait pas subi de dommages pendant le transport et que toutes les pièces indiquées dans la liste d'expédition soient présentes. Les colis doivent être ouverts en adoptant toutes les précautions pour éviter les dommages aux personnes et aux pièces de la machine en utilisant les Équipements de Protection Individuelle correspondants (ÉPI).

- **Liste de colisage** :

- 1 élévateur 3050/K ;
- 1 rampe de montée ;
- 1 bloque-roue avant ;
- 1 Copie de la "Notice d'Utilisation et de Maintenance"

- **Élimination de l'emballage** : le bois de la palette, le carton et les feuilles en matière plastique du colis peuvent être réutilisés ou recyclés. Ils ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils représentent un danger potentiel.

5. DESCRIPTION DE L'ÉLÉVATEUR

L'élévateur est **fixe**, c'est-à-dire qu'il doit être **FIXÉ** au sol et est **conçu et construit pour le levage ou le stationnement en hauteur de motos (uniquement)**.

L'élévateur est principalement composé des parties suivantes :

- 1) Groupe Structure Fixe (socle fixé au sol)
- 2) Groupe Mobile (plan de levage + bras mobiles) ;
- 3) Piston (Cylindre) hydraulique de levage ;
- 4) Système de Sécurité et Sécurités ;
- 5) Système de Commande.

La Figure 1 illustre différentes pièces qui composent l'élévateur.

- 1) **GROUPE STRUCTURE FIXE** : il se compose d'un socle en tôle d'acier soudé, avec des orifices pour le fixer au sol avec des chevilles à expansion (consulter le chapitre "Installation et Montage"). À l'intérieur du socle se trouvent les orifices pour fixer les articulations de levage et les guides pour le mouvement des roues en matière synthétique.
- 2) **GROUPE MOBILE** : il se compose d'une plateforme et d'articulations tubulaires, reliées aux extrémités par des goujons et ancrés au socle par des supports coulissants en matière synthétique.
- 3) **CYLINDRE DE LEVAGE** : il se compose d'un cylindre hydraulique (à effet simple) relié par un tuyau flexible à une pompe hydraulique, qui à son tour est actionnée par un moteur électrique.
- 4) **SYSTÈME DE SÉCURITÉ** : le système de sécurité se compose d'une double crémaillère dentée sur laquelle agit une tige mobile fermement centrée aux articulations mobiles de levage et de support. La tige se charge automatiquement (par le biais d'un cylindre pneumatique), au relâchement de la touche rouge du clavier.
- 5) **SYSTÈME DE COMMANDE ET PUISSANCE** : le système de commande et puissance se compose d'une installation électrohydraulique, comprenant un moteur électrique, commandé par un clavier manuel, qui actionne une pompe oléohydraulique créant de la pression dans un circuit hydraulique.

Figure 1



6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

DONNÉES TECHNIQUES

Milieu de Travail : Local Fermé	
NIVEAU SONORE	< 60 db
TEMPÉRATURE DE FONCTIONNEMENT	10°C / +40°C
CAPACITÉ DE CHARGE MAXIMUM	600 kg
POIDS TOTAL	250 kg
GROUPE DE PUISSANCE	Pompe oléohydraulique commandée par un moteur électrique

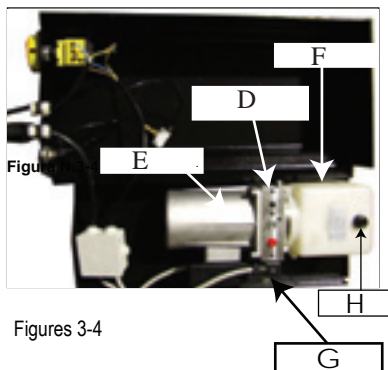
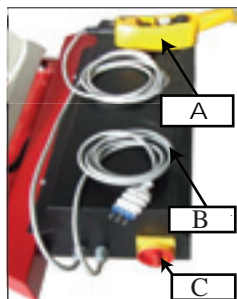
MOTEUR ÉLECTRIQUE

PROTECTION	IP54
SERVICE	S3 (Min)
CLASSE D'ISOLATION	F
VITESSE (Tours/1")	2760
FRÉQUENCE	50 Hz
TENSION	230 V +/- 5%
PÔLES	2
PUISSANCE	1,1 kW

DISTRIBUTEUR OLÉOYDRAULIQUE

PRESSION MAXIMALE VANNE	250 Bar
MAXIMALE ÉTALONNÉE	180 Bar
POMPE : À ENGRENAGES	

CENTRALE ELECTROHYDRAULIQUE : Composants



Figures 3-4

Pos.	Description
H	BOUCHON POUR HUILE
G	BOBINE DE DESCENTE
F	EMBOUT SUPÉRIEUR
E	MOTEUR ÉLECTRIQUE
D	DISTRIBUTEUR OLÉOHYDRAULIQUE
C	INTERRUPTEUR GÉNÉRAL
B	CÂBLE D'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE
A	CLAVIER COMMANDE

POMPE OLEOHYDRAULIQUE : Caractéristiques

DONNÉES TECHNIQUES

VANNE PRESSION MAXIMUM TARÉE TYPE	220 Bar à engrenages
-----------------------------------	----------------------

N.B.: utiliser EXCLUSIVEMENT de l'huile hydraulique à base minérale conformément à la norme ISO/DIN 6743/4 avec degré de contamination non supérieur à la classe 18/14 répondant à la norme ISO3448 (DIN51519). Viscosité ISOVG 46.

FONCTIONNEMENT

- Les commandes de l'élévateur sont situées sur le clavier portable fourni, fixé à l'élévateur avec son câble électrique, où se trouvent les touches de commande de montée et de descente.

SÉQUENCE DE FONCTIONNEMENT

- Avant de monter/descendre avec la moto de l'élévateur, s'assurer que le marchepied soit à la hauteur minimum par rapport au sol.
- Monter avec la moto sur le marchepied à "pas d'homme" avec les deux roues.
- Arrêter le moteur de la moto et la placer sur ses propres béquilles à fourche et/ou la fixer à l'aide de l'étau de blocage des roues avant (pas en série).
- Descendre de la moto et de l'élévateur.
- Fixer la moto au marchepied à l'aide des courroies prévues à cet effet (pas en série).
- Pour faire MONTER l'élévateur, appuyer sur la TOUCHE DE MONTÉE. En relâchant la touche de l'élévateur, il se bloque en position. Touche du type "homme présent".
- Pour faire DESCENDRE l'élévateur, tirer vers le haut le levier de sécurité mécanique. Puis appuyer sur la TOUCHE DE DESCENTE. En relâchant la touche de l'élévateur, il se bloque en position. Touche du type "homme présent".

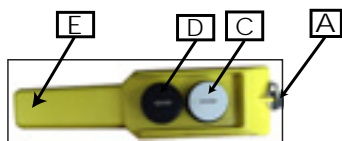
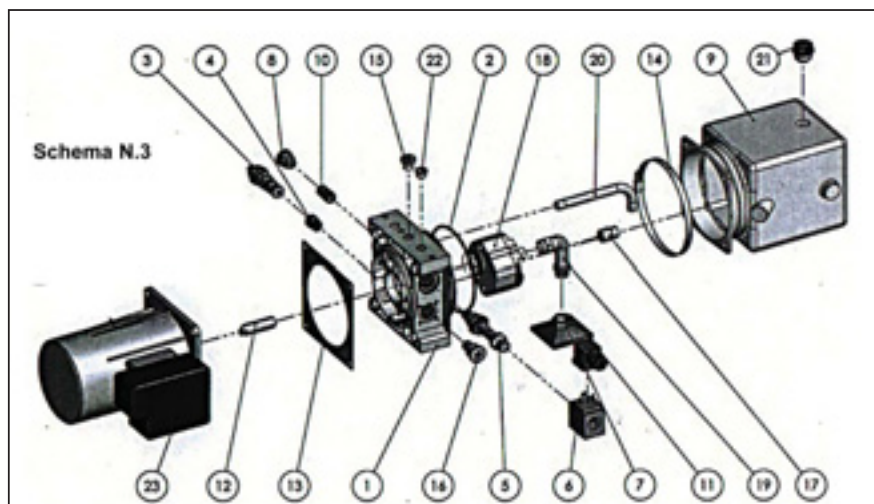


Figure 5

Pos.	Description
A	CÂBLE DE CONNEXION
C	TOUCHE DE MONTÉE
D	TOUCHE DE DESCENTE
E	POIGNÉE

FICHE DES COMPOSANTS DE LA CENTRALE ELECTROHYDRAULIQUE



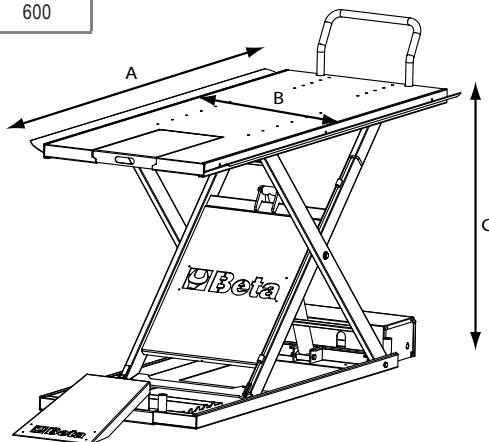
Pos.	Description	Qté
1	COLLECTEUR KEL3	1
2	ANNEAU NBR 70Sh 112x3.00	1
3	VANNE MAX VMLI 360 bar	1
4	VANNE DE RETENUE VU3	1
5	VANNE VE6-NC-EM d.c. CV U001	1
6	BOBINE 220 Vrac N-H13	1
7	CONNECTEUR DIN4650 2P+T	1
8	TC3 BOUCHON 3/4"-16UNF	1
9	RÉSERVOIR DIAM. 123, 8 LT	1
10	VRF35 C-ÉTRANGL. COMP. F. 3 LT	1
11	FILTRE ASPIRATION 3/8"	1
12	JOINT FA01	1

13	JOINT FA01	1
14	COLLIER AUTOSERRANT	1
15	BOUCHON TCEI OR. 1/4"	1
16	TC1-TAPPO 3/4-16UNF	1
17	STP- VANNE	1
18	POMPE	1
19	8C50- TUBE ASPIRATION	1
20	TUYAU D'ÉCOULEMENT	1
21	BOUCHON DE DÉCHARGEMENT AVEC FILTRE	1
22	BOUCHON PROTÈGE-FILETAGES DE 1/4"	1
23	MOTEUR 1.1KW 2P 230/50	1

7. DIMENSIONS

DIMENSIONS ET ENCOMBREMENTS 3050/K			
"A" (mm)	"C" (mm)	"B" (mm)	"Q" (mm)
2100	1100	760	600

** Q : Portée maximum



8. AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATION EN TOUTE SÉCURITÉ

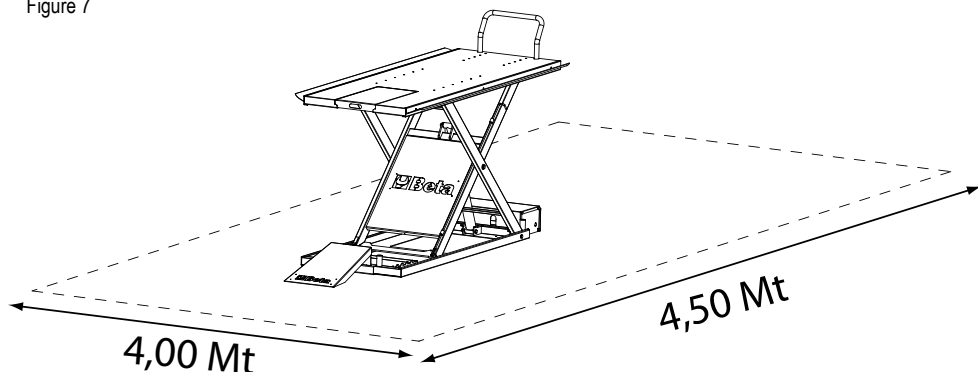
Le non-respect des instructions et des avertissements de danger indiqués dans la présente notice ou appliqués sur la machine est susceptible de provoquer de graves lésions à l'opérateur ou aux personnes présentes.

Il est très important de lire attentivement ce chapitre car il contient des informations fondamentales sur les risques que l'opérateur ou d'autres personnes peuvent courir en cas d'utilisation erronée de l'élévateur.

- 1) En phase de montée ou de descente de l'élévateur, il est important que l'opérateur agisse uniquement de la zone de poste de commande qui lui est réservée, indiquée dans la Figure 7.
- 2) IL EST INTERDIT à tous de rester ou de passer dans la ZONE DE SÉCURITÉ pendant l'actionnement de l'élévateur et quand la moto est déjà soulevée. Seul le personnel est admis pendant la phase de travail.
- 3) L'opérateur est obligé, pendant les phases de montée/descente, de s'assurer que la Zone de Sécurité soit déserte.
- 4) Ne pas utiliser l'élévateur sans les protections ou avec les protections désactivées.
- 5) IMPORTANT : Pour éviter le risque de chute de la moto, effectuer le positionnement correct de la moto sur l'élévateur en utilisant le chevalet central, à fourche, de la moto. Il est recommandé d'utiliser un étau serre-roue avant (en option), ou un chevalet arrière, et des sangles réglables (en option) à fixer aux œilletons présents sous le plateau de l'élévateur.
- 6) IL EST INTERDIT de monter sur la moto et/ou de la mettre en marche lorsque l'élévateur est soulevé.
- 7) IL EST INTERDIT de laisser des objets et/ou des obstacles sous la moto pendant la phase de descente du pont.
- 8) Faire en sorte que la zone située sous ou dans les alentours de l'élévateur soit propre pour éviter que le personnel ne glisse dangereusement.
- 9) IL EST INTERDIT d'utiliser des jets d'eau-vapeur-verniss-solvants dans la zone de l'élévateur et en particulier à proximité de la centrale de commande.
- 10) Un éclairage non approprié représente un risque. Vérifier que toutes les zones de l'élévateur soient correctement et uniformément éclairées, conformément aux prévisions de la norme en vigueur dans la région où se fait l'installation.
- 11) IL EST INTERDIT aux personnes de se trouver ou de monter sur le marchepied, pendant le levage et lorsque la moto est soulevée.
- 12) Toute utilisation de l'élévateur autre que celle pour laquelle il a été conçu est INTERDITE. Le non-respect de cette norme peut provoquer des accidents même graves aux personnes qui sont en train de travailler et à celles se trouvant à proximité.
- 13) IL EST ABSOLUMENT INTERDIT de manipuler ou de modifier les dispositifs de sécurité.
- 14) IL EST ABSOLUMENT INTERDIT de dépasser la portée maximum de l'élévateur, qui est de 600 kg, comme cela est clairement indiqué sur chaque élévateur et modèle.

15) IL EST ABSOLUMENT INTERDIT de laisser l'élévateur SANS SURVEILLANCE lorsqu'il est chargé.

Figure 7



9. ÉQUIPEMENTS DE SÉCURITÉ

- **Système "Homme Présent"** : l'élévateur est doté d'un système opérationnel de sécurité du type "Homme Présent". Les opérations de montée ou de descente sont immédiatement interrompues lorsque les commandes sont relâchées.
- **Soupape de compensation** : cette soupape règle (limite) la vitesse de descente de l'élévateur.
- **Soupape de décharge de pression** : cette soupape, située dans le distributeur oléohydraulique, intervient en cas de surcharge de l'élévateur.
- **Crémaillère mécanique** : la crémaillère mécanique se compose de huit paires de dents et arrête mécaniquement et en toute sécurité toute descente accidentelle et incontrôlée de l'élévateur.

10. INSTALLATION ET MONTAGE

Avant de procéder à l'installation de l'élévateur, enlever l'emballage et contrôler la marchandise.

CONDITIONS REQUISES POUR L'INSTALLATION

- L'élévateur doit être installé dans un lieu fermé, en respectant les distances de sécurité par rapport aux murs, colonnes, autres machines, véhicules etc.
- L'élévateur doit être ancré au sol par le biais des chevilles prévues à cet effet.
- La distance minimum des murs, en prévoyant l'espace pour travailler confortablement, doit être d'au moins 1,00 m au-delà de la ZONE DE SÉCURITÉ. Il faut également prendre en compte les espaces pour le poste de commande et les voies de fugue en cas d'urgence.
- L'élévateur peut être placé sur tout type de sol, à condition qu'il soit parfaitement plat, horizontal (avec tolérance $\pm 0,5^\circ$), et suffisamment résistant : min. 100 kg x cm².
- Le local doit être préalablement équipé d'alimentation électrique.
- Le branchement électrique doit être effectué par un personnel qualifié.
- L'installation électrique de réseau doit être conforme aux normes.
- Contrôler que l'installation électrique soit branchée à la mise à la terre du réseau.



En phase de montée/descente, l'élévateur et son chargement doivent être constamment observé.

RÉGLAGE DE LA SÉCURITÉ MÉCANIQUE

Le réglage se fait à travers la procédure suivante :

- L'aimant (A) doit être en contact étroit avec la tôle de sécurité (B) ;
- La vis de réglage (C) doit être réglée de telle façon que dès que l'élévateur (E) (en phase de descente) dépasse la dernière dent (D) de la crémaillère, elle entre en contact avec le socle.

Par conséquent, la tôle de sécurité (B) se détache de l'aimant et s'abaisse sur la crémaillère.

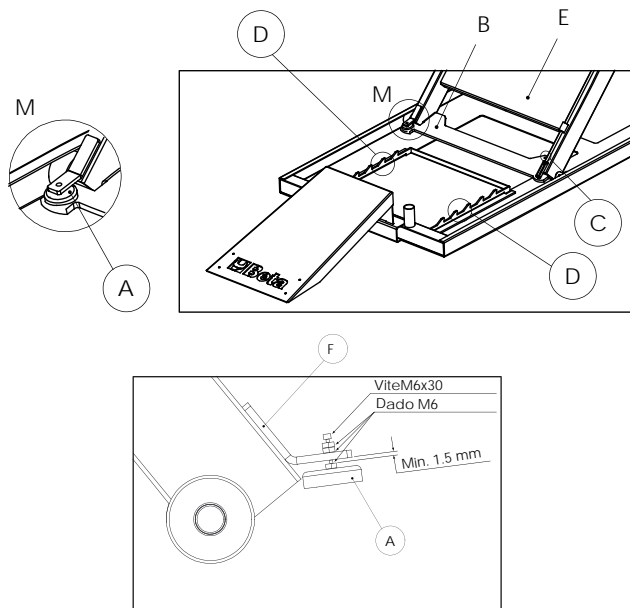


1) Pour favoriser le contact avec la tôle de sécurité (B), l'aimant (A) NE DOIT PAS ÊTRE FIXÉ au support (F). Une distance minimum doit être maintenue (voir figure) de 1,5 mm entre l'écrou fixé à l'aimant (A) et le support (F) ;



2) Il est nécessaire, pour favoriser l'effet de l'aimant (A), que les surfaces de l'aimant (A) et de la tôle de sécurité (B) soient propres (sans impuretés).

Figures 8-9



11. MAINTENANCE

- La maintenance doit être exclusivement confiée à un personnel expert ou préalablement autorisé.
- Pendant la maintenance de l'élèveur, il est nécessaire d'adopter toutes les mesures utiles à éviter la mise en marche accidentelle de l'élèveur.
- IL EST OBLIGATOIRE de respecter toutes les indications et les obligations reportées dans le chapitre "NORMES ET DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ".
- L'interrupteur général doit être bloqué en position "zéro" à l'aide d'un cadenas.- La clé du cadenas doit être remise à l'opérateur de la maintenance pendant toute la durée de l'intervention.

MAINTENANCE PÉRIODIQUE

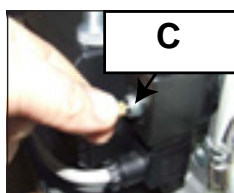
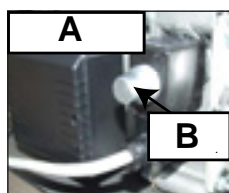
Pour que le l'élèveur reste pleinement efficient, s'en tenir aux opérations et aux fréquences prévues dans le REGISTRE DES CONTRÔLES (à remplir chaque fois). Le non-respect de ce qui précède soulève le fabricant de toute responsabilité par rapport à la GARANTIE. Il est recommandé de changer l'huile de l'installation au moins tous les 5 ans. Cette opération doit être effectuée par un personnel expert.

ÉCOULEMENT HUILE USÉE

L'huile usée de la centrale et de l'installation pendant le changement de l'huile doit être traitée comme un produit polluant, par conséquent elle devra être écoulee selon les prescriptions de la loi en vigueur dans le pays où l'élèveur est installé.

INCONVÉNIENT	CAUSE
Aucun fonctionnement	Problème à l'installation électrique
Seule la manœuvre de montée est possible, pas celle de descente.	Dompage à l'électrovanne de descente Problème à l'installation électrique
La descente se fait très lentement	La soupape de contrôle de descente ne fonctionne pas correctement.
Le moteur fonctionne correctement mais le levage ne se fait pas.	Électrovanne de descente bloquée dans la position d'ouverture. Manque d'huile possible.
Le moteur fonctionne correctement mais la vitesse de montée est extrêmement lente.	Électrovanne de descente partiellement ouverte. Filtre d'aspiration partiellement obstrué.
N'arrive pas à soulever la portée déclarée.	Pompe endommagée.
L'élévateur ne descend pas.	Déréglage de la soupape de pression maximum. Pompe endommagée
(DESCENTE D'URGENCE)	Vanne de descente ne s'ouvre pas (N.10-11). Absence d'électricité. Appeler le service d'assistance. Dompage électrique.

Figures 10-11



Pos.	Description
C	EMBOUT STRIÉ EN CUIVRE A DÉVISSER DANS LE SENS ANTIHORAIRE
B	DOUILLE STRIÉE DE L'ÉLÉVATEUR
A	ÉLECTROVANNE DE DESCENTE

12. INFORMATIONS SUR LE DÉMANTÈLEMENT

- Lorsque l'appareil est inutilisé, il est recommandé de le rendre inactif en débranchant la prise électrique.
- En cas d'élimination de l'élévateur, il doit être considéré comme un déchet spécial et donc écoulé selon les lois nationales en vigueur.

13. CONTRÔLES PÉRIODIQUES ET RÉGLAGE

QUOTIDIENNEMENT, un contrôle visuel général est nécessaire pour constater :

- l'état général de l'élévateur et la présence d'éventuelles pièces endommagées ou manquantes ;
- la lisibilité des plaques présentes sur l'élévateur et en demander le remplacement si elles sont illisibles ;
- l'absence de fuites dans le circuit hydraulique. Une légère humidification est permise en évitant toutefois la formation de gouttes.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons sous notre pleine responsabilité que le produit est conforme à toutes les dispositions pertinentes de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications y relatives.

Le Fascicule Technique est disponible chez :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

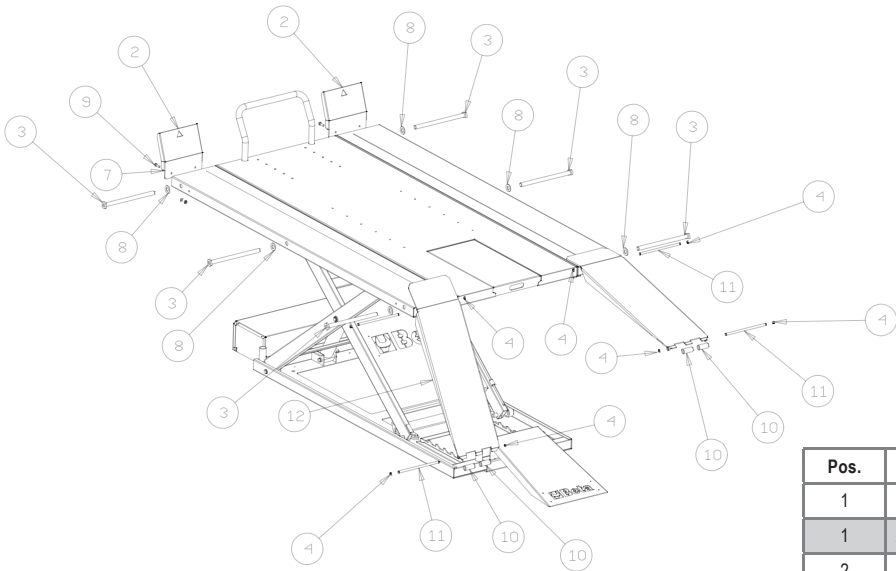
20845 Sovico (MB)

ITALIE

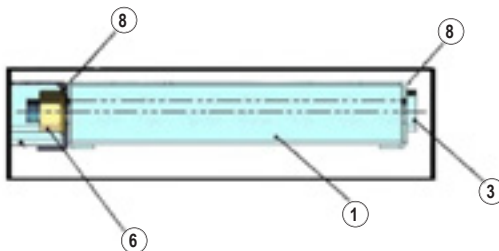
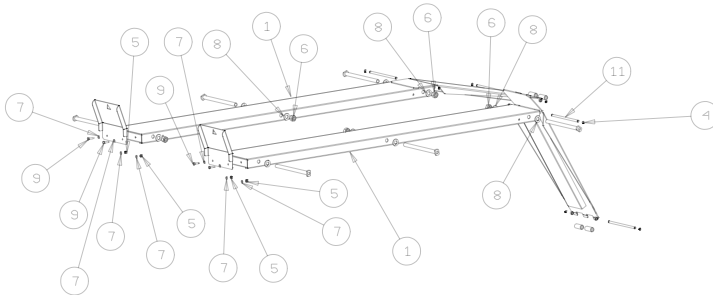
ACCESSOIRES NON FOURNIS

FR

- Il est possible d'augmenter la surface de travail / charge en adoptant les EXTENSIONS LATÉRALES à ajouter à la plateforme de levage avec l'article BETA 3050/K2
- Composants et instructions pour le montage.



Pos.	Q.tà
1	1
1	2
2	2
3	6
4	8
5	4
6	6
7	8
8	12
9	4
10	4
11	4
12	2



BETA 3050/K ELEKTROHYDRAULISCHE MOTORRAD-HEBEBÜHNE 600 KG

Originalsprache dieses Dokuments ist ITALIENISCH.

ACHTUNG



VOR DURCHFÜHRUNG JEDES ARBEITSVORGANGS MUSS DIESE GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG GELESEN WERDEN.

Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung die Spezifikationen der Produkte zu ändern und entschuldigt sich für eventuelle in dieser Anleitung aufgeführte Ungenauigkeiten.

1. VORWORT

- Zweck dieser Veröffentlichung ist, dem Bedienpersonal und den Wartungstechnikern der Hebebühne wirksame und sichere Anleitungen für den Gebrauch und die Wartung der Motorrad-Hebebühne 3050/K zu liefern.
- Zur Erzielung der maximalen Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine mit den bestmöglichen Leistungen empfehlen wir, die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Anweisungen genauestens zu befolgen. Die Bedienungsanleitung ist wesentlicher Bestandteil der Maschine; sie muss mit Sorgfalt aufbewahrt werden und bei Veräußerung an einen neuen Anwender, diesem überreicht werden.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, unter Beibehaltung der grundlegenden technischen Eigenschaften und Sicherheitsmerkmale, aus Gründen der technischen und technologischen Entwicklung ohne Vorankündigung Änderungen an der Maschine vorzunehmen, ohne dass daraus Ansprüche auf Strafen entstehen können.
- Jede auszugsweise oder vollständige Vervielfältigung der folgenden Anleitungen, der Texte und darin enthaltenen Darstellungen kann gesetzlich verfolgt werden.

Die in dieser Anleitung enthaltenden Darstellungen sind richtweisend.

2. GARANTIE

HINWEIS: Die EG-Konformitätserklärung sowie die Garantiebedingungen des Produkts erlöschen, wenn die Maschine nicht unter Beachtung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Angaben und bei Nichtgebrauch der Original-Zubehörteile verwendet wird oder bei Änderungen des Hebbers.

- Die GARANTIE hat eine Gültigkeit von 12 Monaten ab Kaufdatum. Im Fall von Fertigungsfehlern werden die betreffenden Bauteile ausgetauscht und die Mängel behoben. Die Herstellerfirma lehnt jede Haftung für Sach- und Personenschäden sowie Beschädigungen der Hebebühne selbst ab, die auf unsachgemäße Benutzung zurückzuführen sind.

Ebenso LEHNT DER HERSTELLER JEDE HAFTUNG AB im Fall von:

- Änderungen, die ohne Einwilligung und schriftliche Genehmigung des Herstellers vorgenommen werden.
- Manipulation der Sicherheitsvorrichtungen.
- Gebrauch von vom Hersteller nicht empfohlenen Zubehörteilen bzw. Zusatzeinrichtungen.
- Unsachgemäßer Gebrauch der Hebebühne (GEBRAUCH AUSSCHLIESSLICH FÜR DAS ANHEBEN VON MOTORRÄDERN).
- Nichtbeachtung der in dieser Bedienungsanleitungen enthaltenen Anweisungen sowie der grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen seitens des Bedieners.
- Unterlassung der Wartung sowie der regelmäßigen Überprüfung der wichtigsten Bauteile.
- Benutzung der Hebebühne seitens ungeschulten Personals oder Personals mit unzureichenden körperlichen und geistigen Fähigkeiten. Die Hebebühne ist für den Gebrauch seitens Personals zwischen 18 und 65 Jahren konzipiert.

Einige Darstellungen in dieser Anleitung entstammen Fotos von Prototypen: Die Maschinen der Standardproduktion können sich durch einige Teile davon unterscheiden.

3. GEFAHREN- UND HINWEISSCHILDER

Es bestehen GEFAHREN und es gibt gefährliche Vorgänge, bei denen das Bedien- und Wartungspersonal schwer oder sogar tödlich verletzt werden kann und/oder die SICHERHEIT der Hebebühne und/oder der angehobenen Motorräder beeinträchtigt werden kann.



- Die Vorsichtsmaßnahmen zur Gewährleistung der Sicherheit und die Anweisungen für einen korrekten Gebrauch der Hebebühne sind in dieser Gebrauchsanleitung und an der Maschine aufgeführt. Diese Gebrauch- und Wartungsanleitung immer an einem leicht zugänglichen Ort zum Nachlesen aufbewahren.
- ES IST VERBOTEN, die Warn-, Sicherheits- und Hinweiskleber zu entfernen oder unleserlich zu machen. Jeder unleserliche oder sich gelöste Aufkleber muss ersetzt werden.
- Wir empfehlen Ihnen, das Kapitel SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND SICHERHEITSVORRICHTUNGEN aufmerksam zu lesen.

- Achten Sie bitte genauestens auf die Gefahrenschilder, da sich auch schwere Unfälle ereignen können, die sowohl den Bediener selbst als auch andere Personen oder Gegenstände in der Nähe in Gefahr bringen können.

Die Manipulation oder das Entfernen der Sicherheitsvorrichtungen sind eine Verletzung der Vorschriften bezüglich der Sicherheit am Arbeitsplatz.

- Es können viele verschiedene Gefahrensituationen auftreten, die Herstellerfirma empfiehlt daher, alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen zur Vermeidung jeder Gefahrensituation zu ergreifen, einschließlich derjenigen, die in diesem Handbuch oder von den auf dem Heber angebrachten Warnschildern nicht berücksichtigt werden.

LEGENDE WARN- UND HINWEISSCHILDER AUF DER HEBEBÜHNE

	QUETSCHGEFAHR
	VERBOTEN IST DER UNSACHGEMÄSSE GEBRAUCH DER HEBEBÜHNE.
	PFLICHT ZUM TRAGEN VON SICHERHEITSSCHUHEN (PSA).
	BEIM ANHEBEN ODER ABSENKEN DER HEBEBÜHNE NICHT DARUNTER VERWEILEN.
	PROGRAMMIERTE WARTUNG IN REGELMÄSSIGEN ZEITABSTÄNDEN DURCHFÜHREN.
	ACHTUNG: FÜSSE KÖNNEN GEQUETSCHT WERDEN.
	ACHTUNG: SPANNUNGSFÜHRENDE TEILE. ELEKTRISCHE ANLAGE.
	SICH VON DER IN BEWEGUNG BEFINDLICHEN HEBEBÜHNE ENTFERNEN.
	VOR DEM ERSTGEBRAUCH DER HEBEBÜHNE SIND DIE "GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN" AUFMERKSAM ZU LESEN.

4. VERPACKUNG, TRANSPORT UND LAGERUNG

ACHTUNG: Die Verpackungs-, Hebe-, Verfahr-, Transport- und Auspackarbeiten sind nur von hierzu ausgebildetem Fachpersonal, das die Hebebühne und dieses Handbuch gut kennt, unter Verwendung der angemessenen persönlichen Schutzausrüstung, durchzuführen.

- **Verpackung:** Die Hebebühne wird auf einer Holzpalette verpackt geliefert. Sie ist mittels einer Schrumpffolie und zwei Metallbändern auf der Holzpalette befestigt. Das Gesamtgewicht beträgt zirka 250 kg.

- **Anheben und Bewegen:** Die Holzpalette (Einzelpackung) kann mit Hilfe eines Gabelstaplers, eines Krans oder eines Laufkrans angehoben werden. Für diese letzten beiden Fälle muss die Palette immer mit mindestens 2 Tragegurten befestigt und angehoben werden. **HINWEIS:** Die gewählten Hubmittel müssen für das sichere Anheben und Bewegen geeignet sein, wobei die Abmessungen, das Gewicht, der Schwerpunkt, überstehende Teile sowie leicht zu beschädigende empfindliche Teile zu berücksichtigen sind.

- **Lagerung:** Die verpackten Güter müssen in überdachten und geschützten Räumen bei einer Temperatur von -10 °C und +40 °C gelagert werden. Sie dürfen nicht direktem Sonnenlicht ausgesetzt werden.

- **Öffnen der Verpackung:** Bei Ankunft ist zu kontrollieren, dass die Maschine keine Transportschäden aufweist, und dass alle in den Versandunterlagen aufgeführten Teile vorhanden sind. Die Packungen müssen unter Beachtung aller Vorsichtsmaßnahmen geöffnet werden, um Schäden an den Personen und an den Maschinenteilen zu vermeiden. Die angemessene körperliche Schutzausrüstung (PSA) tragen.

- **Packing List:**

- N. 1 Hebebühne 3050/K
- N. 1 Auffahrrampe;
- N. 1 Vorderradhalter,
- N. 1 Kopie der „Bedienungs- und Wartungsanleitung“

- **Entsorgung des Verpackungsmaterials:** Das Palettenholz, der Karton und die Kunststofffolien können wiederverwertet werden. Dafür sorgen, dass das Verpackungsmaterial nicht in Reichweite von Kindern gelassen wird, da es eine Gefahrenquelle darstellt.

5. BESCHREIBUNG DER HEBEBÜHNE

Die Hebebühne ist feststehend, d.h. sie muss fest am Boden VERANKERT werden. Sie wurde zum Anheben von Motorrädern auf eine bestimmte Höhe entwickelt und hergestellt.

Die Hebebühne besteht hauptsächlich aus den folgenden Baugruppen:

- 1) Feststehende Struktur (am Boden befestigtes Untergestell)
- 2) Bewegliche Einheit (Hubplattform-/Arbeitsfläche + bewegliche Arme);
- 3) Hydraulischer Hubkolben (Zylinder);
- 4) Sicherheits- und Sicherungssystem;
- 5) Steuer- und Bediensystem.

In Abbildung 1 sind verschiedene Bestandteile der Hebebühne angezeigt.

- 1) FESTSTEHENDE STRUKTUR:** Sie besteht aus einem Untergestell aus verschweißtem Stahlblech mit Bohrungen zur Befestigung am Boden mittels Dübeln (siehe Kapitel "Installation und Montage). Intern am Untergestell befinden sich die Bohrungen bzw. Aufnahmen für die Hubarme (Scherenarme) und die Führungsschienen für die Laufrollen aus Kunststoff.
- 2) BEWEGLICHE EINHEIT:** Besteht aus einer Plattform und aus Scherenarmen aus geschweißtem Profilrohr, die mittels Bolzen an den Enden befestigt sind und mittels Gleithalterungen aus Kunststoff am Untergestell verankert sind.
- 3) HUBZYLINDER:** Bestehend aus einem Hydraulikzylinder (einfachwirkend), der über eine flexible Schlauchleitung mit einer Hydraulikpumpe verbunden ist, die wiederum durch einen Elektromotor betrieben wird.
- 4) SICHERHEITSSYSTEM:** Das Sicherheitssystem besteht aus einer doppelten Zahnstange, auf die eine fest an den beweglichen Hub- und Stützarmen verbolzte bewegliche Stange einwirkt. Die Stange wird automatisch (mittels eines Druckluftzylinders) bei Loslassen der roten Taste auf der Tastentafel aktiviert.
- 5) ANTRIEBS- UND STEUERSYSTEM:** Das Antriebs- und Steuersystem ist eine elektrohydraulische Anlage, die aus einem Elektromotor besteht, der über eine manuelle Tastentafel gesteuert wird und der eine öldynamische Pumpe aktiviert, die Druck in einem Hydraulikkreislauf aufbaut.

Abb. 1



6. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

TECHNISCHE DATEN

Arbeitsumgebung: Geschlossener Raum	
GERÄUSCHENTWICKLUNG	< 60 db
BETRIEBSTEMPERATUR	10°C / +40°C
MAX. TRAGFÄHIGKEIT	600 Kg
GESAMTGEWICHT	250 Kg
ANTRIEBSEINHEIT	Über Elektromotor angesteuerte öldynamische Pumpe

ELEKTROMOTOR

SCHUTZART	IP54
SERVICE	S3 (Min)
ISOLATIONSKLASSE	F
DREHZAHL (Umdrehungen/1")	2760
FREQUENZ	50 Hz
SPANNUNG	230 V +/- 5%
N°. POLE	2
LEISTUNG	1,1 kW

HYDRAULIKVERTEILER

MAXIMALER DRUCK	250 Bar
GEEICHTES ÜBERDRUCKVENTIL	180 Bar
PUMPE: ZAHNRADANTRIEB	

ELEKTROHYDRAULIK-STEUERGERÄT: Bauteile

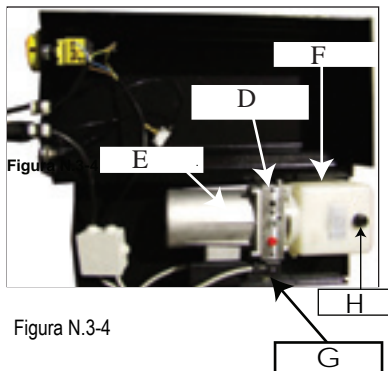
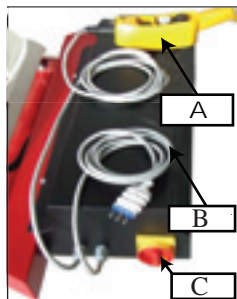


Figura N.3-4

Pos.	Beschreibung
H	ÖLABLASSSCHRAUBE
G	ABSENK-SPULE
F	OBERER BOLZEN
E	ELEKTROMOTOR
D	HYDRAULIKVERTEILER
C	HAUPTSCHALTER
B	STROMVERSORGUNGSKABEL
A	STEUERDRUCKTAFEL

ÖLDYNAMISCHE PUMPE: Eigenschaften

TECHNISCHE DATEN

GEEICHTES ÜBERDRUCKVENTIL TYP	220 bar Zahnradantrieb
----------------------------------	---------------------------

HINWEIS: Nur Hydrauliköl auf Mineralölbasis gemäß ISO/DIN 6743/4 mit einem Verunreinigungsgrad nicht höher als Klasse 18/14 gemäß ISO3448 (DIN51519) verwenden. Viskosität ISOVG 46.

BETRIEB

- Die Steuerungen sind auf einer mitgelieferten mobilen Druckknopftafel mit den Tasten für das Hoch- und Runterfahren angebracht, die mit dem entsprechenden Stromkabel an der Hebebühne befestigt ist.

BETRIEBSABLAUF

- Vor dem Hoch-/Runterfahren auf der Hebebühne ist sicherzustellen, dass die Plattform sich auf der Mindesthöhe im Vergleich zum Fußboden befindet.
- Im Schrittempo mit dem Motorrad mit beiden Rädern auf die Plattform fahren.
- Den Motor des Motorrads ausschalten und es auf dem Zweibeinständer stellen und/oder mit der Vorderradspannklemme (nicht serienmäßig) blockieren.
- Vom Motorrad und von der Hebebühne steigen.
- Das Motorrad mit den entsprechenden Riemen (nicht serienmäßig) an der Plattform befestigen.
- Zum HOCHFahren der Hebebühne die TASTE HEBEN drücken. Bei Loslassen der Taste blockiert sich die Hebebühne in der Position. „Totmann“-Drucktaste.
- Zum RUNTERFAHREN der Hebebühne muss mittels des manuellen Hebels die mechanische Sicherheitsvorrichtung angehoben werden. Dann die TASTE ABSENKEN drücken. Bei Loslassen der Taste blockiert sich die Hebebühne in der Position. „Totmann“-Drucktaste.

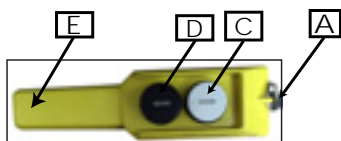
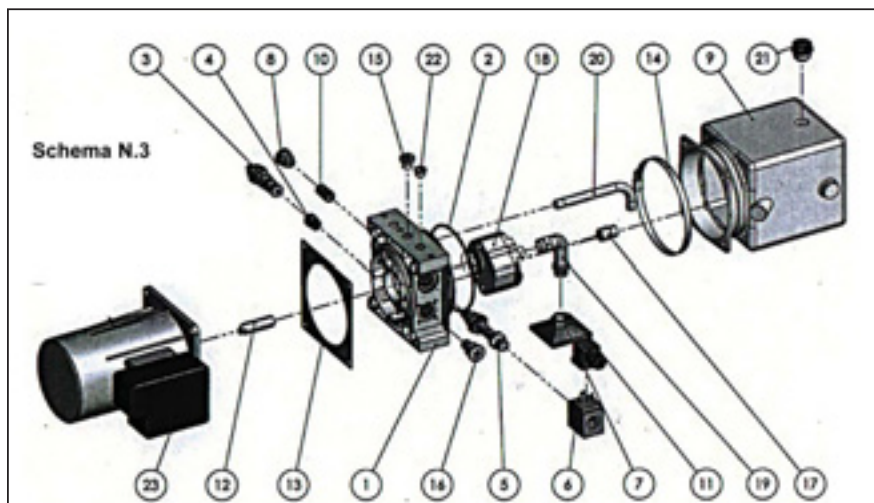


Abb. N.5

Pos.	Beschreibung
A	VERBINDUNGSKABEL
C	TASTE HOCHFahren
D	TASTE RUNTERFahren
E	GRIFF

BAUTEILE ELEKTROHYDRAULIK-STEUERGERÄT



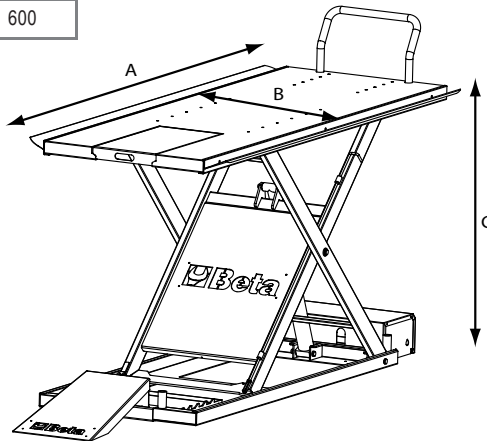
Pos.	Beschreibung	Menge
1	KOLLEKTOR KEL3	1
2	RING NBR 70Sh 112x3.00	1
3	ÜBERDRUCKVENTIL VMLI 360 bar	1
4	RÜCKHALTEVENTIL VU3	1
5	VENTIL VE6-NC-EM d.c. CV U001	1
6	SPULE 220 V _{rac} N-H13	1
7	STECKVERBINDER DIN4650 2P+T	1
8	TC3 VRESCHLUSSSCHRAUBE 3/4"-16UNF	1
9	BEHÄLTER DURCHM. 123, 8 LT	1
10	VRF35 C-DROSSEL COMP.F. 3 LT	1
11	ANSAUGFILTER 3/8"	1

12	KUPPLUNG FA01	1
13	DICHTUNG FA01	1
14	SCHLAUCHSCHELLE	1
15	VERSCHLUSSSCHRAUBE TCEI OR. 1/4"	1
16	TC1-VERSCHLUSSSCHRAUBE 3/4-16UNF	1
17	STP- VENTIL	1
18	PUMPE	1
19	8C50- ANSAUGROHR	1
20	ABLASSROHR	1
21	ENTLÜFTUNGSSTOPFEN MIT FILTER	1
22	GEWINDESCHUTZSTOPFEN 1/4"	1
23	MOTOR 1.1KW 2P 230/50	1

7. ABMESSUNGEN

ABMESSUNGEN UND RAUMBEDARF 3050/K			
"A" (mm)	"C" (mm)	"B" (mm)	"Q" (mm)
2100	1100	760	600

** Q : Max. Tragfähigkeit



8. 8. SICHERHEITSANWEISUNGEN



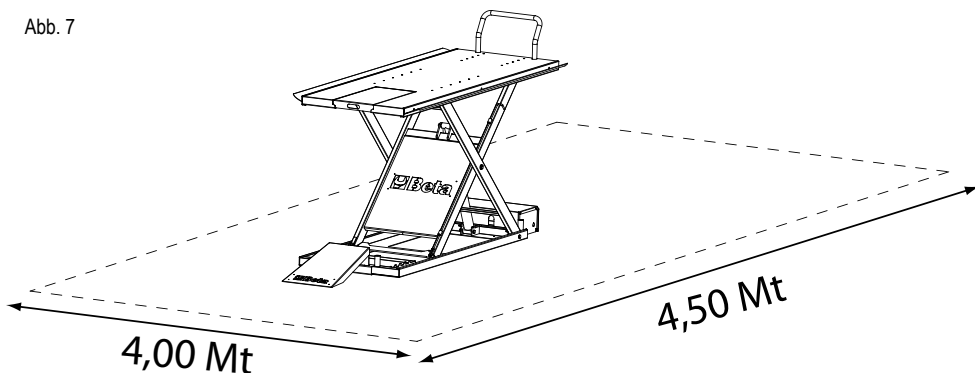
Die Nichtbeachtung der Sicherheits- und Gefahrenhinweise und Anleitungen, die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt oder auf der Maschine angebracht sind, kann schwere Verletzungen des Bedieners oder der anwesenden Personen verursachen.

Es ist sehr wichtig, dieses Kapitel aufmerksam und vollständig zu lesen, da es Informationen über die durch den falschen Gebrauch der Hebebühne auftretende Risiken enthält.

- 1) Es ist wichtig, dass der Bediener beim Hoch- und Runterfahren der Hebebühne nur von seinem Steuerposten aus handelt, siehe Abbildung 7.
- 2) ES IST VERBOTEN, sich während dem Betrieb der Hebebühne innerhalb der SICHERHEITZONE zu bewegen oder aufzuhalten. Wenn das Motorrad bereits angehoben ist, darf nur das Bedienpersonal darunter aufhalten.
- 3) Der Bediener muss sicherstellen, dass die Sicherheitszone vor dem Start der Hebe- und Absenkvorgänge leer ist.
- 4) Die Hebebühne niemals ohne Schutzvorrichtungen oder mit ausgeschalteten Sicherheitseinrichtungen benutzen.
- 5) WICHTIG: Um zu vermeiden, dass das Motorrad herunterfallen kann, muss dieses korrekt auf der Hebebühne positioniert sein. Hierzu den Zentralständer des Motorrads benutzen. Es wird die Verwendung einer Vorderradsperklemme (Optional) oder ein Heckständer und verstellbare Bänder (Optional) empfohlen, die an den Osen unter der Arbeitsplattform der Hebebühne zu befestigen sind.
- 6) ES IST VERBOTEN, auf das Motorrad zu steigen und/oder den Motor zu starten, wenn es angehoben ist.
- 7) ES IST VERBOTEN, während des Absenkvorgangs der Bühne, Gegenstände und/oder Hindernisse unter dem Motorrad zu lassen.
- 8) Den Bereich unter und in der Nähe der Hebebühne sauber halten, um gefährliches Ausrutschen des Personals zu vermeiden.
- 9) VERBOTEN ist die Verwendung von: Wasser-, Dampf-, Lack- und Lösungsmittelspritzern im Bereich der Hebebühne und insbesondere in der Nähe des Steuergerätes.
- 10) Eine unangemessene Beleuchtung ist gefährlich. Sicherstellen, dass alle Bereiche um die Hebebühne herum gut und gleichmäßig beleuchtet sind, und zwar in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften des Benutzerlandes.
- 11) ES IST VERBOTEN, sowohl während dem Hebevorgang als auch, wenn das Motorrad angehoben ist, auf die Arbeitsplattform zu steigen oder sich dort aufzuhalten.
- 12) Jeder vom Bestimmungszweck der Hebebühne abweichende Gebrauch IST VERBOTEN. Die Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann zu ernsthaften Unfällen für die Bediener und auch für die sich in der Nähe befindlichen Personen führen.
- 13) ES IST ABSOLUT VERBOTEN, die Sicherheitsvorrichtungen zu manipulieren oder zu ändern.
- 14) ES IST ABSOLUT VERBOTEN, die maximale Tragfähigkeit der Hebebühne von 600 kg zu überschreiten, wie es auf jeder Hebebühne und Modell deutlich aufgeführt ist.

15) ES IST ABSOLUT VERBOTEN, die beladene Hebebühne UNBEAUFICHTIGT zu lassen.

Abb. 7



9. SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

- **Totmann-System:** Die Hebebühne ist mit einem Sicherheitsbetriebssystem Typ "Totmann"-Schaltung ausgerüstet. Die Anhebe- und Absenkvorgänge werden durch einen druckknopfgesteuerten Auslöser sofort unterbrochen.
- **Sicherheitsventil:** Dieses Ventil regelt (begrenzt) die Absenkgeschwindigkeit der Hebebühne.
- **Sicherheits-Überdruckventil:** Dieses im Hydraulikverteiler positionierte Ventil greift im Fall von Überbelastung der Hebebühne ein.
- **Mechanische Zahnstange:** Die aus 8 Zahnpaaren bestehende Zahnstange hält den unabsichtlichen, nicht gesteuerten Absenkvorgang der Hebebühne mechanisch an.

10. INSTALLATION UND MONTAGE

Vor der Installation der Hebebühne die Ware auspacken und kontrollieren.

ANFORDERUNGEN FÜR DIE INSTALLATION

- Die Hebebühne muss in einem geschlossenen Raum und gemäß den Sicherheitsabständen zu Wänden, Säulen, anderen Maschinen, Fahrzeugen usw. installiert werden.
- Die Hebebühne muss mit den entsprechenden Dübeln am Boden verankert werden.
- Der Mindestabstand von den Wänden muss mindestens 1,00 m über den SICHERHEITSBEREICH hinaus, unter Berücksichtigung des für das Arbeiten notwendigen Abstands betragen. Der Freiraum für den Steuerposten und für die Fluchtwege bei Notfall müssen zudem beachtet werden.
- Die Hebebühne kann auf jedem Fußboden platziert werden, vorausgesetzt, dass dieser eben (mit Toleranz von +/-0,5°) und ausreichend belastbar ist: Mindestens: 100 kg x cm².
- Der Raum muss vorher für die elektrische Versorgung eingerichtet worden sein.
- Die elektrische Verbindung muss von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.
- Die Netzstromanlage muss normgerecht sein.
- Kontrollieren, dass die elektrische Anlage an die Netzerdung angeschlossen ist.



Der Anhebe- und Absenkvorgang der Hebebühne und ihre Ladung müssen ununterbrochen beobachtet werden.

EINSTELLUNG DER MECHANISCHEN SICHERHEITSVORRICHTUNG

Die Einstellung wird wie folgt durchgeführt:

- Das Magnet (A) muss in engem Kontakt mit dem Sicherheitsblech (B) sein;
 - Die Einstellschraube (C) muss so eingestellt sein, dass sie, sobald die Hebebühne (E) (während Absenkvorgang) den letzten Zahn (D) der Zahnstange überschreitet, mit dem Untergestell in Berührung kommt.
- Daraufhin löst sich das Sicherheitsblech (B) vom Magnet und senkt sich auf die Zahnstange.

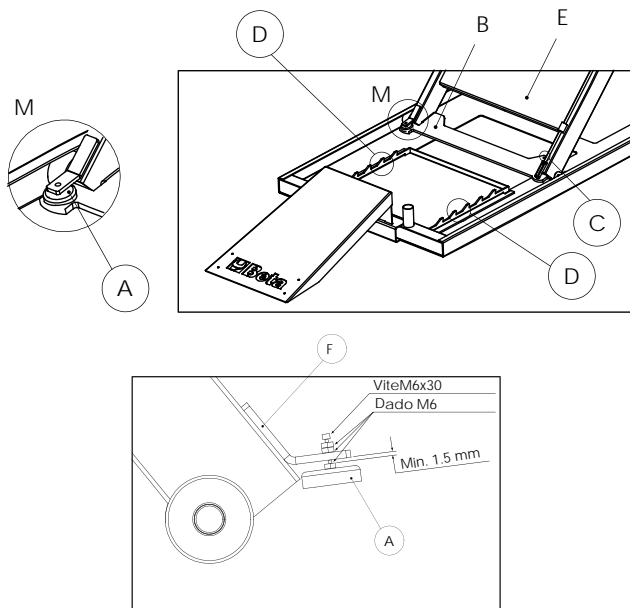


1) Um den Kontakt mit dem Sicherheitsblech (B) zu erleichtern, darf das Magnet (A) NICHT AN DER HALTERUNG (F) BEFESTIGT SEIN. Wie in der Abbildung dargestellt, muss ein Mindestabstand von 1,5 mm zwischen der an dem Magnet (A) befestigten Mutter und der Halterung (F) gehalten werden;



2) Damit der Magnet (A) einwandfrei funktioniert, müssen die Oberflächen des Magnets (A) und des Sicherheitsblechs (B) sauber sein (ohne Unreinheiten).

Abb. N.8-9



11. WARTUNG

- Die Wartung ist ausschließlich von Fachpersonal oder vorab autorisiertem Personal durchzuführen.
- Während der Wartung der Hebebühne müssen alle Vorkehrungen getroffen werden, damit sich die Hebebühne nicht unbeabsichtigt in Betrieb setzt.
- Es ist PFLICHT, alle im Kapitel "SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND SICHERHEITSVORRICHTUNGEN" aufgeführten Anweisungen und Verpflichtungen zu beachten.
- Der Hauptschalter muss mittels Schloss in der Position "NULL" blockiert sein.- Der Schlüssel des Schlosses muss dem Wartungsarbeiter für die gesamte Dauer des Eingriffs in Verwahrung gegeben werden.

REGELMÄSSIGE WARTUNG

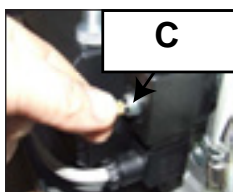
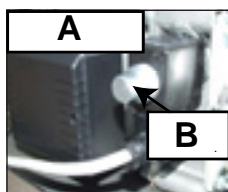
Damit die Hebebühne einwandfrei funktioniert, sind die im PRÜFPROTOKOLL (bei jeder Kontrolle auszufüllen) vorgesehenen Vorgänge und Zeitintervalle zu beachten. Bei Nichtbeachtung der vorab genannten Anweisung erlöschen alle Garantiesprüche seitens des Benutzers an den Hersteller. Es wird empfohlen, das Öl der Hebeanlage mindestens alle 5 Jahre zu wechseln. Dieser Vorgang ist von Fachpersonal durchzuführen.

ALTÖLENTSORGUNG

Das Altöl des Steuergerätes und der Anlage während des Ölwechsels muss als umweltschädigendes Produkt behandelt werden. Daher ist es entsprechend den im Benutzerland der Hebebühne geltenden Vorschriften zu entsorgen.

STÖRUNG	URSACHE
Kein Betrieb.	Defekt an der elektrischen Anlage.
Es ist nur der Anhebevorgang, aber nicht der Absenkvorgang möglich.	Magnetventil 'Absenken' ist fehlerhaft. Defekt an der elektrischen Anlage.
Der Absenkvorgang erfolgt sehr langsam.	Das Regelventil 'Absenken' funktioniert nicht korrekt.
Der Motor funktioniert korrekt, aber Anhebevorgang erfolgt nicht.	Magnetventil 'Absenken' ist in der Öffnungsposition blockiert. Möglicher Ölangel.
Der Motor funktioniert korrekt, aber die Anhebegeschwindigkeit ist sehr langsam.	Magnetventil 'Absenken' teilweise geöffnet. Ansaugfilter teilweise verstopft. Pumpe beschädigt.
Die erklärte Traglast kann nicht angehoben werden.	Druckbegrenzungsventil falsch justiert. Pumpe beschädigt.
Die Hebebühne lässt sich nicht absenken. (NOTABSENKEN).	Ventil 'Absenken' öffnet sich nicht (N.10-11). Stromausfall. Kundenservice kontaktieren. Elektrischer Fehler.

Abb. N.10-11



Pos.	Beschreibung
C	RÄNDELBOLZEN AUS MESSING, GEGEN DEN UHRZEIGERSINN ABZUSCHRAUBEN
B	RÄNDELHÜLSE DEL SOLEN.
A	MAGNETVENTIL 'ABSSENKEN'

12. INFORMATIONEN ZUR VERSCHROTTUNG

- Wenn das Gerät nicht mehr verwendet werden soll, ist dieses durch Entfernen des Stromverbindungssteckers wirkungslos zu machen.
- Bei Beseitigung der Hebebühne, ist sie als Sondermüll zu betrachten und ist daher entsprechend den geltenden Vorschriften des Benutzerlandes zu entsorgen.

13. REGELMÄSSIGE KONTROLLEN UND REGISTER

TÄGLICH eine allgemeine Sichtprüfung durchführen und folgendes kontrollieren:

- Den allgemeinen Zustand der Hebebühne und das Vorhandensein von eventuell beschädigten oder fehlenden Teilen;
- Die Lesbarkeit der auf der Hebebühne angebrachten Schilder; falls diese unleserlich sein sollten, deren Ersatz anfordern.
- Den Hydraulikkreislauf auf eventuelle Leckagen bzw. Undichtigkeiten prüfen. Zulässig ist eine leichte Feuchtigkeit, die allerdings nicht zur Tropfenbildung führen darf.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Hiermit erklären wir in alleiniger Verantwortung, dass das beschriebene Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und entsprechenden Änderungen entspricht.

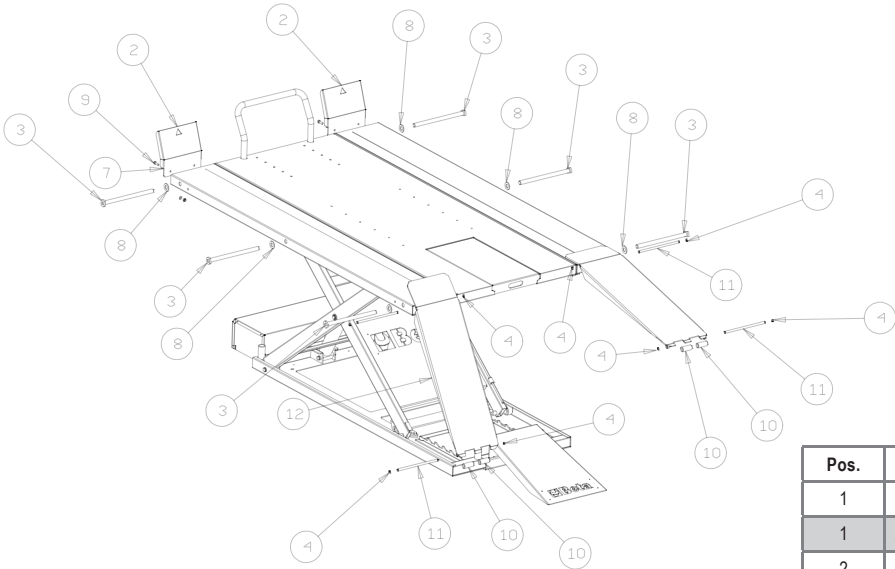
Die Technischen Unterlagen sind hinterlegt und verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ITALIEN

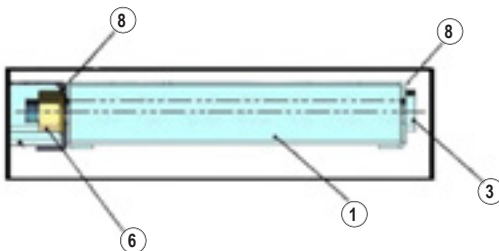
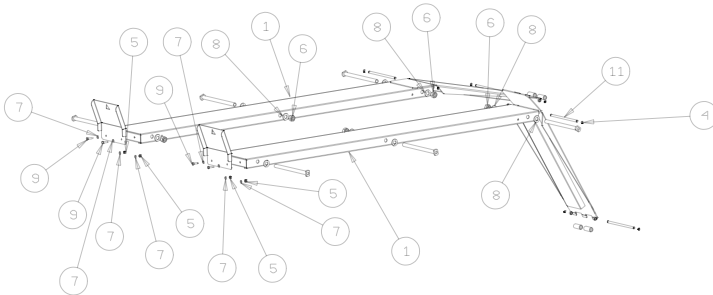
ZUBEHÖR NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN

DE

- Die Arbeits- und Ladefläche kann dadurch vergrößert werden, dass die SEITENAUSDEHNUNGEN der Hebeplattform mit BETA Art. 3050/K2 verwendet werden.
- Teile und Montageanleitung



Pos.	Q.tà
1	1
1	2
2	2
3	6
4	8
5	4
6	6
7	8
8	12
9	4
10	4
11	4
12	2



BETA 3050/K ELEVADOR MOTO ELECTROHIDRÁULICO DE 600 KG

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.

ATENCIÓN



ANTES DE COMENZAR CUALQUIER ACCIÓN OPERATIVA ES OBLIGATORIO LEER ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO.

El Fabricante se reserva el derecho de cambiar o modificar las especificaciones de los productos incluso sin previo aviso y pide disculpas por posibles inexactitudes presentes en este manual.

1. PREMISA

- Objeto de esta publicación es facilitar al personal destinado al uso del elevador (operador) así como al técnico destinado al mantenimiento ordinario instrucciones eficaces y seguras sobre el uso y el mantenimiento del elevador para motos 3050/K.
- Para lograr la máxima fiabilidad y duración de la máquina con las mejores prestaciones se recomienda seguir escrupulosamente las instrucciones contenidas en este manual. El manual forma parte integrante de la máquina, ha de guardarse con cuidado y acompañar la máquina de cederse la misma a un nuevo usuario.
- Sin perjuicio de las Características Técnicas principales y de Seguridad, el Fabricante, por razones de evolución técnica y tecnológica continua, se reserva el derecho de aportar, sin previo aviso, modificaciones a la máquina, sin incurrir en ninguna sanción.
- Cualquier reproducción total o parcial de este manual, los textos así como las ilustraciones contenidas en el mismo será perseguible con arreglo a lo dispuesto por la ley.

Las ilustraciones presentes en este manual han de considerarse indicativas.

2. GARANTÍA

N.B.: la Declaración de Conformidad CE, así como las condiciones de Garantía del producto, quedarán sin efecto de no utilizarse la máquina con arreglo a las indicaciones contenidas en este Manual de uso, o modificando de alguna forma el elevador. Así como la no utilización de accesorios originales.

- La GARANTÍA es válida por un período de 12 meses a partir de la fecha de compra. Se sustituirán los componentes y se eliminarán las averías debidas a defectos de fabricación. El fabricante no se responsabiliza de daños a personas, objetos y al propio elevador debidos a un uso impropio.

Además, el FABRICANTE NO SE RESPONSABILIZA en caso de:

- Modificaciones aportadas sin la aprobación y el consentimiento escrito del fabricante.
- Alteración de los dispositivos de seguridad.
- Uso de accesorios no recomendados por el fabricante.
- Uso impropio del elevador (USO EXCLUSIVO PARA ELEVACIÓN DE MOTOS).
- Incumplimiento por parte del operario de las instrucciones contenidas en este manual así como de las precauciones básicas de prudencia.
- Incumplimiento del mantenimiento y de las comprobaciones periódicas a los componentes más importantes.
- Utilización del elevador por parte de personal no preparado o capacidades psicofísicas inadecuadas. El elevador se ha diseñado para ser utilizado por operadores con una edad incluida entre los 18 y los 65 años.

Algunas ilustraciones contenidas en este manual se han sacado de fotos de prototipos: las máquinas de producción estándar pueden ser diferentes en algunos detalles.

3. INDICACIONES DE PELIGRO Y PANELES



Existen PELIGROS y hay procedimientos poco seguros que pueden producir lesiones graves e incluso la muerte a las personas destinadas al uso y el mantenimiento del elevador y/o pueden perjudicar la SEGURIDAD del elevador y/o de las motos levantadas.










- Las precauciones por adoptar para la seguridad así como las advertencias para un uso correcto del elevador se detallan en estas Instrucciones de Uso y en la máquina. Guarde siempre en un lugar fácilmente accesible este manual de uso y mantenimiento y consúltelo si tiene alguna duda.
- QUEDA PROHIBIDO quitar o hacer que resulten ilegibles los adhesivos de Advertencia, Atención o Instrucción. Sustituya cualquier adhesivo que no resulte legible o que falte.

- De despegarse o dañarse uno o más adhesivos, los mismos se pueden pedir al fabricante.
- Se recomienda leer con atención también el capítulo relativo a: **NORMAS Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD**.
- Cabe prestar suma atención a las señales de peligro, al poderse producir accidentes incluso graves, que afectan tanto al operador como a otras personas u objetos presentes en los alrededores.

La alteración o la retirada de los dispositivos de seguridad representan una violación de la normativa sobre Seguridad Laboral.

- Las situaciones de peligro pueden ser múltiples, el suministrador recomienda por consiguiente adoptar todas las precauciones necesarias para evitar cualquier situación peligrosa, incluyendo las no indicadas en este Manual o en las advertencias situadas en el propio elevador.

LEYENDA DE ETIQUETAS DE ADVERTENCIA Y PRESCRIPCIÓN SITUADAS EN EL ELEVADOR

	PELIGRO DE APLASTAMIENTO
	QUEDA PROHIBIDO EL USO IMPROPIO DEL ELEVADOR.
	ES OBLIGATORIO UTILIZAR CALZADO DE SEGURIDAD (DPI).
	NO PERMANEZCA BAJO EL ELEVADOR DURANTE LA SUBIDA O LA BAJADA.
	EFFECTÚE CON REGULARIDAD EL MANTENIMIENTO PROGRAMADO.
	ATENCIÓN: POSIBLE APLASTAMIENTO DE LOS PIES.
	ATENCIÓN: PARTES BAJO TENSIÓN. INSTALACIÓN ELÉCTRICA.
	ALÉJESE DEL ELEVADOR CUANDO ESTÁ EN MOVIMIENTO.
	ANTES DE UTILIZAR EL ELEVADOR POR PRIMERA VEZ, LEA CON ATENCIÓN LAS INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO.

4. EMBALAJE, TRANSPORTE Y ALMACENAJE

ATENCIÓN: Las operaciones de embalaje, elevación, movimiento, transporte y desembalaje han de encomendarse exclusivamente a personal experto en dichas operaciones, que conozca bien el medio de elevación utilizado así como este manual, y utilizando los Dispositivos de Protección Individuales adecuados.

- **Embalaje:** el elevador se envía apoyado sobre una plataforma de madera y envuelto en un único paquete embalado con una hoja de material plástico y cartón, a continuación sellado con dos precintos. El peso total del paquete es de aprox. 250 kg.
- **Elevación y movimiento:** la plataforma de madera (paquete único) puede levantarse tanto con carretillas elevadoras como con una grúa o una grúa de puente. En estos últimos casos han de fijarse siempre con 2 bandas como mínimo. N.B. Los medios escogidos han de ser adecuados a la elevación y el desplazamiento en condiciones de seguridad total, tomando en cuenta tamaños, peso, baricentro, salientes y partes delicadas que no hay que dañar.

- **Elevación y movimiento:** la plataforma de madera (paquete único) puede levantarse tanto con carretillas elevadoras como con una grúa o una grúa de puente. En estos últimos casos han de fijarse siempre con 2 bandas como mínimo. NB. Los medios escogidos han de ser adecuados a la elevación y al desplazamiento en condiciones de seguridad total, tomando en cuenta tamaños, peso, baricentro, salientes y partes delicadas que no hay que dañar.

- **Almacenaje:** los embalajes han de guardarse en lugares cubiertos y protegidos a una temperatura incluida entre -10°C y $+40^{\circ}\text{C}$ y no han de exponerse a los rayos directos del sol.

- **Apertura de los embalajes:** a la llegada, compruebe que la máquina no haya sufrido daños durante el transporte y que estén todas las piezas que se detallan en la lista de envío. Los paquetes han de abrirse adoptando todas las precauciones para evitar daños a las personas y las piezas de la máquina utilizando los Dispositivos de Protección Individuales. (DPI) correspondientes.

- **Lista de envío:**

- N. 1 elevador 3050/K
- N. 1 rampa de subida;
- N. 1 dispositivo de retención de la rueda delantera,
- N°1 copia de las "Instrucciones de Uso y Mantenimiento"

- **Eliminación del embalaje:** la madera del pallet, el cartón y las hojas de material plástico del paquete pueden reutilizarse o reciclarse. En cualquier caso no han de dejarse al alcance de los niños al ser una fuente de peligro potencial.

5. DESCRIPCIÓN DEL ELEVADOR

El elevador es fijo, a saber ha de FIJARSE en el suelo y se ha diseñado y constuido para la elevación y el estacionamiento en altura de (solamente) motos.

El elevador se compone principalmente de las siguientes partes:

- 1) Grupo Estructura Fija (base fijada en el suelo)
- 2) Grupo Móvil (superficie de elevación + brazos móviles);
- 3) Pistón (Cilindro) hidráulico de elevación;
- 4) Sistema de Seguridad y Seguros;
- 5) Sistema de Mando.

En la Figura N.1 se detallan las partes que componen el elevador.

1) GRUPO ESTRUCTURA FIJA: se compone de una base en chapa de acero soldada, con agujeros para la fijación en el suelo mediante tacos de expansión (vea el capítulo "Instalación y Montaje"). Dentro de la base se encuentran los agujeros para fijar los brazos de elevación y los carriles para el deslizamiento de las ruedas en material sintético.

2) GRUPO MÓVIL: se compone de una plataforma y brazos en tubular soldado, conectados en los extremos mediante pernos y anclados en la base mediante soportes correderos en material sintético.

3) CILINDRO DE ELEVACIÓN: se compone de un cilindro hidráulico (de efecto simple) conectado mediante una manguera flexible a una bomba hidráulica, a su vez accionada por un motor eléctrico.

4) SISTEMA DE SEGURIDAD: el sistema de Seguridad se compone de una cremallera dentada doble en la que interviene una varilla móvil enganchada firmemente en los brazos móviles de elevación y sujeción. La varilla se arma automáticamente (mediante un cilindro neumático) al soltar el botón rojo situado en la caja de pulsadores.

5) SISTEMA DE MANDO Y POTENCIA: el sistema de mando y potencia se compone de una instalación electrohidráulica, compuesta por un motor eléctrico mandado por una caja de pulsadores manual que acciona una bomba oleodinámica que produce presión en un circuito hidráulico.

Figura N.1



6. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

DATOS TÉCNICOS

Medio de trabajo: Local Cerrado	
NIVEL DE RUIDO	< 60 db
TEMPER. DE FUNCIONAMIENTO	10°C / +40°C
CAPACIDAD MÁXIMA	600 kg
PESO TOTAL	250 kg
GRUPO DE POTENCIA	Bomba oleodinámica mandada por un motor eléctrico

MOTOR ELÉCTRICO

PROTECCIÓN	IP54
SERVICIO	S3 (Min)
CLASE DE AISLAMIENTO	F
VELOCIDAD (Rev./1")	2760
FRECUENCIA	50 Hz
TENSIÓN	230 V +/- 5%
Nº POLOS	2
POTENCIA	1,1 kW

SURTIDOR OLEODINÁMICO

PRESIÓN DE MÁXIMA	250 bares
VÁLVULA DE MÁX CALIBRADA	180 bares
BOMBA DE ENGRANAJES	

CENTRALITA ELECTROHÍDRÁULICA: Componentes

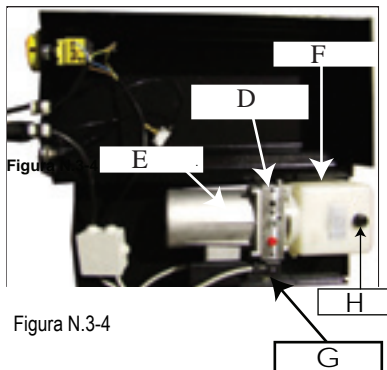
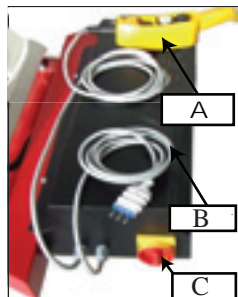


Figura N.3-4

Pos.	Descripción
H	TAPÓN ACEITE
G	BOBINA DE BAJADA
F	PERNO SUPERIOR
E	MOTOR ELÉCTRICO
D	SURTIDOR OLEODINÁMICO
C	INTERRUPTOR GENERAL
B	CABLE DE ALIMENTACIÓN ELÉCTR.
A	CAJA DE PULSADORES

BOMBA OLEODINÁMICA: Características

DATOS TÉCNICOS

VÁLVULA MAX PRESIÓN CALIBRADA TIPO	220 bares de engranajes
------------------------------------	-------------------------

N.B.: utilice TAN SÓLO aceite hidráulico a base de mineral con arreglo a la normativa ISO/DIN 6743/4 con grado de contaminación no superior a la clase 18/14 con arreglo a la norma ISO3448 (DIN51519). Viscosidad ISOVG 46.

FUNCIONAMIENTO

- Los mandos del elevador están situados en una caja de pulsadores portátil que se suministra en dotación, fijada en el elevador con cable eléctrico correspondiente, donde se encuentran los pulsadores de mando tanto de subida como de bajada.

SECUENCIA DE FUNCIONAMIENTO

- Antes de subir/bajar la moto al/del elevador, asegúrese de que la plataforma esté a la altura mínima con respecto al suelo.
- Suba con la moto sobre la plataforma a "paso de hombre" con ambas ruedas.
- Apague el motor de la moto y colóquela en el caballete de horquilla y/o fijela con el dispositivo para bloquear la rueda delantera (no de serie).
- Baje de la moto y del elevador.
- Fije la moto en la plataforma con las correas destinadas al efecto (no de serie).
- Para que SUBA el elevador se tiene que pulsar el BOTÓN DE SUBIDA. Al soltar el dedo el elevador se bloquea en la posición. Pulsador de tipo "hombre presente".
- Para que BAJE el elevador hay que levantar, mediante la palanca manual destinada al efecto, el seguro mecánico. A continuación se pulsa el BOTÓN DE BAJADA. Al soltar el dedo el elevador se bloquea en la posición. Pulsador de tipo "hombre presente".

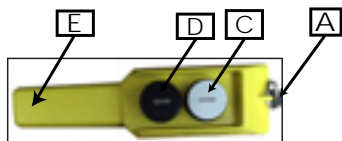
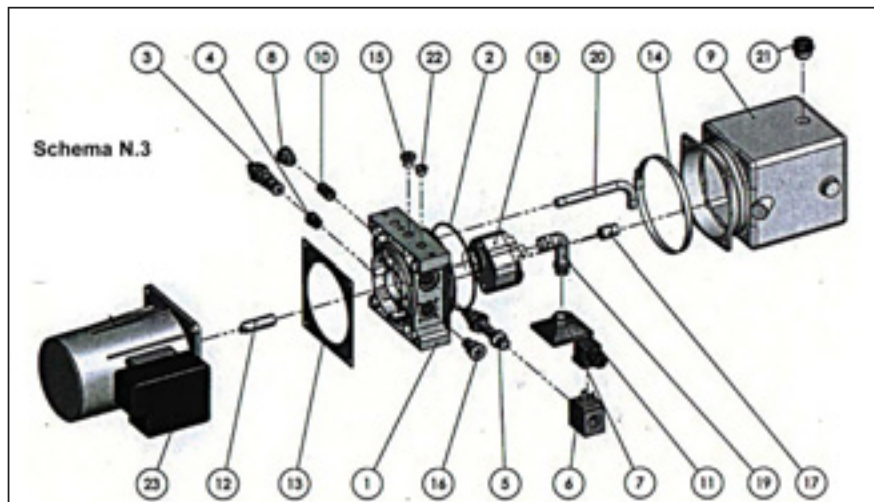


Figura N.5

Pos.	Descripción
A	CABLE DE CONEXIÓN
C	BOTÓN DE SUBIDA
D	BOTÓN DE BAJADA
E	TIRADOR

FICHAS COMPONENTES CENTRALITA ELECTROHIDRÁULICA



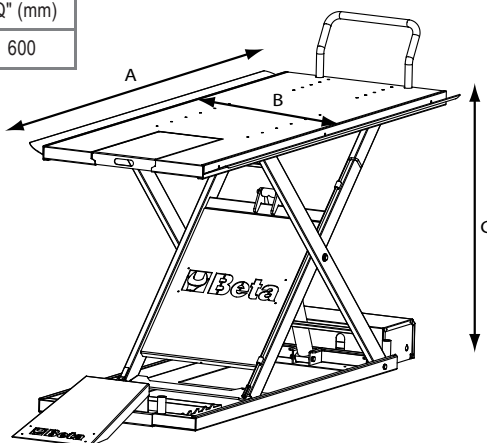
Pos.	Descripción	Cant
1	COLECTOR KEL3	1
2	ANILLO NBR 70sh 112x3.00	1
3	VÁLVULA MÁX VML1 360 bares	1
4	VÁLVULA DE RETENCIÓN VU3	1
5	VÁLVULA VE6-NC-EM d.c. CV U001	1
6	BOBINA 220 Vrac N-H13	1
7	CONECTOR DIN4650 2P+T	1
8	TC3 TAPÓN 3/4"-16UNF	1
9	DEPÓSITO DIÁM. 123, 8 LT	1
10	VRF35 C-ESTRANG. COMP.F. 3 LT	1
11	FILTRO ASPIRACIÓN 3/8"	1
12	JUNTA FA01	1

13	GUARNICIÓN FA01	1
14	ABRAZADERA DE TUBOS	1
15	TAPÓN TCEI OR. 1/4"	1
16	TC1-TAPÓN 3/4-16UNF	1
17	STP- VÁLVULA	1
18	BOMBA	1
19	8C50- TUBO DE ASPIRACIÓN	1
20	TUBO DE ESCAPE	1
21	TAPÓN RESPIRADERO CON FILTRO	1
22	TAPÓN PROTEC. ROSCAS DE 1/4"	1
23	MOTOR 1.1KW 2P 230/50	1

7. DIMENSIONES

DIMENSIONES Y TAMAÑOS 3050/K			
"A" (mm)	"C" (mm)	"B" (mm)	"Q" (mm)
2100	1100	760	600

** Q : Capacidad Máxima



8. ADVERTENCIAS PARA EL USO EN CONDICIONES DE SEGURIDAD

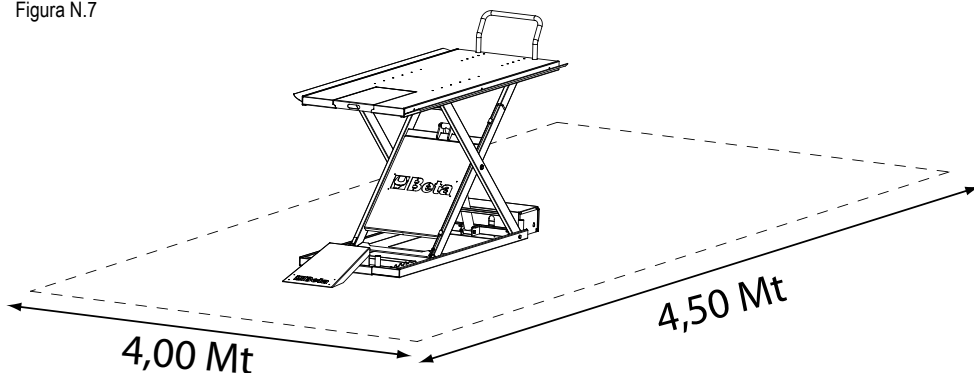


El incumplimiento de las instrucciones y las advertencias de peligro de este manual o las aplicadas en la máquina puede producir lesiones graves para el operador y los presentes.

Es muy importante leer este capítulo con atención y en todas sus partes, porque contiene información importante de los riesgos en los que puede incurrir el operador, y cualquier otra persona, en caso de uso incorrecto del elevador.

- 1) Es importante que, en fase de subida o bajada del elevador, el operador intervenga tan sólo en la zona del puesto de mando que está reservada para él y que se detalla y en la Figura N.7.
- 2) QUEDA PROHIBIDO a cualquier persona detenerse o pasar dentro de la ZONA DE SEGURIDAD mientras que el elevador está accionado y en cualquier caso cuando la moto ya está levantada; está permitida la presencia de tan sólo el personal que está trabajando en la misma.
- 3) El operador está obligado, durante las fases de subida/bajada del elevador, a asegurarse que la Zona de Seguridad esté desierta.
- 4) No utilice el elevador sin la protección o con las protecciones desactivadas.
- 5) IMPORTANTE: Para evitar el riesgo de caída de la moto hay que colocar correctamente la misma en el elevador utilizando el caballete central (de horquilla) de la moto. Se recomienda utilizar una mordaza para sujetar la rueda delantera (optativa), o un caballete trasero, así como bandas ajustables (optativas) a fijar en los ojales destinados al efecto presentes bajo la plataforma del elevador.
- 6) QUEDA PROHIBIDO subirse a la moto y/o arrancarla con el elevador levantado.
- 7) QUEDA PROHIBIDO dejar objetos y/o obstáculos bajo la moto durante la fase de bajada del puente.
- 8) Mantenga limpia la zona debajo y cerca del elevador con el objeto de evitar posibles resbalones del personal.
- 9) QUEDA PROHIBIDO utilizar: chorros de agua-vapor- pinturas-disolventes en la zona del elevador y concretamente cerca de la centralita de mando.
- 10) Una iluminación inadecuada supone riesgos. Compruebe que todas las zonas del elevador estén iluminadas bien y de manera uniforme, con arreglo a lo previsto por la normativa vigente en el lugar de la instalación.
- 11) QUEDA PROHIBIDO estacionar o trepar en la plataforma, tanto durante la elevación como cuando la moto está levantada.
- 12) QUEDA PROHIBIDO cualquier uso diferente del elevador del que se ha previsto en su diseño. El incumplimiento de esta norma puede producir accidentes incluso graves a las personas que están trabajando y a las que están inmediatamente cerca de la zona de trabajo.
- 13) QUEDA TERMINANTEMENTE PROHIBIDO manipular o modificar los dispositivos de seguridad.
- 14) QUEDA TERMINANTEMENTE PROHIBIDO sobrepasar la capacidad máxima del elevador que es de 600 kg como resulta bien evidenciado en cualquier elevador y cualquier modelo.
- 15) QUEDA TERMINANTEMENTE PROHIBIDO dejar el elevador SIN VIGILANCIA cuando está cargado.

Figura N.7



9. DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

- **Sistema con Hombre Presente:** el elevador está dotado de un sistema operativo de seguridad de tipo "hombre presente". Las operaciones de subida o bajada quedan inmediatamente interrumpidas al soltar los mandos correspondientes.
- **Válvula compensada:** esta válvula regula (limita) la velocidad de bajada del elevador.
- **Válvula de presión máxima:** esta válvula situada en el surtidor oleodinámico interviene en caso de sobrecarga del elevador.
- **Cremallera mecánica:** la cremallera mecánica compuesta por ocho pares de dientes detiene mecánicamente y en condiciones de seguridad cualquier bajada accidental e incontrolada del elevador.

10. INSTALACIÓN Y MONTAJE

Antes de proceder con la instalación del elevador, retire el embalaje y compruebe la mercancía.

REQUISITOS DE INSTALACIÓN

- El elevador ha de instalarse en un medio cerrado y respetando las distancias de seguridad de paredes, columnas, otras máquinas, vehículos etc.
- El elevador ha de anclarse en el suelo con los tacos destinados al efecto.
- La distancia mínima de las paredes, considerando el espacio para trabajar cómodamente ha de ser de por lo menos 1,00mt más allá de la ZONA DE SEGURIDAD. Cabe también considerar los espacios para el puesto de mando, así como para las vías de fuga en caso de emergencia.
- El elevador puede colocarse en cualquier tipo de suelo, con tal de que el mismo sea perfectamente plano, horizontal (con tolerancia $\pm 0,5^\circ$), así como de resistencia adecuada: mín.: 100 kg x cm².
- El local ha de prepararse previamente para la alimentación eléctrica.
- La conexión eléctrica ha de correr a cargo de personal cualificado.
- La instalación eléctrica de red ha de cumplir con las Normas.
- Compruebe que la instalación eléctrica esté conectada con la puesta a tierra de red.



En fase de subida/bajada el elevador y su carga han de vigilarse constantemente.

AJUSTE DE LA SEGURIDAD MECÁNICA

El ajuste se lleva a cabo como sigue:

- El imán (A) ha de estar perfectamente en contacto con la chapa de seguridad (B);
- El tornillo de ajuste (C) ha de regularse de manera que, en cuanto el Elevador (E) (en fase de bajada) sobrepasa el último diente (D) de la cremallera, entra en contacto con la base.

Por consiguiente, la chapa de seguridad (B) se desprende del imán y se baja hacia la cremallera.

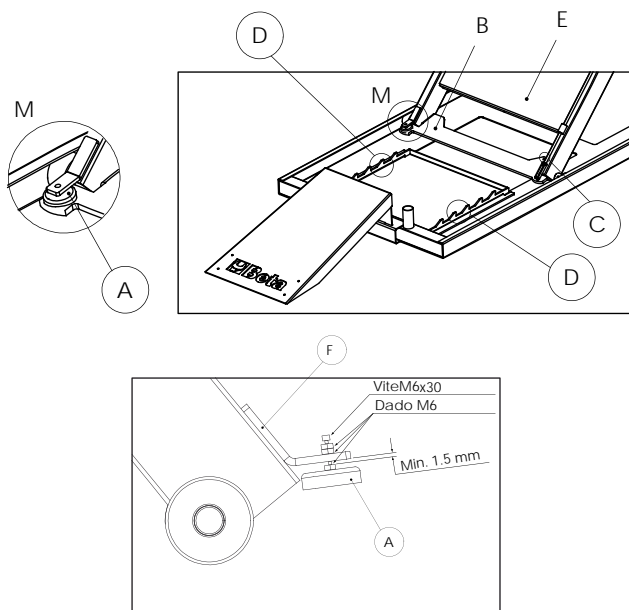


1) Para favorecer el contacto con la chapa de seguridad (B), el imán (A) NO HA DE ESTAR FIJADO al soporte (F), sino cabe guardar, como se detalla en la Figura, una distancia mínima de 1,5 mm entre la tuerca fijada en el imán (A) y el soporte (F);



2) Para favorecer el efecto del imán (A) las superficies del propio imán (A) y de la chapa de seguridad (B) tienen que estar limpias (sin impurezas).

Figura N.8-9



11. MANTENIMIENTO

- El mantenimiento ha de correr a cargo exclusivamente de personal experto o previamente autorizado.
- Durante el mantenimiento del elevador hay que adoptar todas las medidas útiles para evitar la puesta en marcha accidental del elevador.
- ES OBLIGATORIO respetar todas las indicaciones y las obligaciones que se detallan en el capítulo "NORMAS Y DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD".
- El interruptor general ha de bloquearse en posición "cero" mediante candado. – La llave del candado ha de guardarla el operario de mantenimiento por toda la duración de su actuación.

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

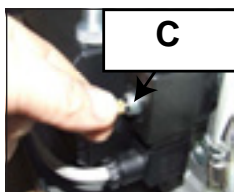
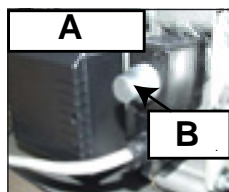
Para mantener el elevador perfectamente eficiente hay que respetar las operaciones y los tiempos que se detallan en el REGISTRO DE CONTROLES (a rellenarse cada vez). El incumplimiento de lo que se detalla arriba levanta al fabricante de toda responsabilidad a efectos de la GARANTÍA. En cualquier caso se recomienda cambiar el aceite de la instalación de elevación cada 5 años por lo menos. Dicha operación ha de correr a cargo de personal experto.

ELIMINACIÓN DEL ACEITE AGOTADO

El aceite agotado de la centralita y de la instalación durante el cambio de aceite ha de tratarse en cuanto producto contaminante, por consiguiente habrá que eliminarlo con arreglo a la legislación vigente en el país en el que se ha instalado el elevador.

INCONVENIENTE	CAUSA
Ningún funcionamiento.	Avería en la instalación eléctrica.
Es posible tan sólo la maniobra de subida y no la de bajada.	Avería en la electroválvula de bajada. Avería en la instalación eléctrica.
La bajada es muy lenta.	La válvula de control de bajada no funciona regularmente.
El motor funciona regularmente pero no se produce la elevación.	Electroválvula de bajada bloqueada en la posición de apertura. Posible falta de aceite.
El motor funciona regularmente pero la velocidad de subida es extremadamente lenta.	Electroválvula de bajada parcialmente abierta. Filtro de aspiración parcialmente atascado. Bomba dañada.
No se logra levantar la capacidad declarada.	Pérdida de calibración de la válvula de presión máxima. Bomba dañada.
El elevador no baja. (BAJADA DE EMERGENCIA).	Válvula de bajada no se abre (N.10-11). Falta de energía eléctrica. Llame al servicio de asistencia. Avería eléctrica.

Figura N.10-11



Pos.	Descripción
C	PERNO MOLETEADO DE LATÓN A DESENROSCAR EN SENTIDO ANTIHOR.
B	ARANDELA MOLETEADA DEL SOLEN.
A	ELECTROVÁLVULA DE BAJADA

12. INFORMACIÓN DE DEMOLICIÓN

- Cuando se decide no utilizar más el aparato, se recomienda retirar la clavija de conexión eléctrica.
- En caso de eliminación del elevador, el mismo ha de considerarse en cuanto residuo especial y por consiguiente eliminarse según la legislación vigente.

13. CONTROLES PERIÓDICOS Y REGISTRO

A DIARIO hay que realizar una inspección visual general para controlar:

- el estado general del elevador así como la presencia de posibles partes dañadas o deficitarias;
- la legibilidad de las placas presentes en el elevador; solicitar su sustitución de estar las mismas ilegibles.
- Compruebe la ausencia de pérdidas en el circuito hidráulico. Está permitida una ligera humedad, la suficiente para formar una gota.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

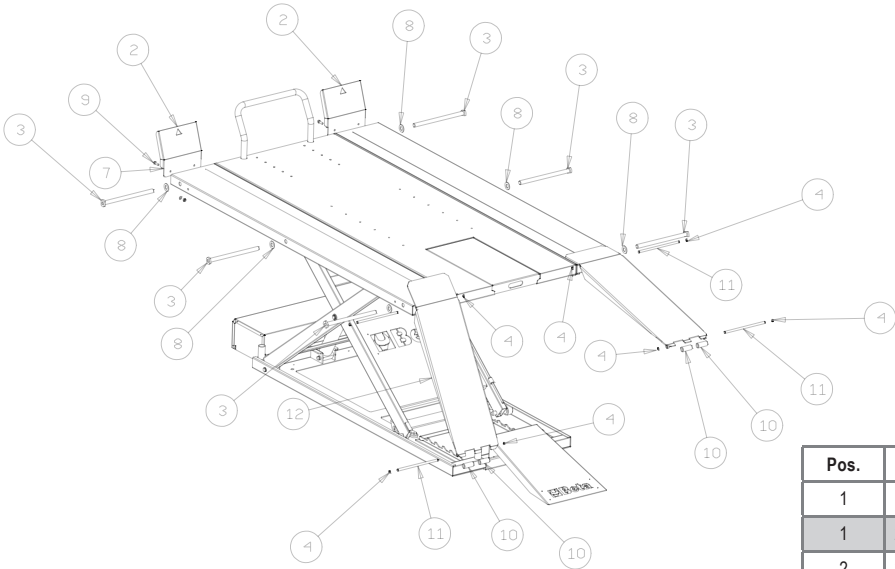
Declaramos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto que se describe cumple con todas las disposiciones correspondientes de la Directiva Máquinas 2006/42/CE y modificaciones correspondientes.

El Folleto Técnico está a disposición en:

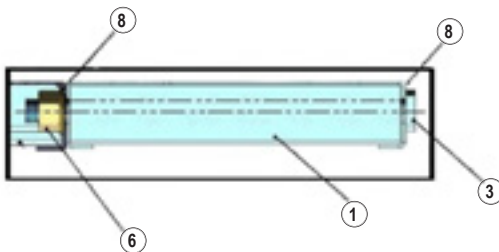
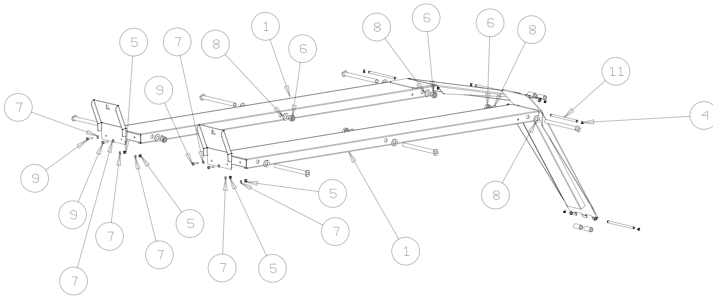
BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
ITALIA

ACCESORIOS QUE NO SE SUMINISTRAN EN DOTACIÓN **ES**

- Se puede aumentar la superficie de trabajo / carga utilizando las EXTENSIONES LATERALES de la plataforma de elevación con el artículo BETA 3050/K2
- Componentes e instrucciones de montaje



Pos.	Q.tà
1	1
1	2
2	2
3	6
4	8
5	4
6	6
7	8
8	12
9	4
10	4
11	4
12	2



BETA 3050/K ELEKTROHYDRAULISCHE MOTORFIETSHEFTAFEL VAN 600 KG

Origineel in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.

	LET OP
	VOORDAT U WELKE HANDELING DAN OOK BEGINT TE VERRICHTEN IS HET VERPLICHT DEZE HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD TE LEZEN.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om de productspecificaties ook zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen of aan te passen en verontschuldigt zich voor eventueel in deze handleiding gegeven onjuiste informatie.

1. VOORWOORD

- Het doel van deze publicatie is om het personeel dat de heftafel gebruikt (bediener) en de technicus die verantwoordelijk is voor het gewone onderhoud instructies te verschaffen voor een efficiënt en veilig gebruik en onderhoud van de heftafel voor motorvoertuigen 3050/K
- Het wordt voor een maximale betrouwbaarheid en levensduur van de machine met de best mogelijke prestaties aangeraden **de aanwijzingen in deze handleiding nauwkeurig op te volgen. De handleiding maakt integreerend deel uit van de machine en moet zorgvuldig worden bewaard. Ze moet met de machine worden meegegeven wanneer deze aan een nieuwe gebruiker wordt overgedragen.**
- Zonder afbreuk te doen aan de belangrijkste technische en veiligheidskenmerken, behoudt de fabrikant zich het recht voor om in het kader van de voortdurende technische en technologische ontwikkeling ongestraft en zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan de machine aan te brengen.
- Elke gehele of gedeeltelijke reproductie van deze handleiding, de tekst en illustraties daarin is strafbaar.

De illustraties in deze handleiding dienen alleen als richtlijn.

Le illustrazioni presenti in questo manuale sono da considerarsi indicative.

2. GARANTIE

N.B.: de EG-verklaring van overeenstemming, alsmede de garantievoorzwaarden van het product, vervallen indien de machine niet wordt gebruikt in overeenstemming met de instructies in deze handleiding, of indien er op enigerlei wijze wijzigingen aan de heftafel worden aangebracht. Dit geldt ook in geval er geen originele accessoires worden gebruikt.

- De GARANTIE is 12 maanden vanaf de datum van aankoop geldig. Onderdelen zullen worden vervangen en defecten ten gevolge van fabrieksfouten zullen worden opgeheven. De fabrikant wijst elke vorm van aansprakelijkheid af voor schade aan personen, voorwerpen en de heftafel zelf die is veroorzaakt door een oneigenlijk gebruik.

DE FABRIKANT WIJST eveneens ELKE VORM VAN AANSPRAKELIJKHEID AF in geval van:

- Wijzigingen die zijn aangebracht zonder de goedkeuring en autorisatie van de fabrikant.
 - Geknoei met de veiligheidsinrichtingen.
 - Gebruik van niet door de fabrikant aanbevolen accessoires.
 - Een oneigenlijk gebruik van de heftafel (MAG UITGESLUITEND WORDEN GEBRUIKT VOOR HET OPHEFFEN VAN MOTORFIETSEN).
 - Onoplettendheid door de bediener voor wat betreft de aanwijzingen in deze handleiding en de elementaire veiligheidsaanbevelingen.
 - Het niet verrichten van onderhoud en periodieke controles van de belangrijkste onderdelen.
 - Gebruik van de heftafel door ongekwalificeerd personeel of mensen met ontoereikende psychofysische vaardigheden. De heftafel is ontworpen om te worden gebruikt door bedieners met een leeftijd tussen de 18 en 65 jaar.
- Een aantal illustraties in deze handleiding zijn gemaakt van foto's van prototypes: machines uit de standaardproductie kunnen in sommige opzichten verschillen.

3. GEVAARMELDINGEN EN CONTROLEPANELEN

Er bestaan GEVAREN en er zijn onveilige procedures die ernstig letsel of de dood kunnen veroorzaken van mensen die de heftafel gebruiken of het onderhoud ervan verrichten. Deze gevaren en onveilige procedures kunnen ook van invloed zijn op de VEILIGHEID van de heftafel en/of van de opgeheven motorfietsen.

- De voorzorgsmaatregelen die moeten worden getroffen en de aanwijzingen voor een correct gebruik van de heftafel staan in deze gebruiksaanwijzing en op de machine. Bewaar deze handleiding altijd op een eenvoudig toegankelijke plek en denk eraan hem te raadplegen.
- HET IS VERBODEN Waarschuwings-, Let op of Instructiestickers te verwijderen of onleesbaar te maken. Vervang elke sticker die die niet meer leesbaar is of ontbreekt.

- In geval een of meerdere stickers hebben losgelaten of beschadigd zijn, zijn nieuwe exemplaren verkrijgbaar bij de fabrikant.
- Het wordt aanbevolen ook het hoofdstuk aandachtig door te lezen betreffende: **NORMEN EN VEILIGHEIDSRICHTINGEN**.
- Er moet zorgvuldig op de waarschuwingsborden worden gelet, omdat er ernstige ongevallen kunnen gebeuren waarbij zowel de bediener als andere personen of voorwerpen in de omgeving betrokken kunnen zijn.

Geknoei met of het verwijderen van de veiligheidsinrichtingen is in strijd met de arbeidsveiligheidsvoorschriften.

- Er kunnen veel gevaarlijke situaties zijn. De leverancier adviseert daarom alle nodige voorzorgsmaatregelen te treffen om gevaarlijke situaties te vermijden, ook welke niet in deze handleiding of in de waarschuwingen worden beschreven, die op de heftafel zelf zijn aangebracht.

LEGENDA VAN DE BORDEN MET WAARSCHUWINGEN EN VOORSCHRIFTEN DIE OP DE HEFTAFEL ZIJN AANGEBRACHT

	BEKNELLINGSGEVAAR
	EEN ONEIGENLIJK GEBRUIK VAN DE HEFTAFEL IS VERBODEN.
	HET IS VERPLICHT VEILIGHEIDSSCHOENEN (PBM) TE GEBRUIKEN.
	VERBLIJF NIET ONDER DE HEFTAFEL TIJDENS HET STIJGEN EN DALEN ERVAN.
	VERRICHT REGELMATIG HET GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD.
	LET OP: MOGELIJK BEKNELLINGSGEVAAR VAN DE VOETEN.
	LET OP: ONDER SPANNING STAANDE DELEN. BEDRADING.
	BLIJF UIT DE BUURT VAN DE HEFTAFEL ALS HIJ IN BEWEGING IS.
	VOORDAT U DE HEFTAFEL VOOR HET EERST GEBRUIKT, LEEST U DE "AANWIJZINGEN VOOR HET GEBRUIK EN ONDERHOUD" AANDACHTIG DOOR.

4. VERPAKKING, TRANSPORT EN OPSLAG

LET OP: De handelingen met betrekking tot het verpakken, opheffen, verplaatsen, transporteren en uitpakken mogen uitsluitend worden verricht door personeel dat ervaring heeft met deze werkzaamheden, dat het gebruikte hijsmiddel en deze handleiding goed kent en hierbij gebruikmaakt van de passende persoonlijke beschermingsmiddelen.

- **Verpakking:** de heftafel wordt op een houten ondergrond verzonden, verpakt in een enkele verpakking met een vel plastic en karton en vervolgens verzegeld met twee banden. Het totale gewicht is ongeveer 250 kg.
- **Opheffen en verplaatsen:** de houten ondergrond (enkele verpakking) kan zowel met vorkheftrucks, als met kranen of een loopkat worden opgetild. In deze laatste gevallen moeten ze altijd met minstens 2 banden worden vastgesnoerd. N.B. De gekozen middelen moeten geschikt zijn om de heftafel veilig te kunnen opheffen en verplaatsen. Houd hierbij rekening met de afmetingen, het gewicht, het zwaartepunt, uitstekende steken en kwetsbare onderdelen die niet beschadigd mogen worden.

- **Opslag:** de verpakkingen moeten in een afgedekte en beschermde ruimte worden bewaard, bij een temperatuur tussen de 10°C en $+40^{\circ}\text{C}$ en mogen niet aan direct zonlicht worden blootgesteld.

- **De verpakkingen openen:** controleer bij aankomst of de machine tijdens het transport niet beschadigd is en of alle onderdelen die op de verzendlijst staan ook aanwezig zijn. Bij het openen van de verpakkingen moeten alle voorzorgsmaatregelen worden getroffen om schade aan personen en onderdelen van de machine te voorkomen. Maak hierbij gebruik van de betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen. (PBM).

- **Paklijst:**

- 1 heftafel 3050/K
- 1 helling
- 1 wielstut voorwiel
- 1 exemplaar van de "Handleiding voor gebruik en onderhoud"

- **De verpakking verwijderen:** het hout van de pallet, het karton en het plasticfolie van de verpakking kunnen worden hergebruikt of gerecycled. Ze moeten echter buiten bereik van kinderen worden gehouden, omdat ze een mogelijke bron van gevaar zijn.

5. BESCHRIJVING VAN DE HEFTAFEL

De heftafel is vast, dat wil dus zeggen dat hij aan de vloer moet worden VASTGEZET, en is ontworpen en gemaakt om (uitsluitend) motorrijwielen op te heffen en op een bepaalde hoogte vast te zetten.

De heftafel bestaat voornamelijk uit de volgende onderdelen:

- 1) Groep met vaste structuur (aan de vloer bevestigde grondplaat)
- 2) Mobiele groep (heftplaat + beweegbare armen)
- 3) Hydraulische hefzuiger (cilinder);
- 4) Veiligheidssysteem;
- 5) Bedieningssysteem.

In afbeelding 1 worden de verschillende onderdelen aangegeven waar de heftafel uit bestaat.

- 1) **GROEP MET VASTE STRUCTUUR:** bestaat uit een grondplaat van gelaste staalplaat met openingen voor bevestiging aan de vloer door middel van spreidpluggen (zie het hoofdstuk "Installatie en montage"). De grondplaat heeft ook openingen voor de bevestiging van de hefarmen en de rails waar wielen van synthetisch materiaal over kunnen lopen.
- 2) **MOBIELE GROEP:** deze bestaat uit een platform en gelaste buisarmen, die met pinnen met de uiteinden zijn verbonden en met behulp van synthetische glijsteunen aan de grondplaat zijn verankerd.
- 3) **HEFCILINDER:** deze bestaat uit een (eenvoudig werkende) hydraulische cilinder die met behulp van een flexibele slang op een hydraulische pomp is aangesloten, die op zijn beurt met behulp van een elektromotor werkt.
- 4) **VEILIGHEIDSSYSTEEM:** het veiligheidssysteem bestaat uit een dubbele tandstang waarop een beweegbare stang werkt, die met een pin stevig op de beweegbare hef- en draagarmen is vastgezet. De beweegbare stang wordt (via een pneumatische cilinder) automatisch startklaar gemaakt zodra de rode knop op het bedieningspaneel wordt losgelaten.
- 5) **BESTURINGS- EN AANDRIJFSYSTEMEN:** Het besturings- en aandrijfsysteem bestaat uit een elektrohydraulisch systeem, bestaande uit een elektromotor, die door een handbediend bedieningspaneel wordt bediend, die een hydraulische pomp in werking stelt die voor druk in het hydraulisch circuit zorgt.

Afbeelding 1



6. 6. TECHNISCHE SPECIFICATIES

TECHNISCHE GEGEVENS

Werkomgeving: Afgesloten ruimte	
GELUIDSNIVEAU	< 60 db
WERKTEMPERATUUR	10 °C / +40 °C
MAXIMUM DRAAGVERMORGEN	600 kg
TOTAAL GEWICHT	250 kg
STROOMGROEP	Hydraulische pomp gestuurd door een elektromotor

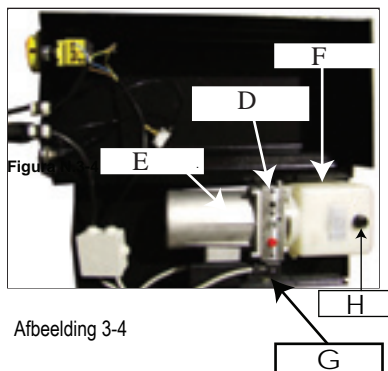
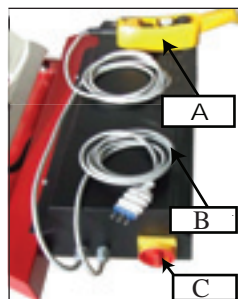
ELEKTROMOTOR

BESCHERMING BEDRIJF	IP54
ISOLATIEKLASSE	S3 (Min)
SNELHEID (Toeren/1")	F
FREQUENTIE	2760
SPANNING	50 Hz
AANTAL POLEN	230 V +/- 5%
VERMOGEN	2
	1,1 kW

HYDRAULISCHE VERDELER

MAXIMUMDRUK	250 bar
ONTLASTKLEP AFGESTELD	180 bar
POMP: TANDRADPOMP	

ELEKTROHYDRAULISCHE REGELEENHEID: Onderdelen



Afbeelding 3-4

Nr.	Beschrijvin
H	OLIEDOP
G	DAALSPOEL
F	PIN AAN DE BOVENKANT
E	ELEKTROMOTOR
D	HYDRAULISCHE VERDELER
C	HOOFDSCHAKELAAR
B	ELEKTRISCHE STROOMKABEL
A	BEDIENINGSPANEEL

HYDRAULISCHE POMP: Kenmerken

TECHNISCHE GEGEVENS

KLEP VOOR MAXIMALE DRUK, AFGESTELD TYPE	220 bar tandwielklep
---	----------------------

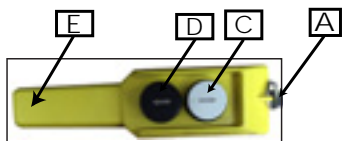
N.B.: Gebruik UITSLUITEND minerale hydraulische olie met betrekking tot standaard ISO/DIN 6743/4 met mate van verontreiniging die niet groter is dan klasse 18/14 overeenkomstig standaard ISO3448 (DIN51519). Viscositeit ISOVG 46.

WERKING

- De bedieningselementen van de heftafel bevinden zich op het bijgeleverde draagbare bedieningspaneel, dat met de bijbehorende kabel aan de heftafel is bevestigd, daar waar de bedieningsknoppen zich bevinden om de tafel te laten stijgen of dalen.

WERKINGSVOLGORDE

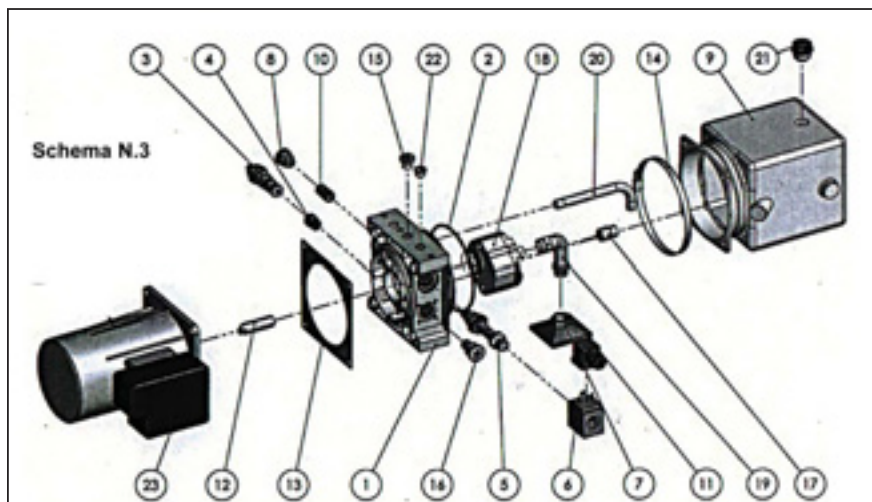
- Voordat u de motor de heftafel op/afrijdt, verzekert u zich ervan dat het platform zich op de minimumhoogte bevindt ten opzichte van de vloer.
- Rijd de motor "stapvoets" met beide wielen op het platform.
- Schakel de motor van de motorfiets uit en zet hem op de standaard en/of zet hem met de voorwielvergrendeling (niet standaard bijgeleverd) vast.
- Kom van de motor en van de heftafel.
- Zet de motor met de speciale riemen (niet standaard bijgeleverd) aan het platform vast.
- Om de heftafel te laten STIJGEN moet u op de STIJGKNOP drukken. Door de vinger van de knop te halen wordt de heftafel op die stand vergrendeld. Dodemansknop.
- Om de heftafel te laten DALEN moet de mechanische veiligheid met behulp van de handhendel omhoog worden gehaald. Vervolgens drukt u op de DAALKNOP. Door de vinger van de knop te halen wordt de heftafel op die stand vergrendeld.



Afbeelding 5

Nr.	Beschrijvin
A	VERBINDINGSKABEL
C	STIJGKNOP
D	DAALKNOP
E	HANDGREEP

ONDERDELEN VAN DE ELEKTROHYDRAULISCHE REGELEENHEID



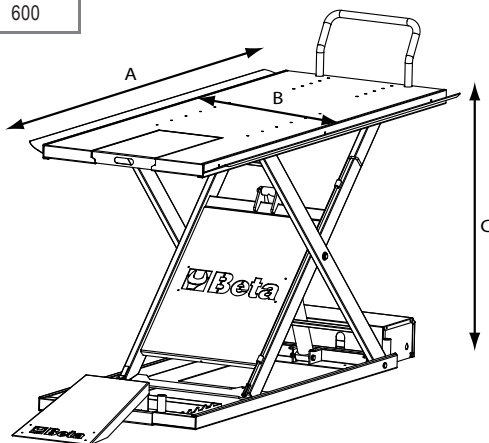
Nr.	Beschrijvin	Aant
1	SPRUITSTUK KEL3	1
2	RING NBR 70Sh 112x3.00	1
3	MAX. VENTIEL VMLI 360 bar	1
4	TERUGSLAGKLEP VU3	1
5	VENTIEL VE6-NC-EM d.c. CV U001	1
6	SPOEL 220 Vrac N-H13	1
7	CONNECTOR DIN4650 2P+T	1
8	TC3 DOP 3/4"-16UNF	1
9	RESERVOIR DIAM. 123, 8 L	1
10	VRF35 C-VERNAUWING COMP.F. 3 L	1
11	AANZUIGFILTER	1
12	KOPPELING TA FA01	1

13	PAKKING FA01	1
14	SLANGKLEM	1
15	DOP TCEI OR. 1/4"	1
16	TC1-DOP 3/4-16UNF	1
17	STP- VENTIEL	1
18	POMP	1
19	8C50- AANZUIGSLANG	1
20	AFVOERBUIS	1
21	ONTLUCHTINGSDOP MET FILTER	1
22	DOP OM SCHROEFDRAAD 1/4" TE BESCHERMEN	1
23	MOTOR 1.1KW 2P 230/50	1

7. AFMETINGEN

AFMETINGEN EN BENODIGDE RUIMTE 3050/K			
"A" (mm)	"C" (mm)	"B" (mm)	"Q" (mm)
2100	1100	760	600

**Q: Maximum draagvermogen



8. WAARSCHUWINGEN VOOR EEN VEILIG GEBRUIK



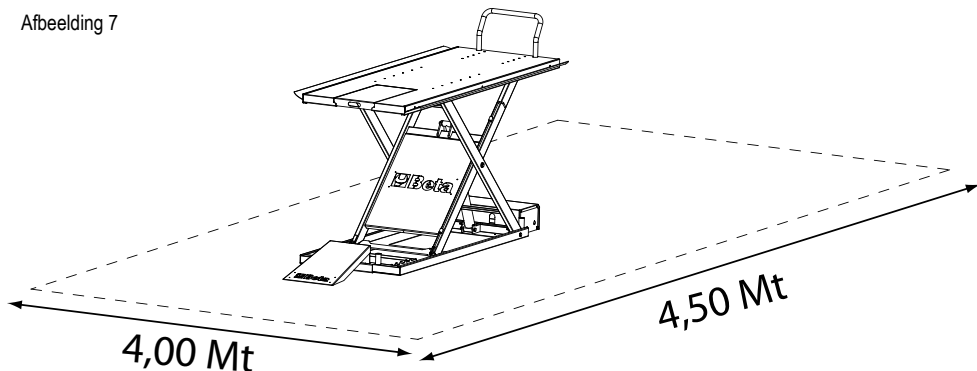
Niet-inachtneming van de instructies en waarschuwingen in deze handleiding of die zich op de machine bevinden, kan ernstig letsel veroorzaken van de bediener of de aanwezigen.

Het is van groot belang dit hoofdstuk aandachtig en helemaal door te lezen, omdat het belangrijke informatie bevat betreffende het gevaar dat de bediener en ieder ander kan lopen in geval van een verkeerd gebruik van de heftafel.

- 1) Het is belangrijk dat de bediener bij het stijgen en dalen van de heftafel uitsluitend in het gebied van de bedieningspost werkt, dat wordt weergegeven in afbeelding 7.
- 2) HET IS voor iedereen VERBODEN in de VEILIGHEIDSZONE te verblijven of er doorheen te lopen, terwijl de heftafel in beweging is. Wanneer de motor al opgetild is, is de aanwezigheid van personeel alleen toegestaan tijdens de werkzaamheden aan de motor.
- 3) De bediener moet zich er tijdens het stijgen/dalen van de heftafel van verzekeren dat de veiligheidszone leeg is.
- 4) Gebruik de heftafel niet zonder beschermingen of met uitgeschakelde beschermingen.
- 5) BELANGRIJK: om het gevaar te voorkomen dat het motorvoertuig kan vallen moet worden gecontroleerd of hij goed op de heftafel is geplaatst en op de standaard van de motor staat. Het wordt aangeraden een voorwielklem (optie) te gebruiken of een achterstandaard en verstelbare banden (optie) om aan de speciale ogen vast te maken die zich onder het platform van de heftafel bevinden.
- 6) HET IS VERBODEN op de motor te gaan zitten en/of hem te starten bij omhoog staande heftafel.
- 7) HET IS VERBODEN voorwerpen en/of obstakels onder de motor te laten liggen bij het dalen van de heftafel.
- 8) Houd het gebied onder en in de buurt van de heftafel schoon om te voorkomen dat het personeel kan uitglijden wat gevaarlijk is.
- 9) HET IS VERBODEN: een stroom water-stoom-verf-oplosmiddelen in het gebied van de heftafel te gebruiken en dan met name in de buurt van de regeleenheid.
- 10) Een ongeschikte verlichting is gevaarlijk. Controleer of alle delen van de heftafel goed en gelijkmatig verlicht zijn overeenkomstig wat in de geldende voorschriften op de plaats van installatie geldt.
- 11) HET IS VERBODEN dat personen op het platform klimmen, zowel tijdens het stijgen als bij opgetilde motor.
- 12) HET IS VERBODEN de heftafel voor iets anders te gebruiken dan waarvoor hij is ontworpen. Niet-inachtneming van dit voorschrift kan ernstige ongevallen veroorzaken van de personen die aan het werk zijn en van degenen die zich in de nabije omgeving bevinden.
- 13) HET IS ABSOLUUT VERBODEN met de veiligheidsinrichtingen te knoeien of er wijzigingen aan aan te brengen.
- 14) HET IS ABSOLUUT VERBODEN het maximum draagvermogen van de heftafel te overschrijden dat 600kg bedraagt, zoals op elke heftafel en model duidelijk staat aangegeven.

15) HET IS ABSOLUUT VERBODEN de heftafel ZONDER TOEZICHT te laten wanneer hij geladen is.

Afbeelding 7



9. VEILIGHEIDSRICHTINGEN

- **Dodemanstelsysteem:** de heftafel is voorzien van een veiligheidssysteem van het dodemanstype. Wanneer de respectievelijke bedieningen worden losgelaten, stopt het stijgen of dalen onmiddellijk.
- **Compensatieklep:** deze klep regelt (beperkt) de snelheid waarmee de heftafel daalt.
- **Klep voor maximale druk:** deze klep, die zich in de hydraulische verdeler bevindt grijpt in geval van overbelasting van de heftafel in.
- **Mechanische tandstang:** de mechanische tandstang, die bestaat uit acht stel tanden, stopt de heftafel wanneer hij per ongeluk en oncontroleerbaar begint te dalen mechanisch en veilig.

10. INSTALLATIE EN MONTAGE

Voordat u de heftafel installeert, verwijdert u de verpakking en controleert u de goederen.

VOORSCHRIFTEN VOOR DE INSTALLATIE

- De heftafel moet in een gesloten ruimte worden geïnstalleerd waarbij de veiligheidsafstanden van muren, kolommen, andere machines, voertuigen, enz. in acht moeten worden genomen.
- De heftafel moet met de hiervoor bestemde pluggen aan de vloer worden verankerd.
- De minimumafstand tot de muren moet om goed te kunnen werken, exclusief VEILIGHEIDSZONE, 1 m zijn. Er moet rekening worden gehouden met de ruimtes voor de bedieningspost en de vluchtroutes in geval van nood.
- De heftafel kan op elk type vloer worden geplaatst, mist deze perfect vlak en horizontaal (tolerantie +/-0,5°) en voldoende sterk is: min.: 100 kg x cm².
- De ruimte moet vooraf worden gereedgemaakt voor de stroomvoorziening.
- De elektrische aansluiting moet door erkend personeel worden verricht.
- De elektrische installatie moet voldoen aan de voorschriften.
- Controleer of de elektrische installatie is aangesloten op de aarding van het elektriciteitsnet.



Houd de heftafel en zijn lading voortdurend in het oog bij het stijgen/dalen.

DE MECHANISCHE VEILIGHEID INSTELLEN

De instelling moet op de volgende wijze worden verricht:

- De magneet (A) moet zodanig worden afgesteld dat hij een stevig contact heeft met de borgplaat (B);
- De stelschroef (C) moet zodanig worden afgesteld dat hij in aanraking komt met de grondplaat zodra de heftafel (E) (bij het dalen) de laatste tand (D) van de tandstang overschrijdt.

De borgplaat (B) raakt hierdoor los van de magneet en zakt op de tandstang.

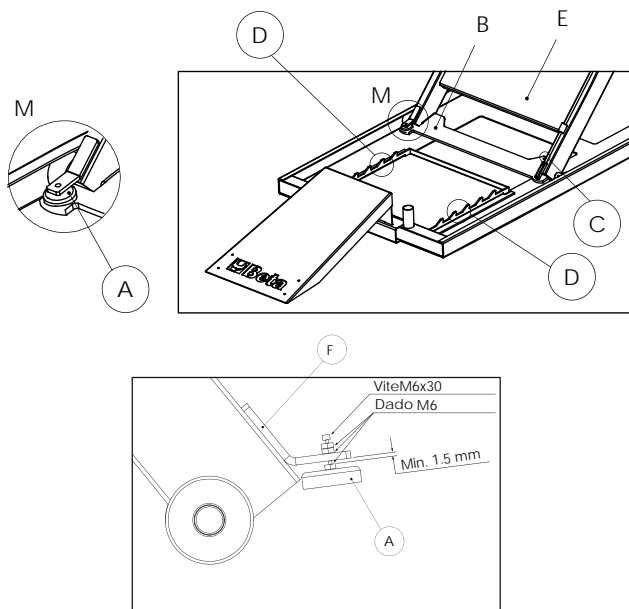


1) Om het contact met de borgplaat (B) te bevorderen, MAG de magneet (A) NIET aan de steun (F) WORDEN VASTGEZET. Zoals in de afbeelding wordt weergegeven moet er daarentegen een afstand van minstens 1,5 mm tussen de aan de magneet (A) vastgezette moer en de steun (F) worden aangehouden;



2) Om het effect van de magneet (A) te bevorderen moeten de oppervlakken van de magneet (A) zelf en de borgplaat (B) schoon zijn (vrij van onzuiverheden).

Afbeelding 8-9



11. ONDERHOUD

- Het onderhoud moet uitsluitend worden toevertrouwd aan ervaren personeel of personeel dat hier vooraf toestemming voor heeft gekregen.
- Tijdens het onderhoud van de heftafel moeten alle maatregelen worden getroffen die nodig zijn om te voorkomen dat de heftafel per ongeluk kan worden ingeschakeld.
- HET IS VERPLICHT alle aanwijzingen en verplichtingen in acht te nemen die in het hoofdstuk "NORMEN EN VEILIGHEIDSINRICHTINGEN" staan.
- De hoofdschakelaar moet met behulp van een hangslot op stand "nul" worden geblokkeerd. - De onderhoudsmonteur moet de sleutel van het hangslot tijdens de hele duur van de ingreep bij zich houden.

PERIODIEK ONDERHOUD

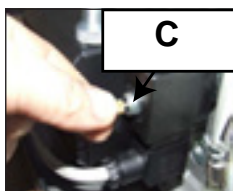
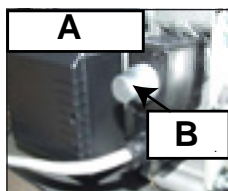
Om de heftafel in perfecte staat te houden moet zich aan de werkzaamheden en het tijdschema worden gehouden die in het CONTROLEREGISTER staan (dat iedere keer moet worden ingevuld). Niet-inachtneming van wat hierboven wordt beschreven onthefde de fabrikant van elke verantwoordelijkheid voor wat betreft de GARANTIE. Het wordt niettemin aangeraden de olie van de hefinstallatie ten minste om de 5 jaar te verversen. Deze werkzaamheden moeten door ervaren personeel worden verricht.

AFGEWERKTE OLIE VERWIJDEREN

De afgewerkte olie van de regeleenheid en de installatie moet tijdens het olie verversen worden behandeld als vervuילend product. Hij moet daarom worden verwijderd volgens de voorschriften van de wetgeving die geldt in het land waarin de heftafel is geïnstalleerd.

PROBLEEM	OORZA
De heftafel doet het niet.	Defect in de elektrische installatie.
De heftafel kan alleen stijgen, maar daalt niet.	Defect van het magneetventiel voor het dalen. Defect in de elektrische installatie.
De heftafel daalt erg traag.	De controleklep om de heftafel te laten dalen werkt niet goed.
De motor werkt goed, maar de heftafel stijgt niet.	Het magneetventiel om de heftafel te laten dalen is op de open stand geblokkeerd. Er is niet voldoende olie.
De motor werkt goed, maar de heftafel stijgt heel traag.	Het magneetventiel om de heftafel te laten dalen is gedeeltelijk geopend. Het aanzuigfilter is gedeeltelijk verstopt.
De heftafel kan het verklaarde draagvermogen niet opheffen.	De klep voor maximale druk is ontregeld De pomp is beschadigd
De heftafel daalt niet. (NOODDALING).	De klep om de heftafel te laten dalen wordt niet geopend (N.10-11). Er is geen stroom. Bel de servicedienst. Elektrische storing.

Afbeelding 10-11



PNr.	Beschrijvin
C	GEKARTELDE, KOPEREN PIN DIE TEGEN DE KLOK IN MOET WORDEN LOSGEDRAAID
B	GEKARTELDE RING VAN HET MAGNEETVENTIEL
A	MAGNEETVENTIEL DALING

12. INFORMATIE OVER DE DEMONTAGE

- Wanneer men besluit het apparaat niet meer te gebruiken wordt aangeraden het onbruikbaar te maken door de stekker te verwijderen.
- Bij het wegdoen van de heftafel moet hij worden beschouwd als bijzonder afval en moet hij dus worden afgevoerd volgens de geldende nationale wetten.

13. PERIODIEKE CONTROLES EN REGISTER

Er moet DAGELIJKS een algemene visuele controle worden verricht om het volgende te controleren:

- de algemene staat van de heftafel en de aanwezigheid van eventuele beschadigde of ontbrekende onderdelen;
- de leesbaarheid van de plaatjes die zich op de heftafel bevinden en vragen ze te vervangen indien ze onleesbaar zijn;
- Controleren of er geen lekken zijn in het hydraulische circuit. Een beetje vocht dat echter onvoldoende is om een druppel te vormen is toegestaan.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING CE

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG en bijbehorende wijzigingen.

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

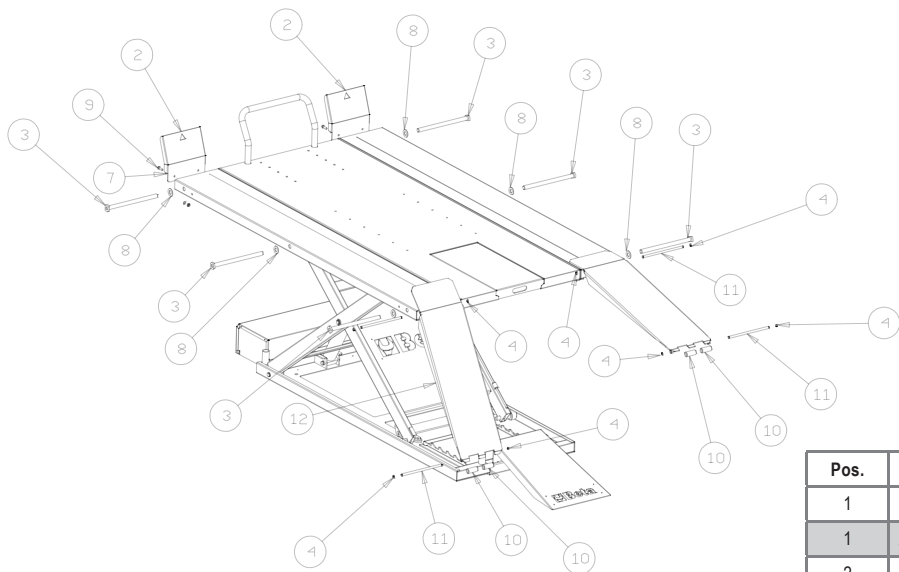
20845 Sovico (MB)

ITALIË

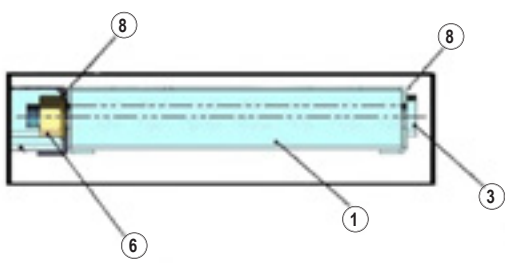
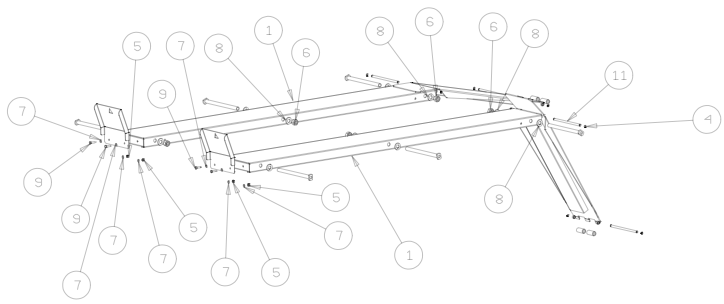
NIET MEEGELEVERDE ACCESSOIRES



- Het werk- / laadoppervlak kan groter worden gemaakt door met behulp van artikel BETA 3050/K2 gebruik te maken van de ZIJDELINGSE VERLENGSTUKKEN voor de heftafel.
- Onderdelen en montage-instructies



Pos.	Q.tà
1	1
1	2
2	2
3	6
4	8
5	4
6	6
7	8
8	12
9	4
10	4
11	4
12	2



BETA 3050/K PODNOŚNIK MOTOCYKLOWY ELEKTROHYDRAULICZNY 600 KG

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.

 **UWAGA**



PRZED PRYZYSTAPIENIEM DO PRACY Z URZĄDZENIEM NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI I KONSERWACJI.

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany lub modyfikacji specyfikacji produktów również bez uprzedzenia i przeprasza za ewentualne niedokładności zawarte w niniejszej instrukcji.

1. WSTĘP

- Celem niniejszej publikacji jest dostarczenie personelowi obsługującemu podnośnik (operatorowi) oraz technikowi odpowiedzialnemu za konserwację zwyczajną skutecznych i pewnych instrukcji obsługi i konserwacji podnośnika motocyklowego 3050/K
- Aby zapewnić maksymalną niezawodność i trwałość urządzenie przy najlepszych osiągnięciach, zaleca się **dokładne przestrzeganie zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji. Instrukcja jest integralną częścią urządzenia, musi być starannie przechowywana i dołączona do urządzenia, jeśli zostanie ono przekazane nowemu użytkownikowi.**
- Uwzględniając główne cechy techniczne i bezpieczeństwa, producent, ze względu na ciągły rozwój techniczny i technologiczny, zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w maszynie bez powiadomienia, bez ponoszenia jakichkolwiek sankcji.
- Wszelkie częściowe lub pełne powielanie poniższej instrukcji obsługi, tekstów i ilustracji w niej zawartych podlega karze na mocy prawa.

Ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji należy traktować jako orientacyjne.

2. GWARANCJA

N.B: Deklaracja zgodności WE, jak również okres gwarancji na produkt wygasną, jeśli urządzenie nie będzie używane zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszej Instrukcji obsługi lub w wyniku jakiegokolwiek modyfikacji podnośnika. Jak również w wyniku używania nieoryginalnych akcesoriów.

- GWARANCJA jest ważna przez 12 miesięcy od daty zakupu. Zostaną wymienione części i wyeliminowane usterki wynikające z wad produkcyjnych. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wobec osób, mienia i samego podnośnika spowodowane jego niewłaściwym użyciem.

PRODUCENT ZRZĘKA SIĘ JAKIEJKOLWIEK ODPOWIEDZIALNOŚCI również w przypadku:

- Modyfikacji dokonanych bez uzgodnienia i pisemnego zatwierdzenia przez producenta.
- Naruszenia urządzeń bezpieczeństwa.
- Używania akcesoriów nie zalecanych przez producenta.
- Niewłaściwego użytkowania podnośnika (**PRZEZNACZONY WYŁĄCZNE DO PODNOSZENIA MOTOCYKLÓW**).
- Nieprzestrzegania przez operatora zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi i podstawowych środków ostrożności.
- Braku wykonania konserwacji i okresowych kontroli najważniejszych podzespołów.
- Używania dźwigu przez personel nieprzeszkolony lub o nieadekwatnych zdolnościach psychofizycznych. Podnośnik jest przeznaczony do użytku przez operatorów w wieku od 18 do 65 lat.

Niektóre ilustracje w niniejszej publikacji zostały uzyskane ze zdjęć prototypowych: urządzenia standardowej produkcji mogą różnić się niektórymi szczegółami.

3. OSTRZEŻENIA ZAGROŻEN I PANELE EKRAKOWE



Istnieją ZAGROŻENIA i niektóre procedury są niebezpieczne i mogą spowodować poważne obrażenia i śmierć osób obsługujących i zajmujących się konserwacją podnośnika i/lub mieć wpływ na BEZPIECZENSTWO podnośnika i/lub podnoszonych motocykli.

- Środki ostrożności, które należy podjąć w celu zachowania bezpieczeństwa oraz ostrzeżenia dotyczące prawidłowego użytkowania podnośnika podane są w niniejszej Instrukcji obsługi i na urządzeniu. Niniejszą instrukcję obsługi i konserwacji należy zawsze przechowywać w łatwo dostępnym miejscu nie zaniedbywać jej konsultacji.
- ZABRONIONE JEST usuwanie lub uniemożliwienie odczytania naklejek z Ostrzeżeniem, Uwagą lub Instrukcją. Wymienić wszystkie naklejki, których nie można już odczytać lub których brakuje.

- Jeśli jedna lub kilka naklejek oderwały się lub zostały uszkodzone, można je zamówić u Producenta.
- Zaleca się również uważne przeczytanie rozdziału: **NORMY I URZĄDZENIA ZABEZPIEZAJĄCE**.
 - Należy przestrzegać znaków ostrzegawczych, ponieważ może dojść do wypadków nawet poważnych, z udziałem operatora i innych osób lub rzeczy znajdujących się w pobliżu.

Naruszenie lub usuwanie urządzeń zabezpieczających stanowi naruszenie przepisów Bezpieczeństwa pracy.

- Niebezpieczne sytuacje mogą być różnorodne, dostawca zaleca więc podjęcie wszelkich niezbędnych środków ostrożności, aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, w tym tych, które nie są wymienione w niniejszej Instrukcji lub na ostrzeżeniach na podnośniku.

LEGENDA ETYKIET OSTRZEGAWCZYCH I PRZEPISÓW UMIESZCZONYCH NA PODNOŚNIKU

	NIEBEZPIECZEŃSTWO ZMIAŹDZENIA
	ZABRANIA SIĘ NIEWŁAŚCIWEGO UŻYCIA PODNOŚNIKA.
	OBOWIĄZKOWE STOSOWANIE OBUWIA OCHRONNEGO (ŚOI).
	NIE POZOSTAWAĆ POD PODNOŚNIKIEM PODCZAS OPADANIA LUB PODNOSZENIA.
	REGULARNIE WYKONYWAĆ ZAPLANOWANE KONSERWACJE.
	UWAGA: MOŻLIWE ZMIAŹDŻENIE STÓP.
	UWAGA: CZĘŚCI POD NAPIĘCIEM. INSTALACJA ELEKTRYCZNA.
	ODDALIĆ SIĘ OD PODNOŚNIKA GDY JEST W RUCHU.
	PRZED ROZPOCZĘCIEM KORZYSTANIA Z PODNOŚNIKA PO RAZ PIERWSZY, NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ „INSTRUKCJĘ OBSŁUGI I KONSERWACJI”.

4. OPAKOWANIE, TRANSPORT I MAGAZYNOWANIE

UWAGA: Czynności pakowania, podnoszenia, przemieszczania, transportu i rozpakowania muszą być powierzane wyłącznie wykwalifikowanemu w takich czynnościach personelowi, dobrze znającemu używane urządzenie dźwigowe i niniejszą instrukcję oraz używającemu odpowiednie Środki ochrony indywidualnej.

- **Opakowanie:** podnośnik jest wysyłany oparty na drewnianej platformie i opakowany w pojedynczy pakiet wykonany z arkusza z tworzywa sztucznego i tektury, a następnie zabezpieczony dwoma cięgnami. Całkowity ciężar pakietu wynosi około 250 kg.
- **Podnoszenie i przemieszczanie:** drewniana platforma (pojedynczy pakiet) może być podnoszona za pomocą wózków podnośnikowych, dźwigów lub suwnic. W tych ostatnich przypadkach zawsze musi być zabezpieczona co najmniej 2 taśmami. NB: Wybrane środki muszą być odpowiednie dla bezpiecznego podnoszenia i przenoszenia, biorąc pod uwagę rozmiary, wagę, środek ciężkości, występy i delikatne części, które nie mogą być uszkodzone.

- **Składowanie:** Pakiety muszą być przechowywane w zamkniętych i chronionych pomieszczeniach w temperaturze od -10°C do + 40°C i nie mogą być narażone na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
- **Otwieranie opakowania:** przy odbiorze sprawdzić, czy urządzenie nie uległo uszkodzeniu podczas transportu oraz, czy zawiera wszystkie części znajdujące się na liście wysyłkowej. Opakowania należy otwierać, zachowując wszelkie środki ostrożności, aby uniknąć zranienia osób i uszkodzenia części urządzenia, używając odpowiednich Środków ochrony indywidualnej. (SOI).
- **Packing List:**
 - 1 szt. podnośnik 3050/K
 - 1 szt. rampa wznoszenia;
 - 1 szt. hamulec koła przedniego,
 - 1 szt. Kopia „Instrukcji obsługi i konserwacji ”
- **Usunięcie opakowania:** drewno z palety, karton i tworzywo sztuczne mogą być ponownie wykorzystane lub poddane recyklingowi. Nie powinny pozostawać w zasięgu dzieci ponieważ są potencjalnym źródłem niebezpieczeństwa.

5. OPIS PODNOŚNIKA

Podnośnik jest stały, tzn. musi być **PRZYMOCOWANY** do podłoża i **jest zaprojektowany i wykonany w celu podnoszenia i postoju na wysokości (wyłącznie) motocykli.**

Podnośnik składa się głównie z następujących części:

- 1) Grupa Konstrukcyjna Stała (podstawa przymocowana do podłoża)
- 2) Grupa Ruchoma (platforma podnosząca + ruchome ramiona);
- 3) Tłok (Cylinder) hydrauliczny podnoszenia;
- 4) System Bezpieczeństwa i Żabezpieczenia;
- 5) System sterowania.

Na rysunku nr 1 pokazane są różne części składające się na podnośnik.

- 1) **GRUPA KONSTRUKCYJNA STAŁA:** składa się z podstawy wykonanej ze spawanej blachy stalowej, z otworami do przymocowania do podłoża za pomocą kołków rozporowych (patrz rozdział "Instalacja i montaż"). Wewnątrz podstawy znajdują się otwory do zamocowania ramion podnoszących i rowki do przesuwania kół z materiału syntetycznego.
- 2) **GRUPA RUCHOMA:** składa się z platformy i ramion ze spawanych rur, połączonych z końcami za pomocą sworzni i przymocowanych do podstawy za pomocą przesuwanych wsporników z materiału syntetycznego.
- 3) **CYLINDER PODNOSZĄCY:** składa się z cylindra hydraulicznego (z pojedynczym efektem) połączonego za pomocą giętkiego przewodu z pompą hydrauliczną napędzaną silnikiem elektrycznym.
- 4) **SYSTEM BEZPIECZENSTWA:** System bezpieczeństwa składa się z podwójnej zębátky, na której porusza się ruchomy pręt połączony na stałe z ruchomymi ramionami podnoszenia i utrzymywania. Pręt, który ładuje się automatycznie (za pomocą siłownika pneumatycznego), po zwolnieniu czerwonego przycisku na pulpicy.
- 5) **SYSTEM STEROWANIA I MOCY:** system sterowania i mocy składa się z układu elektrohydraulicznego składającego się z silnika elektrycznego sterowanego za pomocą przycisku ręcznego, który steruje pompą hydrauliczną wytwarzającą ciśnienie w obwodzie hydraulicznym.

Rysunek 1



6. SPECYFIKACJE TECHNICZNE

DANE TECHNICZNE

Środowisko pracy: Pomieszczenie zamknięte	
HAŁAS	< 60 db
TEMPER. DZIAŁANIA	10°C / +40°C
MAKSYMALNY UDŹWIG	600 kg
CIEŻAR CAŁKOWITY	250 kg
JEDNOSTKA MOCY	Pompa hydrauliczna sterowana silnikiem elektrycznym

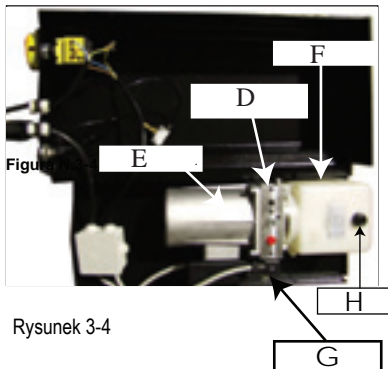
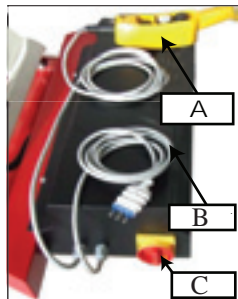
SILNIK ELEKTRYCZNY

OCHRONA	IP54
OBŚLUGA	S3 (Min)
KLASA IZOLACJI	F
PRĘDKOŚĆ (Obrotы/1")	2760
CZĘSTOTLIWOŚĆ	50 Hz
NAPIĘCIE	230 V +/- 5%
N° BIĘGUNÓW	2
MOC	1,1 Kw

ROZDZIELACZ HYDRAULICZNY

MAKSYMALNE CIŚNIENIE	250 Bar
ZAWÓR MAX KALIBROWAN	180 Bar
POMPA: ZĘBATA	

CENTRALKA HYDROELEKTRYCZ.: Komponenty



Rysunek 3-4

Poz.	Opis
H	KOREK OLEJU
G	CEWKA OPADANIA
F	SWORZEŃ GÓRNY
E	SILNIK ELEKTRYCZNY
D	DYSTRYBUTOR HYDRAULICZNY
C	GENERALNY WYŁĄCZNIK
B	PRZEWÓD ENERGII ELEKTRYCZNEJ
A	KLAWIATURA STEROWNICZA

POMPA HYDRAULICZ.: Właściwości

DANE TECHNICZNE

ZAWÓR MAX CIŚNIENIA KALIBR. TYP	220 Bar z przekładnią
---------------------------------	--------------------------

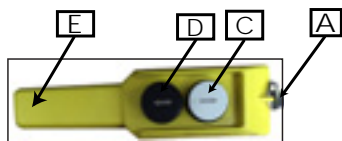
NB: stosować WYŁĄCZNIE olej hydrauliczny na bazie mineralnej zgodnie z normą ISO/DIN 6743/4 o stopniu zanieczyszczenia nie wyższym niż klasa 18/14 zgodnie z normą ISO3448 (DIN51519). Lepkość ISOVG 46.

DZIAŁANIE

- Sterowniki podnośnika znajdują się na przenośnej klawiaturze przymocowanej do podnośnika za pomocą odpowiedniego kabla elektrycznego, na której znajdują się przyciski sterowania w górę i w dół.

SEKWENCJA DZIAŁANIA

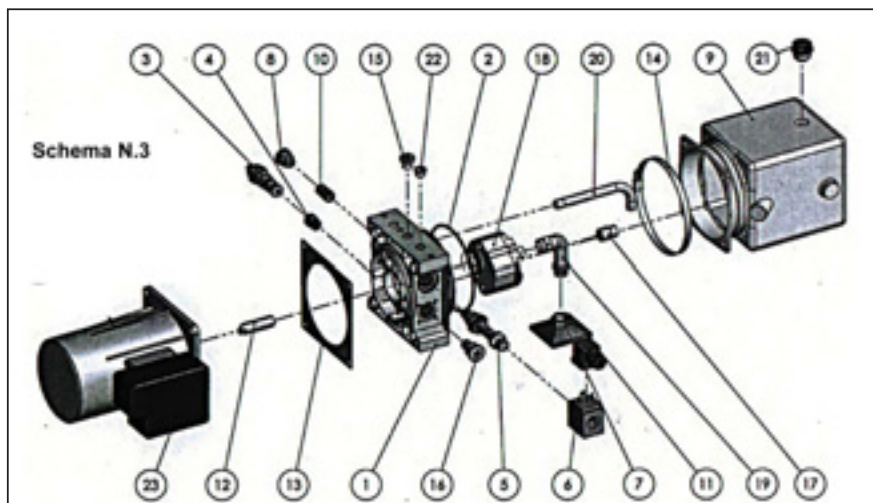
- Przed wjechaniem/zjechaniem motocykla z podnośnika, upewnij się, że platforma znajduje się na minimalnej wysokości w stosunku do podłoża.
- Wjechać motocyklem na platformę „z prędkością chodu człowieka” obydwoma kołami.
- Wyłączyć silnik motocykla i ustawić go na jego stojaku widlowym i/lub zabezpieczyć go zaciskiem blokującym przednie koło (nie standardowy).
- Zejść z motocykla i podnośnika.
- Przymocować motocykl do platformy za pomocą odpowiednich pasków (nie standardowe).
- Aby PODNIEŚĆ podnośnik, należy nacisnąć PRZYCISK PODNOSZENIA. Po zwolnieniu palca podnośnik blokuje się w danej pozycji. Przycisk typu „człowiek obecny”.
- Aby OBNIŻYĆ podnośnik, należy podnieść mechaniczną ochronę, za pomocą odpowiedniej ręcznej dźwigni. Następnie naciska się PRZYCISK OPADANIA. Po zwolnieniu palca podnośnik blokuje się w danej pozycji. Przycisk typu „człowiek obecny”.



Rysunek 5

Poz.	Opis
A	KABEL POŁĄCZENIOWY
C	PRZYCISK PODNOSZENIA
D	PRZYCISK OPADANIA
E	UCHWYT

SCHEMAT KOMPON. CENTRALKA ELEKTROHYDRAULICZ.



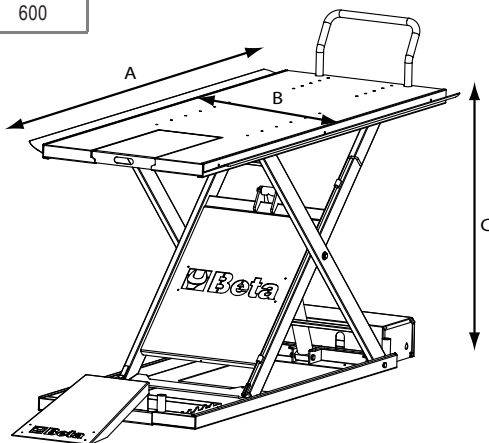
Poz.	Opis	Ilość
1	KOLEKTOR KEL3	1
2	PIERŚCIEN NBR 70Sh 112x3.00	1
3	ZAWÓR MAX VMLI 360 bar	1
4	ZAWÓR ZWROTNY VU3	1
5	ZAWÓR VE6-NC-EM d.c. CV U001	1
6	CEWKA 220 Vrac N-H13	1
7	ZŁĄCZE DIN4650 2P+T	1
8	TC3-KOREK 3/4"-16UNF	1
9	ZBIORNIK ŚRED. 123, 8 LT	1
10	VRF35 C-NIEDROŻ. KOMP.F. 3 LT	1
11	FILTR ZASYSANIA 3/8"	1
12	ZŁĄCZE FA01	1

13	USZCZELKA FA01	1
14	OPASKA SAMOZACISKOWA	1
15	KOREK TCEI OR. 1/4"	1
16	TC1-KOREK 3/4-16UNF	1
17	STP- ZAWÓR	1
18	POMPA	1
19	8C50- RURA ŚSĄCA	1
20	RURA WYDECHOWA	1
21	KOREK ODPOWIETRZANIA Z FILTREM	1
22	KOREK OCHRONY GWINTU NA 1/4"	1
23	SILNIK 1.1KW 2P 230/50	1

7. WYMIARY

WYMIARY I GABARYTY 3050/K			
"A" (mm)	"C" (mm)	"B" (mm)	"Q" (mm)
2100	1100	760	600

** Q : Max udźwig



8. OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYCIA

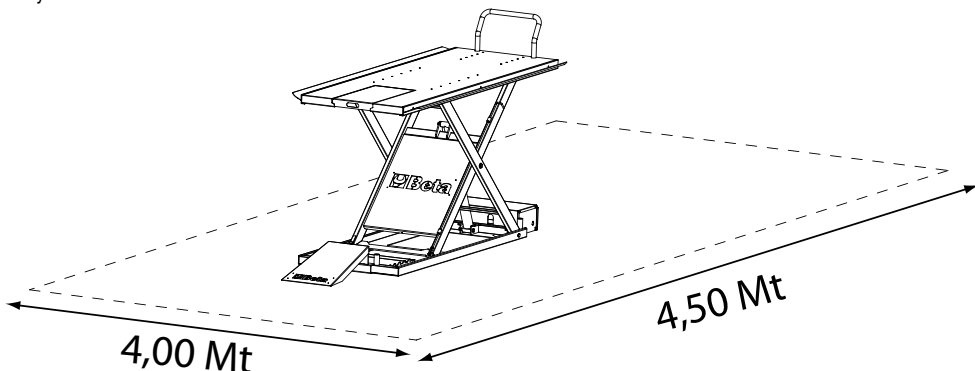


Nieprzebranie zaleceń i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji lub umieszczonych na urządzeniu może spowodować poważne obrażenia operatora i obecnych osób.

Istotne jest, aby uważnie przeczytać ten rozdział w każdej części, ponieważ zawiera on ważne informacje o zagrożeniach, które istnieją wobec operatora i każdej innej osoby w przypadku nieprawidłowego użycia podnośnika.

- 1) Ważne jest, aby podczas podnoszenia lub opuszczania podnośnika operator działał tylko z obszaru sterowania, dla niego przeznaczonego jak pokazanego na rysunku nr 7.
- 2) ZABRONIONE JEST przebywanie lub przejeżdżanie przez STREFĘ BEZPIECZEŃSTWA, gdy podnośnik jest obsługiwany i ogólnie, gdy motocykl jest już podniesiony, obecność personelu dozwolona jest tylko w fazie pracy.
- 3) Operator jest zobowiązany do upewnienia się, że Strefa Bezpieczeństwa jest wolna podczas fazy wznoszenia/opuszczania podnośnika.
- 4) Nie używać podnośnika bez zabezpieczeń lub z zabezpieczeniami wyłączonymi.
- 5) WAŻNE: Aby zapobiec upadkowi motocykla podczas podnoszenia, zapewnić prawidłowe ustawienie na podnośniku używając stojaka centralnego motocykla. Zalecane jest użycie zacisku koła przedniego (opcjonalnie) lub tylnego stojaka i regulowanych opasek (opcjonalnie) do zamocowania do odpowiednich otworów pod platformą podnośnika.
- 6) ZABRANIA SIĘ wchodzenia na motocykl i/lub uruchamiania go z podniesionym podnośnikiem.
- 7) ZABRANIA SIĘ pozostawiania przedmiotów i/lub przeszkód pod motocyklem podczas fazy opuszczania mostu.
- 8) Utrzymywać w czystości obszar poniżej i w pobliżu podnośnika, aby zapobiec niebezpiecznym poślizgom personelu.
- 9) ZABRANIA SIĘ używania: strumieni wody-pary-farby-rozpuszczalników w obszarze podnośnika, w szczególności w pobliżu jednostki sterującej.
- 10) Nieodpowiednie oświetlenie jest ryzykowne. Sprawdzić, czy wszystkie strefy podnośnika są dobrze i w sposób jednolity oświetlone, zgodnie z przepisami obowiązującymi w miejscu instalacji.
- 11) ZABRONIONA JEST obecność i wspinanie się na platformę osób, zarówno podczas podnoszenia, jak i przy podniesionym motocyklu.
- 12) ZABRONIONE JEST każde inne użycie podnośnika niż to na jakie został zaprojektowany. Nieprzebranie tej normy może również spowodować nawet poważne wypadki wobec osób pracujących i tych znajdujących się w bezpośrednim sąsiedztwie.
- 13) BEZWZGLĘDNIE ZABRONIONE JEST naruszanie lub modyfikowanie urządzeń bezpieczeństwa.
- 14) BEZWZGLĘDNIE ZABRONIONE JEST przekraczanie maksymalnego udźwigu podnośnika, który wynosi 600kg, jak wyraźnie wskazano na każdym podnośniku i modelu.
- 15) BEZWZGLĘDNIE ZABRONIONE JEST pozostawianie podnośnika BEZ NADZORU gdy jest załadowany.

Rysunek 7



9. URZĄDZENIA BEZPIECZEŃSTWA

- **System Człowiek obecny:** podnośnik jest wyposażony w system operacyjny bezpieczeństwa typu „człowiek obecny”. Operacje wznoszenia lub opadania są natychmiast przerywane zwalniając odpowiednie przyciski.
- **Zawór kompensowany:** zawór ten reguluje (ogranicza) prędkość opadania podnośnika.
- **Zawór maksymalnego ciśnienia:** zawór ten znajdujący się w rozdzielaczu hydraulicznym interweniuje w przypadku przeciążenia podnośnika.
- **Zębatka mechaniczna:** mechaniczna zębatka składająca się z ośmiu par zębów, zatrzymuje mechanicznie i bezpiecznie każde przypadkowe i niekontrolowane opadanie podnośnika.

10. INSTALACJA I MONTAŻ

Przed przystąpieniem do montażu podnośnika, zdjąć opakowanie i sprawdzić towar.

WYMOGI INSTALACYJNE

- Podnośnik musi być zainstalowany w zamkniętym pomieszczeniu, z zachowaniem bezpiecznych odległości od ścian, kolumn, innych maszyn, pojazdów itp.
- Podnośnik musi być przymocowany do podłoża za pomocą odpowiednich kółków.
- Minimalna odległość od ścian, biorąc pod uwagę wygodną przestrzeń do pracy, musi wynosić co najmniej 1m poza STREFĄ BEZPIECZEŃSTWA. Należy również wziąć pod uwagę przestrzeń dla stanowiska sterowania i dla dróg ewakuacyjnych w sytuacji awaryjnej.
- Podnośnik może być umieszczony na dowolnym rodzaju podłoża, pod warunkiem, że jest ono idealnie płaskie, poziome (z tolerancją +/- 0,5°) i z odpowiednią wytrzymałością: min.: 100 kg x cm².
- Pomieszczenie musi być przystosowane do zasilania elektrycznego.
- Podłączenie elektryczne musi być wykonane przez wykwalifikowany personel.
- Instalacja elektryczna musi być zgodna z normami.
- Sprawdzić, czy instalacja elektryczna jest podłączona z uziemieniem z sieci.



Na etapie wznoszenia/opadania podnośnik i jego ładunek muszą być stale obserwowane.

REGULACJA BEZPIECZEŃSTWA MECHANICZNEGO

Regulację wykonuje się za pomocą następującej procedury:

- Magnes (A) musi znajdować się w bliskim kontakcie z płytą bezpieczeństwa (B);
- Śruba regulacyjna (C) musi być ustawiona w taki sposób, aby, gdy tylko podnośnik (E) (w fazie opadania) przejdzie przez ostatni ząb (D) zębatki, stykała się z podstawą.

W związku z tym płyta bezpieczeństwa (B) odłącza się od magnesu i opada na zębatkę.

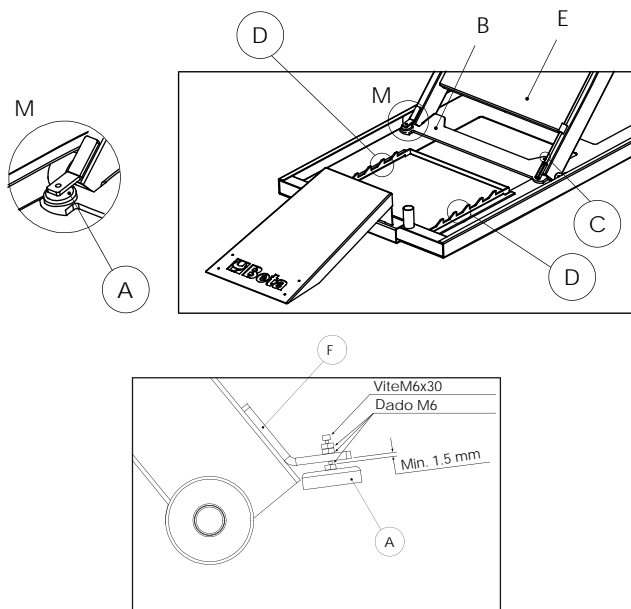


1) Aby ułatwić kontakt z płytą bezpieczeństwa (B), magnes (A) **NIE MOŻE BYĆ PRZYMOCOWANY** do wspornika (F). Przeciwnie należy zachować, jak pokazano, minimalną odległość 1,5 mm między nakrętką przymocowaną do magnesu (A) a wspornikiem (F);



2) Konieczne jest, aby ułatwić działanie magnesu (A), aby powierzchnie samego magnesu (A) i płyty bezpieczeństwa (B) były czyste (wolne od zanieczyszczeń).

Rysunek 8-9



11. KONSERWACJA

- Konserwacja musi być przeprowadzana wyłącznie przez doświadczony lub autoryzowany personel.
- Podczas konserwacji podnośnika należy podjąć wszelkie niezbędne środki, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu podnośnika.
- **OBOWIĄZKOWE JEST** przestrzeganie wszystkich wskazówek i obowiązków zawartych w rozdziale „NORMY I URZĄDZENIA ZABEZPIEZAJĄCE”.
- Wyłącznik główny musi być zablokowany w pozycji „zero” za pomocą kłódki.- Klucz kłódki musi zostać przejęty przez konserwatora przez cały czas trwania operacji.

KONSERWACJA OKRESOWA

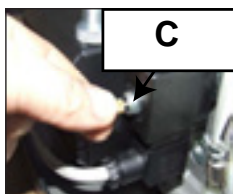
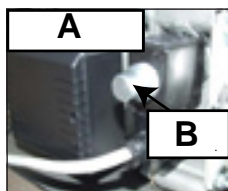
Aby utrzymać podnośnik w pełnej sprawności, konieczne jest przestrzeganie w terminie czynności przewidzianych w REJESTRZE KONTROLI (do wypełnienia za każdym razem) .Nieprzestrzeganie powyższego zwalnia producenta od jakiegokolwiek odpowiedzialności odnośnie GWARANCJI. W każdym razie zaleca się wymianę oleju instalacji podnoszenia co najmniej co 5 lat. Operacja ta musi być wykonana przez doświadczony personel.

USUWANIE ZUŻYTEGO OLEJU

Zużyty olej z jednostki sterującej i instacji po wymianie oleju powinien być traktowany jako produkt zanieczyszczający i dlatego musi być usuwany zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym zainstalowany jest podnośnik.

PROBLEM	PRZYCZYNA
Brak działania.	Awaria instalacji elektrycznej.
Możliwy jest tylko ruch wznoszenia, a nie opadania.	Usterka zaworu elektromagnetycznego opadania. Awaria instalacji elektrycznej.
Opadanie jest bardzo powolne.	Zawór kontroli opadania nie działa regularnie.
Silnik pracuje normalnie, ale nie następuje podnoszenie.	Zawór elektromagnetyczny zablokowany w pozycji otwarcia. Może brakować oleju.
Silnik pracuje regularnie, ale prędkość podnoszenia jest bardzo powolna.	Zawór elektromagnetyczny opadania częściowo otwarty. Zatkany częściowo filtr ssący. Pompa uszkodzona.
Nie można podnieść deklarowanego ciężaru.	Kalibracja zaworu maksymalnego ciśnienia. Pompa uszkodzona
Podnośnik nie opada. (OPADANIE AWARYJNE)	Zawór opadania nie otwiera się (N.10-11). Brak energii elektrycznej. Wezwać serwis obsługi. Awaria elektryczna.

Figura N.10-11



Poz.	Opis
C	SWORZEŃ RADEŁKOWANY Z MOSIĄDZU ODKRĘCAĆ W KIERUNKU PRZECIWNYM DO RUCHU WSKAZÓWEK ZEGARA
B	PIERŚCIEŃ RADEŁKOWANY SOLEN.
A	ZAWÓR ELEKTROMAGNETYCZ. OPADANIA

12. INFORMACJE O USUWANIU

- Decydując o zakończeniu używania urządzenia, zaleca się uczynienie go nieoperatywnym przez odcięcie wtyczki elektrycznej.
- W przypadku usuwania podnośnika, musi on być traktowany jako odpady specjalne, a zatem usuwany zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.

13. KONTROLE OKRESOWE I REJESTR

CODZIENNIE wymagane jest ogólne sprawdzanie wzrokowe w celu kontroli:

- ogólnego stanu podnośnika i obecności ewentualnych uszkodzonych lub brakujących części;
- czytelności tabliczek na podnośniku i ich wymiany, jeśli są nieczytelne.
- Stwierdzenia braku nieszczelności w obwodzie hydraulicznym. Możliwe jest niewielkie nawilżenie niewystarczające, aby utworzyć kroplę.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami dyrektywy maszynowej 2006/42/WE wraz ze zmianami.

Dokumentacja techniczna dostępna jest w:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

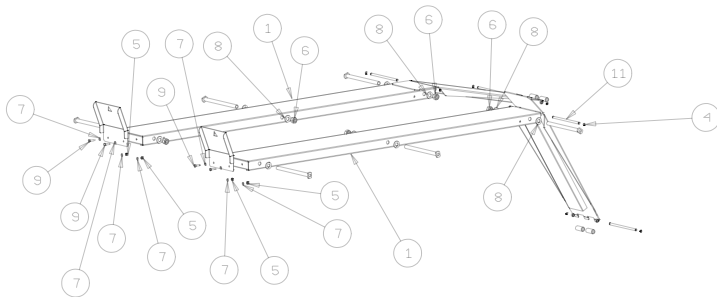
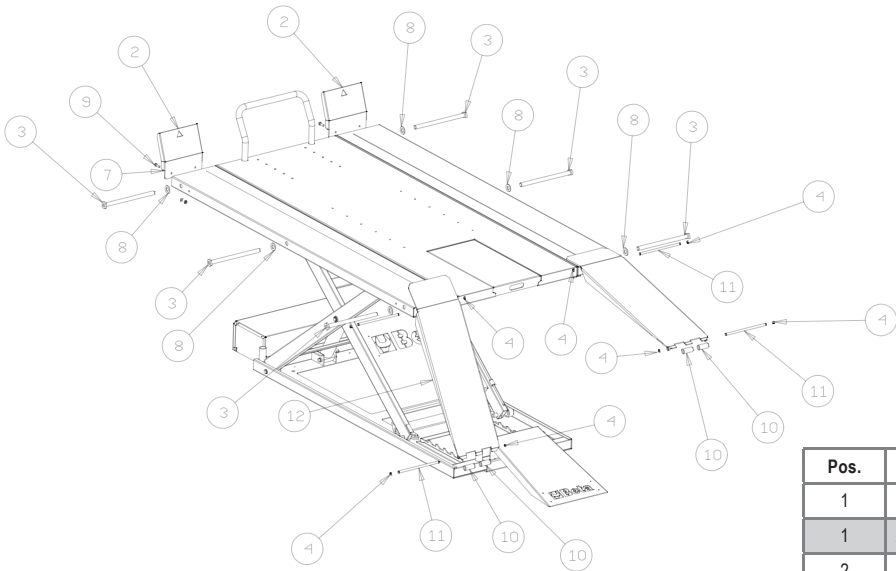
20845 Sovico (MB)

WŁOCHY

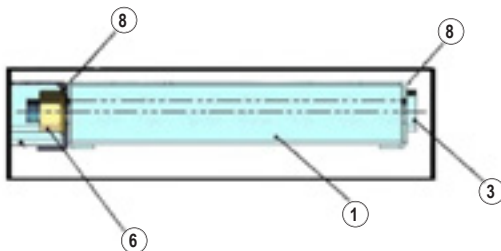
AKCESORIA NIE BĘDĄCE NA WYPOSAŻENIU

PL

- Istnieje możliwość zwiększenia powierzchni roboczej / ładunkowej stosując BOCZNE PRZEDŁUŻENIA do platformy podnoszenia z artykułu BETA 3050/K2
- Komponenty i instrukcja montażu



Pos.	Q.tà
1	1
1	2
2	2
3	6
4	8
5	4
6	6
7	8
8	12
9	4
10	4
11	4
12	2



BETA 3050/K MACACO PARA MOTAS ELECTRO-HIDRÁULICO DE 600 KG

Documentação redigida originariamente no idioma ITALIANO.

ATENÇÃO



ANTES DE COMEÇAR QUALQUER TRABALHO É OBRIGATÓRIO LER O PRESENTE MANUAL DE INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO.

O Fabricante reserva-se de alterar ou modificar as especificações dos produtos também sem aviso prévio e desculpa-se se porventura encontrar incorreções no presente manual.

1. REMISSA

- A finalidade desta publicação é fornecer ao pessoal encarregado do uso do macaco (operador) e ao técnico encarregado da manutenção ordinária, as instruções eficientes e seguras sobre o uso e a manutenção do macaco para moto-veículos 3050/K.
- Para obter a máxima fiabilidade e duração da máquina com os melhores desempenhos, recomenda-se **seguir rigorosamente as instruções contidas no presente manual. O manual constitui parte integrante da máquina, deve ser guardado com cuidado e acompanhar a máquina se for transferida a um novo utilizador.**
- As características Técnicas principais e de Segurança permanecem válidas e a Empresa fabricante, por razões de evolução técnica e tecnológica contínua, reserva-se de efetuar, sem aviso prévio, alterações na máquina, sem estar sujeita a nenhuma penalidade.
- Qualquer reprodução total ou parcial deste manual, dos textos e das instruções nele contidas é punível na forma da lei.

As instruções presentes neste manual devem ser consideradas indicativas.

2. GARANTIA

OBS.: a Declaração de Conformidade CE, bem como as condições de Garantia do produto, decaem no caso em que a máquina não for usada de acordo com as indicações contidas no presente Manual de Uso ou se o macaco de alguma forma for alterado. Assim como o uso de acessórios não originais.

- A GARANTIA é válida pelo prazo de 12 meses a partir da data da compra. Serão substituídos os componentes e eliminadas as avarias devido a defeitos de fabricação. A empresa fabricante declina qualquer responsabilidade por danos a pessoas, coisas e ao próprio macaco causados por uso impróprio.

Outrossim, O FABRICANTE DECLINA QUALQUER RESPONSABILIDADE no caso de:

- Alterações efetuadas sem a aprovação e a autorização por escrito do fabricante.
- Adulteração dos dispositivos de segurança.
- Uso de acessórios não recomendados pelo fabricante.
- Uso impróprio do macaco (UTILIZAÇÃO EXCLUSIVA PARA A ELEVAÇÃO DE MOTAS).
- Falta de atenção por parte do operador das instruções contidas neste manual e das precauções básicas de prudência.
- Falta de realização da manutenção e dos controlos periódicos nos componentes mais importantes.
- Utilização do macaco por parte de pessoal não preparado ou sem capacidades psicofísicas adequadas. O macaco foi projetado para ser utilizado por operadores com idade de 18 até 65 anos.

Algumas ilustrações contidas neste manual foram efetuadas mediante fotos de protótipos: as máquinas da produção standard podem diferir em alguns pormenores.

3. AVISOS DE PERIGO E CARTAZES MONITÓRIOS



Existem PERIGOS e há procedimentos pouco seguros que podem provocar graves ferimentos e morte às pessoas encarregadas do uso e da manutenção do macaco e/ou podem causar problemas na SEGURANÇA do macaco e/ou dos moto-veículos elevados.

- As precauções a adotar para a segurança e os avisos para o uso correto do macaco, estão contidas nestas Instruções de Uso e na máquina. Este manual de uso e manutenção deve ser deixado sempre disponível em lugar de fácil acesso e deve ser consultado quando necessário.
- É PROIBIDO remover ou tornar ilegíveis os autoadesivos de Aviso, Atenção ou Instrução. Substituir todos os adesivos que não estiverem mais legíveis ou estejam a faltar.

- Se porventura um ou mais adesivos estiverem soltos ou danificados é possível solicitá-los junto à empresa Fabricante.
- Recomenda-se ler com atenção também o capítulo relativo a: **NORMAS E DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA**.
 - É preciso prestar muita atenção nos sinais de perigo, porque podem ocorrer acidentes até graves, que envolvem tanto o operador como outras pessoas ou coisas presentes nas imediações.

A adulteração ou a remoção dos dispositivos de segurança constituem uma violação às normas da Segurança no Trabalho.

- As situações de perigo podem ser inúmeras, a empresa fornecedora recomenda, portanto, de tomar todas as precauções necessárias capazes de evitar qualquer situação perigosa, inclusive aquelas eventuais não previstas no presente Manual ou nos avisos aplicados no próprio macaco.

LEGENDA DAS ETIQUETAS DE AVISO E PRESCRIÇÃO APLICADAS NO MACACO

	PERIGO DE ESMAGAMENTO.
	É PROIBIDO O USO IMPRÓPRIO DO MACACO.
	É OBRIGATÓRIO O USO DE CALÇADOS DE SEGURANÇA (EPI).
	NÃO PERMANECER EM BAIXO DO MACACO DURANTE A SUBIDA OU DESCIDA.
	EFETUAR REGULARMENTE A MANUTENÇÃO PROGRAMADA.
	ATENÇÃO: POSSÍVEL ESMAGAMENTO DOS PÉS.
	ATENÇÃO: PARTES SOB TENSÃO. INSTALAÇÃO ELÉTRICA.
	AFASTAR-SE DO MACACO QUANDO ESTÁ EM MOVIMENTO.
	ANTES DE USAR O MACACO PELA PRIMEIRA VEZ, LER COM ATENÇÃO AS "INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO".

4. EMBALAGEM, TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

ATENÇÃO: As operações de embalagem, elevação, movimentação, transporte e desembalagem devem ser confiadas exclusivamente a pessoal especializado nessas operações, que conheça bem o meio de elevação utilizado e o presente manual e com a utilização dos Equipamentos de Proteção Individual apropriados.

- **Embalagem:** o macaco é despachado, apoiado sobre uma plataforma de madeira e envolvido num pacote único preparado com uma folha de material plástico e cartão, depois selado com duas abraçadeiras. O peso total do pacote é de cerca 250 kg.
- **Elevação e movimentação:** a plataforma de madeira (pacote único) pode ser elevada com empilhadores e com guias com ponte rolante. Nestes últimos casos devem sempre ser amarrados com no mínimo 2 cintas. Obs.: Os meios escolhidos devem ser apropriados à elevação e à movimentação em segurança, tendo em conta as dimensões, o peso, o baricentro, as saliências e as partes delicadas que não devem ser danificadas.

- **Armazenamento:** as embalagens devem ser guardadas em locais cobertos e protegidos com temperatura compreendida entre -10 °C e +40 °C e não devem ser expostas aos raios diretos do sol.

- **Abertura das embalagens:** no recebimento verificar que a máquina não tenha sofrido danos durante o transporte e que estejam presentes todas as peças indicadas na lista de despacho. Os volumes devem ser abertos aplicando todas as precauções para evitar danos às pessoas e às peças da máquina com a utilização dos relativos Equipamentos de Proteção Individuais. (EPI).

- **Packing List:**

- N° 1 macaco 3050/K;
- N° 1 rampa de subida;
- N° 1 calço da roda dianteira;
- N° 1 Cópia das "Instruções de Uso e Manutenção"

- **Eliminação da embalagem:** a madeira do palete, o cartão e as folhas de material plástico do pacote podem ser reutilizadas ou recicladas. Não devem ser deixadas nunca ao alcance de crianças porque são fonte de perigo potencial.

5. DESCRIÇÃO DO MACACO

O macaco é fixo, isto é, deve ser FIXADO no solo e é projetado e fabricado para a elevação e o estacionamento de **motoveículos (apenas) em altura.**

O macaco é composto, principalmente, pelas partes a seguir:

- 1) Conjunto Estrutura Fixa (base fixada no pavimento);
- 2) Conjunto Móvel (superfície de elevação + braços móveis);
- 3) Pistão (Cilindro) hidráulico de elevação;
- 4) Sistema de Segurança e Seguranças;
- 5) Sistema de Comando.

Na Figura N° 1 estão indicadas várias partes que compõem o macaco.

- 1) **CONJUNTO ESTRUTURA FIXA:** é composto por uma base em chapa de aço soldada, com furos para a fixação no solo mediante chumbadores de expansão (ver o capítulo "Instalação e Montagem"). No interior da base estão os furos para o engate dos braços de elevação e as guias para o deslizamento das rodas em material sintético.
- 2) **CONJUNTO MÓVEL:** é composto por uma plataforma e por braços em tubular soldado, ligados nas extremidades mediante pinos e fixados na base por meio de suportes corrediços em material sintético.
- 3) **CILINDRO DE ELEVAÇÃO:** é composto por um cilindro hidráulico (de efeito simples) ligado mediante uma mangueira numa bomba hidráulica, que é feita funcionar por um motor eléctrico.
- 4) **SISTEMA DE SEGURANÇA:** o sistema de Segurança é composto por uma cremalheira dupla dentada onde atua uma haste móvel fixada solidamente com pinos nos braços móveis de elevação e sustentação. Haste que arma-se, automaticamente (por meio de um cilindro pneumático), ao soltar o botão vermelho na botoneira.
- 5) **SISTEMA DE CONTROLO E POTÊNCIA:** o sistema de controlo e potência é composto por um sistema electro-hidráulico, que contém um motor eléctrico, controlado por uma botoneira manual, que aciona uma bomba hidráulica que cria pressão num circuito hidráulico.

Figura N.1



6. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

DADOS TÉCNICOS

Ambiente de trabalho: Local Fechado	
RUÍDO	< 60 db
TEMPER. DE FUNCIONAMENTO	10°C / +40°C
CAPACIDADE MÁXIMA	600 kg
PESO TOTAL	250 kg
GRUPO DE POTÊNCIA	Bomba hidráulica controlada por um motor eléctrico

MOTOR ELÉCTRICO

PROTEÇÃO	IP54
SERVIÇO	S3 (Min)
CLASSE DE ISOLAMENTO	F
VELOCIDADE (Rotações/1")	2760
FREQUÊNCIA	50 Hz
TENSÃO	230 V +/- 5%
Nº POLOS	2
POTÊNCIA	1,1 kW

DISTRIBUIDOR HIDRÁULICO

PRESSIÃO DE DESCARGA	250 Bar
VÁLVULA DE DESCARGA CALIBRA	180 Bar
BOMBA: DE ENGRENAGENS	

UNIDADE DE CONTROLO ELECTRO-HIDRÁULICA: Componentes

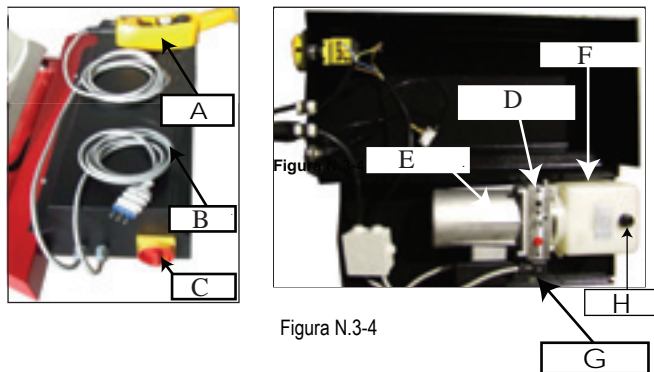


Figura N.3-4

Item	Descrição
H	TAMPA PARA ÓLEO
G	BOBINA DE DESCIDA
F	PINO SUPERIOR
E	MOTOR ELÉCTRICO
D	DISTRIBUIDOR HIDRÁULICO
C	INTERRUPTOR GERAL
B	CABO DE ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA
A	BOTONEIRA DE CONTROLO

BOMBA HIDRÁULICA: Características

DADOS TÉCNICOS

VÁLVULA DE DESCARGA PRESSÃO CALIBRADA TIPO	220 Bar de engrenagens
--	------------------------

Obs.: utilizar SOMENTE óleo hidráulico à base de mineral segundo a norma ISO/DIN 6743/4 com grau de contaminação não superior à classe 18/14, conforme a norma ISO3448 (DIN51519). Viscosidade ISOVG 46.

FUNCIONAMENTO

- Os comandos do macaco estão situados na botoneira portátil fornecida fixada no macaco com o relativo cabo eléctrico onde estão colocados os botões de controlo tanto de subida como de descida.

SEQUÊNCIA DE FUNCIONAMENTO

- Antes de subir/descer com o moto-veículo do macaco, verificar que o estrado esteja na altura mínima em relação à superfície transitável.
- Subir com o moto-veículo no estrado com "passagem de inspeção" com ambas as rodas.
- Desligar o motor do moto-veículo e posicioná-lo no próprio cavalete tipo garfo e/ou fixá-lo com a morsa de bloqueio roda dianteira (não de série).
- Descer do moto-veículo e do macaco.
- Fixar o moto-veículo no estrado com as correias apropriadas (não de série).
- Para fazer o macaco SUBIR deve-se atuar carregando o BOTÃO DE SUBIDA. Ao soltar o dedo o macaco bloqueia-se na posição. Botão do tipo "homem presente".
- Para fazer o macaco DESCER é preciso erguer a segurança mecânica, mediante a alavanca manual apropriada. Depois atua-se, carregando o BOTÃO DE DESCIDA. Ao soltar o dedo o macaco bloqueia-se na posição. Botão do tipo "homem presente".

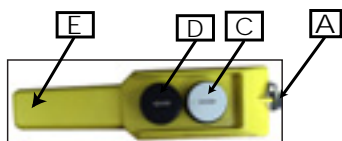
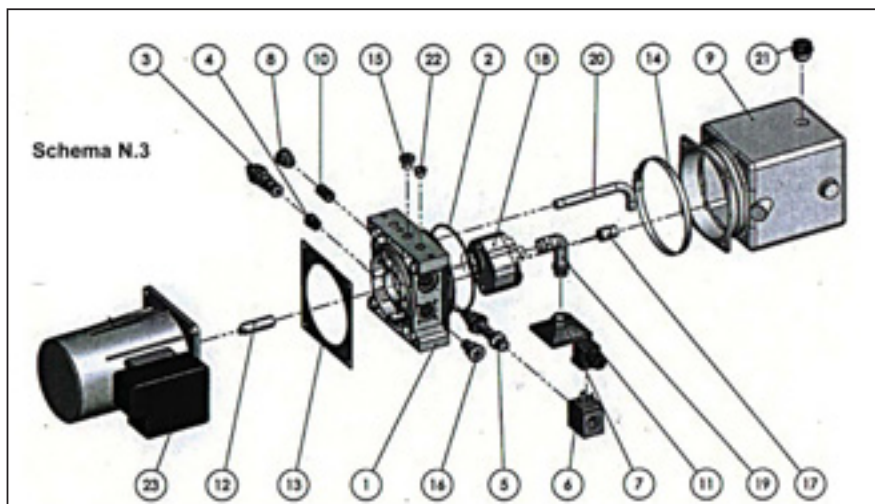


Figura N.5

Item	Descrição
A	CABO DE LIGAÇÃO
C	BOTÃO DE SUBIDA
D	BOTÃO DE DESCIDA
E	ALÇA

FICHA DOS COMPONENTES DA UNIDADE DE CONTROLO ELECTRO-HIDRÁULICA



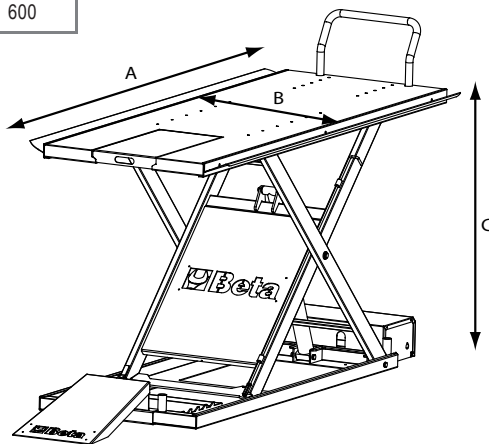
Item	Descrição	Qtde
1	COLETOR KEL3	1
2	ANEL NBR 70Sh 112x3.00	1
3	VÁLVULA DESC. VMLI 360 bar	1
4	VÁLVULA DE RETENÇÃO VU3	1
5	VÁLVULA VE6-NC-EM c.c. CV U001	1
6	BOBINA 220 Vrac N-H13	1
7	CONECTOR DIN4650 2P+T	1
8	TC3 TAMPA 3/4"-16UNF	1
9	RESERVATÓRIO DIÂM. 123, 8 L	1
10	VRF35 C-REG.FLUXO. COMP.F. 3 L	1
11	FILTRO ASPIRAÇÃO 3/8"	1
12	JUNTA FA01	1

13	GUARNIÇÃO FA01	1
14	BRAÇADEIRA DE TUBO	1
15	TAMPA TCEI OR. 1/4"	1
16	TC1-TAMPA 3/4-16UNF	1
17	STP- VÁLVULA	1
18	BOMBA	1
19	8C50- TUBO ASPIRAÇÃO	1
20	TUBO DE DESCARGA	1
21	TAMPA ALÍVIO COM FILTRO	1
22	TAMPA PROTEÇÃO ROSCAS DE 1/4"	1
23	MOTOR 1.1KW 2P 230/50	1

7. DIMENSÕES

DIMENSÕES E MEDIDAS 3050/K			
"A" (mm)	"C" (mm)	"B" (mm)	"Q" (mm)
2100	1100	760	600

** Q: Capacidade Máxima



8. AVISOS PARA O USO EM SEGURANÇA



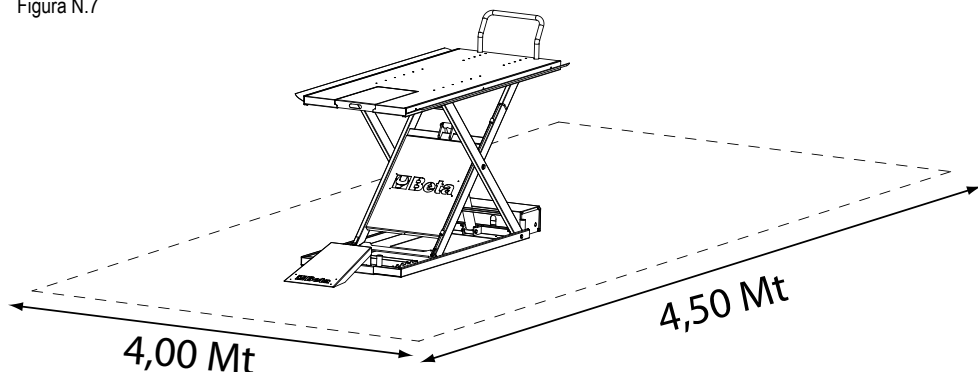
Se porventura não forem observadas as instruções e os avisos de perigo do presente manual ou aplicadas na máquina, pode provocar graves ferimentos no operador e nos presentes.

É muito importante ler este capítulo com atenção e por inteiro porque contém informações importantes sobre os riscos que o operador, e qualquer outra pessoa, possam correr no caso de uso errado do macaco.

- 1) Na fase de subida ou de descida do macaco, é importante que o operador atue somente pela área da posição de controlo especificamente destinada ao mesmo indicada na Figura N° 7.
- 2) É PROIBIDO que qualquer pessoa pare ou transite no interior da ÁREA DE SEGURANÇA enquanto o macaco está acionado e, de qualquer forma, quando o moto-veículo já está elevado, é admitida apenas a presença do pessoal em fase de trabalho.
- 3) Durante as fases de subida/descida do macaco, o operador é obrigado a verificar que a Área de Segurança esteja deserta.
- 4) Não utilizar o macaco sem as proteções ou com as proteções desativadas.
- 5) IMPORTANTE: Para evitar o risco de queda do moto-veículo providenciar o posicionamento correto do mesmo no macaco com a utilização do cavalete central, tipo garfo, do moto-veículo. Recomenda-se a utilização de uma morsa de aperto roda dianteira (opcional), ou um cavalete traseiro, e abraçadeiras reguláveis (opcional) a fixar nos olhais específicos em baixo da plataforma do macaco.
- 6) É PROIBIDO subir no moto-veículo e/ou colocá-lo em movimento com o macaco erguido.
- 7) É PROIBIDA a presença e a subida de pessoas no estrado, durante a elevação e com o moto-veículo erguido.
- 8) Manter limpa a área em baixo e nas imediações do macaco a fim de evitar escorregamentos perigosos do pessoal.
- 9) É PROIBIDO usar: jatos de água-vapor-tintas-solventes na área do macaco e especificamente nas proximidades da unidade de controlo.
- 10) É arriscada uma iluminação não apropriada. Verificar que todas as áreas do macaco estejam bem iluminadas e de maneira uniforme, em conformidade com quanto previsto pela norma vigente no lugar da instalação.
- 11) É PROIBIDA a presença e a subida de pessoas no estrado, durante a elevação e com o moto-veículo erguido.
- 12) É PROIBIDO o uso do macaco de forma diferente daquela para a qual foi projetado. A falta de observação desta norma pode causar acidentes também graves às pessoas que estão trabalhando e aquelas nas imediações.
- 13) É ABSOLUTAMENTE PROIBIDO manipular ou alterar os dispositivos de segurança.
- 14) É ABSOLUTAMENTE PROIBIDO ultrapassar a capacidade máxima do macaco que é de 600kg conforme bem salientado em cada macaco e modelo.

15) É ABSOLUTAMENTE PROIBIDO deixar o macaco SEM VIGILÂNCIA quando está carregado.

Figura N.7



9. EQUIPAMENTOS DE SEGURANÇA

- **Sistema com Homem Presente:** o macaco é equipado com um sistema operacional de segurança do tipo "homem presente". As operações de subida ou descida são interrompidas imediatamente ao soltar os respectivos comandos.
- **Válvula compensada:** esta válvula regula (limita) a velocidade de descida do macaco.
- **Válvula de Pressão máxima:** esta válvula situada no distribuidor hidráulico interfere no caso de sobrecarga do macaco.
- **Cremalheira mecânica:** a cremalheira mecânica composta por oito pares de dentes para mecanicamente e em segurança qualquer descida acidental e incontrolada do macaco.

10. INSTALAÇÃO E MONTAGEM

Antes de efetuar a instalação do macaco, remover a embalagem e controlar a mercadoria.

REQUISITOS PARA A INSTALAÇÃO

- O macaco deve ser instalado em ambiente fechado e no respeito das distâncias de segurança de paredes, colunas, outras máquinas, veículos etc.
- O macaco deve ser fixado no solo com os chumbadores específicos.
- A distância mínima das paredes, considerando o espaço para trabalhar confortavelmente deve ser de pelo menos 1,00m para além da ÁREA DE SEGURANÇA. É também preciso considerar os espaços para a posição de comando e para as vias de fuga no caso de emergência.
- O macaco pode ser colocado sobre qualquer tipo de pavimento, desde que o mesmo esteja perfeitamente plano, horizontal (com tolerância +/-0,5°), assim como com resistência adequada: min.: 100 kg x cm2.
- O local deve ser previamente predisposto para a alimentação eléctrica.
- A ligação eléctrica deve ser efetuada por pessoal qualificado.
- A instalação eléctrica de rede deve ser conforme às Normas.
- Controlar que a instalação eléctrica esteja ligada com a ligação de terra de rede.



Na fase de subida/descida o macaco e sua carga deve ser observada constantemente.

REGULAÇÃO DA SEGURANÇA MECÂNICA

A regulação é efetuada com o procedimento a seguir:

- O imã (A) deve estar estritamente em contato com a chapa de segurança (B);
- O parafuso de regulação (C) deve ser regulado de forma que, logo que o Macaco (E), (na fase de descida) ultrapassa o último dente (D) da cremalheira, entra em contato com a base.

Consequentemente, a chapa de segurança (B) desprende-se do imã e abaixa-se sobre a cremalheira.

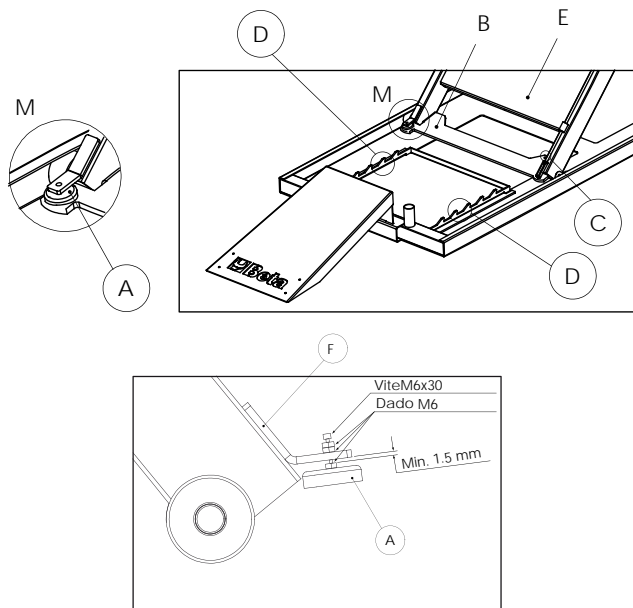


1) Para facilitar o contato com a chapa de segurança (B), o imã (A) NÃO DEVE SER FIXADO no suporte (F). É preciso manter, como na Figura, uma distância mínima de 1.5 mm entre a porca fixada no imã (A) e o suporte (F);



2) Para favorecer o efeito do imã (A) é necessário que as superfícies do imã (A) e da chapa de segurança (B) estejam limpas (sem impurezas).

Figura N.8-9



11. MANUTENÇÃO

- A manutenção deve ser confiada exclusivamente a pessoal experiente ou autorizado previamente.
- Durante a manutenção do macaco é necessário adotar todas as providências úteis para evitar o acionamento accidental do macaco.
- É OBRIGATÓRIO respeitas todas as instruções e as obrigações contidas no capítulo "NORMAS E DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA".
- O interruptor geral deve ser travado na posição "zero" mediante cadeado – A chave do cadeado deve ser guardada pelo técnico de manutenção durante todo o tempo da intervenção.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA

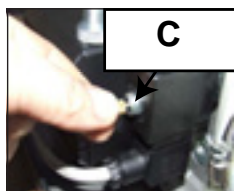
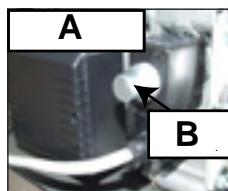
Para manter o macaco totalmente eficiente é preciso observar as operações e os tempos previstos no REGISTO DOS CONTROLOS (que deve ser preenchido todas as vezes). O descumprimento de quanto acima isenta o fabricante de qualquer responsabilidade aos efeitos da GARANTIS. Recomenda-se de trocar sempre o óleo da instalação de elevação pelo menos cada 5 anos. Essa operação deve ser efetuada por pessoal experiente.

ELIMINAÇÃO DO ÓLEO USADO

O óleo usado da unidade de controlo e da instalação durante a troca de óleo, deve ser tratado como produto poluente, portanto, deverá ser eliminado de acordo com as prescrições da legislação vigente no país onde o macaco foi instalado.

INCONVENIENTE	CAUSA
Nenhum funcionamento.	Avaria na instalação eléctrica.
É possível apenas a manobra de subida e não aquela de descida.	Avaria na electroválvula de descida. Avaria na instalação eléctrica.
A descida ocorre muito lentamente.	A válvula de controlo de descida não funciona regularmente.
O motor funciona regularmente mas não ocorre a elevação.	Electroválvula de descida bloqueada na posição de abertura. Possível falta de óleo.
O motor funciona regularmente mas a velocidade de subida é muito lenta.	Electroválvula de descida parcialmente aberta . Filtro de aspiração parcialmente obstruído . Bomba danificada.
Não é possível elevar a carga declarada.	Descalibração da válvula de pressão máxima . Bomba danificada.
O macaco não desce . (DESCIDA DE EMERGÊNCIA).	Válvula de descida não abre (N.10-11). Falta de energia eléctrica. Chamar serviço de assistência. Avaria eléctrica.

Figura N.10-11



Item	Descrição
C	PINO ESTRIADO EM LATÃO A DESPARAFUSAR NO SENTIDO ANTI-HORÁRIO
B	ARO ESTRIADO DO SOLENÓIDE
A	ELECTROVÁLVULA DE DESCIDA

12. INFORMAÇÕES SOBRE A DEMOLIÇÃO

- Allorquando si decida di non utilizzare piu' l'apparecchio, si raccomanda di renderlo inoperante asportando la spina di collegamento elettrico.
- In caso di eliminazione del sollevatore, esso deve essere considerato come un rifiuto speciale e quindi smaltito secondo le leggi nazionali vigenti.

13. CONTROLOS PERIÓDICOS E REGISTO

DIARIAMENTE é necessário efetuar uma Verificação visual Geral para controlar:

- o estado geral do macaco e a presença de eventuais partes danificadas ou em falta;
- a legibilidade das etiquetas presentes no macaco e solicitar a substituição se estiverem ilegíveis.
- Verificar a ausência de vazamentos no circuito hidráulico. É admitida uma ligeira humidade não suficiente para formar uma gota.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos sob a nossa plena responsabilidade que o produto descrito é conforme com todas as disposições pertinentes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e relativas alterações.

O Caderno técnico está disponível em:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

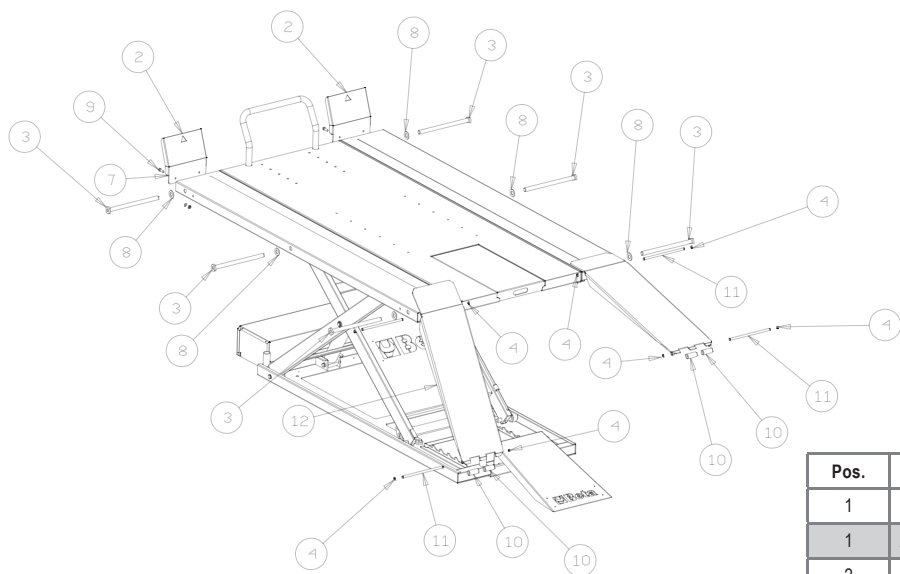
20845 Sovico (MB)

ITÁLIA

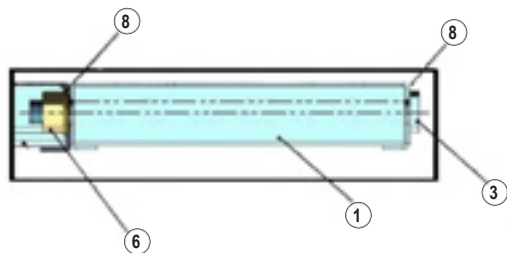
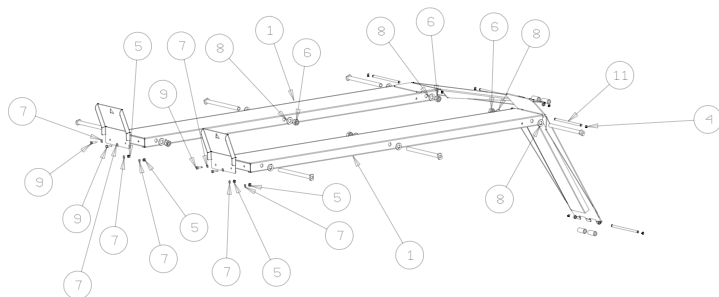
ACESSÓRIOS NÃO FORNECIDOS

PT

- Pode-se aumentar a superfície de trabalho / carga com a utilização das EXTENSÕES LATERAIS na plataforma de elevação com o artigo BETA 3050/K2
- Componentes e instruções de montagem



Pos.	Q.tà
1	1
1	2
2	2
3	6
4	8
5	4
6	6
7	8
8	12
9	4
10	4
11	4
12	2



BETA 3050/K ELEKTROHIDRAULIKUS EMELŐ MOTOROKHOZ 600 KG-IG

A dokumentum eredetileg OLASZ nyelven íródott.

FIGYELEM



AZ ESZKÖZ FELHASZNÁLÁSA ELŐTT ELENEDHETETLENÜL FONTOS MEGISMERNI A JELEN ÚTMUTATÓ ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV TARTALMÁT.

A gyártó cég fenntartja a jogot a termékleírások, akár előzetes bejelentés nélküli cseréjére vagy módosítására, illetve szíves elnézésüket kéri a jelen leírásban található esetleges elírásokért.

1. ELŐSZÓ

- A jelen kiadvány célja, hogy a felhasználót valamint a karbantartással megbízott operatív személyt a 3050/K számú emelő használatára vonatkozó megfelelő használati és biztonsági előírásokról tájékoztassa.
- A berendezés megbízható és hosszúéletű tartamú felhasználása érdekében tanácsoljuk, hogy **szigorúan tartsák be a jelen leírásban foglaltakat. A jelen leírás a berendezés elidegeníthetetlen része, mint ilyen meg kell őrizni és a berendezés eladása esetén az eszközzel együtt át kell adni az új felhasználónak.**
- A Technikai jellegzetességek és a Biztonsági előírások tekintetében, a gyártó cég, a folyamatos technikai és technológiai fejlesztések kapcsán, fenntartja a jogot, hogy akár előzetes bejelentés nélküli változtatásokat eszközöljön a terméken, anélkül, hogy bármilyen bírságra kötelezhetnék.
- A jelen útmutató, annak szövegének vagy ábráinak teljes vagy részleges utányomását a törvény szigorúan bünteti.

A jelen útmutató illusztrációi csak tájékoztató jellegűek.

2. GARANCIA

N.B.: az EK Megfelelősségi Bizonylat, és a Garancia érvényességeket veszítik, ha a berendezést a jelen útmutató tartalmától eltérő módon használják, vagy az emelőt bármilyen módon módosítják. Illetve, ha a termékhez nem eredeti kiegészítőket használnak fel.


- A GARANCIA a megvásárlástól számított 12 hónapon át érvényes. Ez idő alatt a hibás alkatrészek cseréjét és a gyártásból származó meghibásodások javítását biztosítjuk. A gyártó cég visszautasít minden fajta felelősséget az emelő helytelen használatából származó személyi vagy tárgyi sérülésekért.

Valamint a GYÁRTÓ VISSZAUTASÍT MINDENFAJTA FELELŐSSÉGET a következő esetekben:

- A terméken, a gyártó által írásban jóvá nem hagyott módosítást végeztek.
- A biztonsági elemeken módosítást végeztek.
- A gyártó által nem tanácsolt kiegészítő elemeket használtak fel.
- Az emelőt az előírtól eltérő célra használták (KIZÁRÓLAG MOTORKERÉKPÁROK EMELÉSÉRE HASZNÁLHATÓ).
- A felhasználó nem tartotta be az útmutatóban rögzített alapvető biztonsági előírásokat.
- Nem végezték el az előírt időszakos karbantartást és a legfontosabb alkatrészek időszakos ellenőrzését.
- Az emelőt képzetlen személyek vagy rossz pszichés és fizikai állapotban lévő személy használta. Az emelőt úgy fejlesztették ki, hogy azt 18 és 65 év közti személyek hasznosítsák.

A jelen útmutatóban található illusztrációk próbafelvételekből lettek kiválasztva: a leggyártott, standard termékek ezektől a képektől eltérhetnek.

3. VÉSZJELZŐK ÉS KIJELEZŐ MONITOROK

 **Vannak olyan VESZÉLYEK és olyan veszélyes munkafolyamatok, amelyek az emelőt felhasználó vagy a karbantartó személyzet súlyos sérülését vagy halálát okozhatják és/vagy meggyengíthetik az emelő és/vagy a megemelet motorkerékpár BIZTONSÁGI berendezéseit.**

- Az emelő megfelelő használatához szükséges betartandó biztonsági intézkedések és a biztonsági előírások ebben az útmutatóban valamint a gépen feltüntetve találhatóak meg. Az útmutatót és a karbantartási előírásokat tartuk mindig könnyen elérhető helyen és használjuk rendszeresen.
- TILOS eltávolítani vagy megroggálni a Biztonsági, Figyelemfelhívó vagy Tájékoztató matricákat. Abban az esetben, ha egy matrica olvashatatlanná válik vagy elveszne, azt azonnal helyettesíteni kell.
- Si raccomanda di leggere attentamente anche il capitolo riguardante: NORME E DISPOSITIVI DI SICUREZZA.

Abban az esetben, ha egy vagy több matrica megrongálódott vagy hiányozna, ezeket a gyártótól újra tudja igényelni.

- Tanácsoljuk, hogy olvassa el figyelmesen a BIZTONSÁGI BERENDEZÉSEK ÉS ELŐÍRÁSOK fejezetet.
- Fontos, hogy nagyon figyeljünk az esetleges vészjelzésekre, mert súlyos balesetek fordulhatnak elő, amely a felhasználó vagy a közelben található más személy és tárgyak sérülését okozhatják.

A biztonsági elemek módosítása vagy eltávolítása a Munkahelyi Biztonsági törvények megsértését jelenti.

- A veszélyes helyzetek különbözőek lehetnek, éppen ezért a gyártó cég különös figyelmet kér a felhasználás alatt, hogy a veszélyes helyzeteket, azokat is, amelyekre a biztonsági leírások nem térnek ki külön vagy a berendezésen nincsenek külön feltüntetve, megelőzhetőek legyenek.

BIZTONSÁGI MATRICÁK ÉS AZ EMELŐN FELTÜNTETETT ELŐÍRÁSOK

	ÖSSZENYOMÁS VESZÉLYE.
	TILOS AZ EMELŐT AZ ELŐÍRTTÓL ELTÉRŐ CÉLRA HASZNÁLNI.
	KÖTELEZŐ MUNKAÉDELMI CIPŐT VISELNI (DPI).
	NE TARTÓKODJUNK AZ EMELŐ ALATT A FELVITEL VAGY LEMENETEL SZORÁN.
	VÉGEZZÜNK MÓDSZERES ÉS RENDSZERES KARBANTARTÁST.
	FIGYELEM: ELŐFORDULHAT A LÁBAK ESETLEGES ÖSSZENYOMÁSA.
	FIGYELEM: A BERENDEZÉS RÉSZEI ÁRAM ALATT VANNAK. ELEKTROMOS BERENDEZÉS.
	AMÍG AZ EMELŐ MOZOG MARADJUNK TÁVOL ATTÓL.
	AZ EMELŐ ELSŐ HASZNÁLATA ELŐTT, OLVASSUK EL FIGYELMESEN „A HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓT”.

4. CSOMAGOLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

FIGYELEM: a termék csomagolását, emelését, szállítását és kicsomagolását kizárólag szakember végezheti, aki jól ismeri magát az emelőszerkezetet, a jelen útmutatót és a Személyes és a Berendezésre vonatkozó biztonsági előírásokat is.

- **Csomagolás:** az emelőt egy fa alapra csomagolva szállítjuk, amelyet egy műanyag fólia és karton csomagolás fed, amit két fém kapocs zár le. A csomagolással együtt az összsúly kb. 250 kg.

- **Emelés és mozgatás:** a csomagolás fa alapját (egységes csomagolás) felemelhetjük darus emelőszerkezettel vagy emelőhíddal. Ez utóbbi esetben mindig, legalább két biztonsági szorítószalagot kell használni. N.B. A felhasznált emelőszerkezeteknek meg kell felelniük a termék biztonságos emelésének és mozgatásának, amely figyelembe veszi a megemelő szerkezet méreteit, súlyát, súlyközpontját, kitéremkedéseket és érzékenyebb pontokat, amelyek külön figyelmet igényelnek.

- **Tárolás:** a csomagolóanyagot fedett helyen kell tárolni, ahol a hőmérséklet – 10°C és +40°C között van, illetve tilos közvetlen napfénynek kitenni.

- **Csomagolás megnyitása:** a termék átvételekor ellenőrizzük le, hogy a berendezés ép legyen, a szállítás alatt nem sérült, és hogy a szállítólevélben szereplő minden alkatrész átadásra került. A csomagolást a Személyi Biztonsági Előírások. (DPI) betartása mellett kell elvégezni, megelőzve a személyi vagy a gép részeinek sérülését.

- **Packing List:**

- 1 db. 3050/K számú emelő
- 1 db. rámpa
- 1 db. első keréksatu
- 1 db. a „Használati és Karbantartási útmutató” egy példánya

- **A csomagolás hulladékba rendezése:** a fa alap, a karton és a műanyag fólia újra felhasználható valamint újrahasznosítható anyagok. Mindenesetre, tilos gyermekek által elérhető helyen hagyni, a csomagoló anyag veszélyt jelenthet.

5. AZ EMELŐ LEÍRÁSA

Az emelő egy rögzített szerkezet, ami azt jelenti, hogy a talajhoz kell RÖGZÍTENI, illetve **kizárólag arra a célra fejlesztették ki, hogy (kizárólag) motorkerékpárokat emeljen fel és tartsa magasban.**

Az emelőszerkezet az alábbi elemekből áll össze:

- 1) Fix szerkezeti csoport (a talajhoz rögzített alap);
- 2) Mozgó csoport (emelő alap + mozgó karok);
- 3) Hidraulikus emelő dugattyú (Henger);
- 4) Biztonsági és Védelmi szerkezetek;
- 5) Irányító rendszer.

Az 1. ábrán az emelő részait tüntetjük fel.

- 1) **FIX SZERKEZETI CSOPORT:** az alap egy hegesztett acéllemez, amelyen előre kialakított lyukak vannak az expanziós csavarokkal történő talajhoz rögzítéshez (lásd „Beszerelés és Összeszerelés” fejezet). Az alapon előre kialakított lyukak vannak, amelyekbe az emelőkarokat kell illeszteni, illetve előre kialakított sínek vannak a szintetikus anyagból készült kerekeknek.
- 2) **MOZGÓ CSOPORT:** egy alpból és hegesztett csövekből kialakított karokból áll, amelyeket csapokkal kell az alaphoz rögzíteni a szintetikus anyagból kialakított mozgó csatlakozók segítségével.
- 3) **EMELŐ HENGER:** egy (egyszerű effektusú) hidraulikus hengerből áll, amelyet egy hajlékony cső köt össze egy hidraulikus pumpával, amit egy elektromos motor működtet.
- 4) **BIZTONSÁGI RENDSZER:** a Biztonsági rendszer egy dupla fogas sínből áll, amelyen egy mozgó lécz fut, amelyet szorosan rögzítettek az emelő és megtartó karokhoz. A lécz automatikusan előkészül (egy pneumatikus hengernek köszönhetően), amint az irányító piros gombot felengedjük.
- 5) **IRÁNYÍTÓ ÉS TELJESÍTMÉNY RENDSZER:** az irányító és teljesítmény rendszer egy elektromoshidraulikus berendezésből áll, ami egy elektromos motor, amit kézivezérlésű gombokkal lehet irányítani. Ez a motor egy oleodinamikus pumpát hoz működésbe, ami nyomást gerjeszt a hidraulikus rendszeren belül.

1. sz. ábra



6. TECHNIKAI LEÍRÁS

TECHNIKAI ADATOK

Munkavégzés helye: Zárt helység	
ZAJSZINT	< 60 db
MŰKÖDÉSI HŐMÉRSÉKLET	10°C / +40°C
MAX. TERHELÉS	600 kg
ÖSSZSÚLY	250 kg
TELJESÍTMÉNY CSOPORT	Elektromos motorral hajtott oleodinamikus pumpa

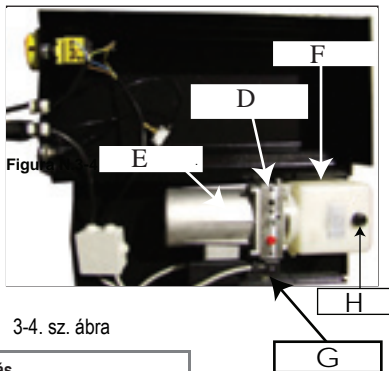
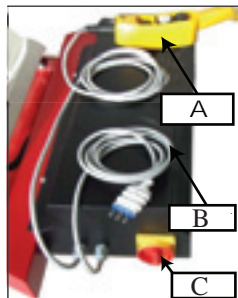
ELEKTROMOS MOTOR

VÉDELEM	IP54
SZERVIZ	S3 (Min)
SZIGETELÉSI OSZTÁLY	F
SEBESSÉG (fordulat/perc)	2760
FREKVENCIA	50 Hz
FESZÜLTÉG	230 V +/- 5%
PÓLUSOK	2
TELJESÍTMÉNY	1,1 kW

OLEODINAMIKUS ELOSZTÓ

MAX. NYOMÁS	250 Bar
TARÁLT MAX SZELEP	180 Bar
PUMPA: FOGASKEREKES	

ELEKTROHIDRAULIKUS FŐEGYSÉG: Részai



3-4. sz. ábra

Poz.	Leírás
H	OLAJKUPAK
G	LEMENETI TEKERC
F	FELSŐ CSAP
E	ELEKTROMOS MOTOR
D	OLEODINAMIKUS ELOSZTÓ
C	ÁLTALÁNOS KAPCSOLÓ
B	ELEKTROMOS TÁPELLÁTÓ
A	IRÁNYÍTÓ GOMBOK

OLEODINAMIKUS PUMPA: Leírás

TECHNIKAI ADATOK

MAX SZELEP NYOMÁS TARAVAL TIPUSA	220 Bar fogaskerekes
----------------------------------	----------------------

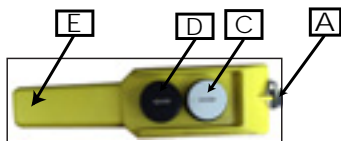
N.B.: KIZÁRÓLAG az ISO/DIN 6743/4 normatívának megfelelő, ásványi alapú hidraulikus olajat szabad használni, amelynek a szennyezettségi osztálya nem haladja meg a 18/14 értéket, ahogy azt az ISO3448 (DIN51519) normatíva is előírja. Vízkozitász ISOVG 46.

MŰKÖDÉS

- Az emelő irányító gombjai egy különálló irányító egységen találhatóak, amelyet az ehhez tartozó elektromos vezetékkel rögzítettek az emelőhöz, ezen találhatóak az emeléshez és leengedéshez szükséges irányító gombok.

MŰKÖDÉSI FOLYAMAT

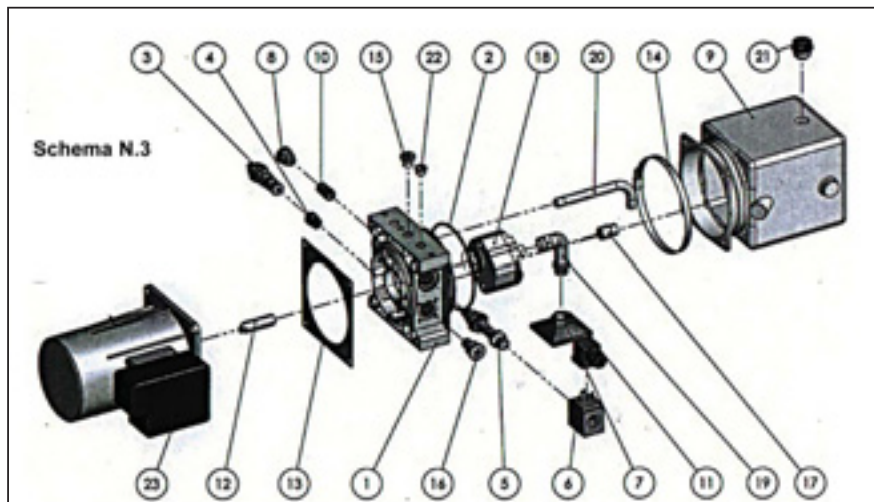
- Mielőtt a motorkerékpárt fel/le mozgatnánk az emelőről, bizonyosodjunk meg arról, hogy a talajszinthez képest az alap a legalsóbb szinten álljon.
- "Lépésben" vigyük fel a motort az alapra, úgy, hogy mindkét kerékkel fenn álljon.
- Kapcsoljuk le a motort és állítsuk a motorkerékpárt a villás támaszra és/vagy rögzítsük az első satuba a kereket (nem része a normál kiserelésnek).
- Szálljunk le a motorról és az emelőről.
- Rögzítsük a motort az alaphoz a megfelelő rögzítőszalaggal (nem része a normál kiserelésnek).
- A motor FELEMELE séhez le kell nyomni a FELFELE GÖMGÖT. A gomb felengedésével az emelő megáll az adott magasságon. "Ember a munkatérben" típusú gomb.
- Az emelő LEENGEDÉSÉHEZ fel kell emelni a biztonsági mechanizmusát, az erre kirendelt kar segítségével. Ezek után tehát, le kell nyomni a LEFELE GOMBOT. A gomb felengedésével az emelő megáll az adott magasságon. "Ember a munkatérben" típusú gomb.



5. sz. ábra

Poz.	Leírás
A	CSATLOKOZÓ VEZETÉK
C	EMELŐ GOMB
D	LEMENETI GOMB
E	KAR

ELEKTROHIDRAULIKUS FŐEGYSÉG RÉSZEINEK ÁBRÁJA



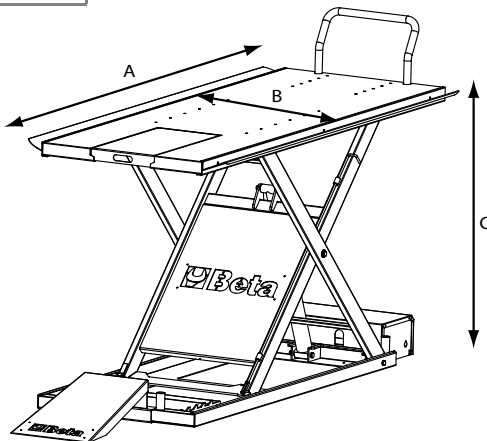
Poz.	Leírás	Menny
1	KEL3 CSATLAKOZÓ	1
2	GYŰRŰ NBR 70Sh 112x3.00	1
3	SZELEP MAX VMLI 360 bar	1
4	VISSZATARTÓ SZELEP VU3	1
5	SZELEP VE6-NC-EM d.c. CV U001	1
6	TEKERCS 220 Vrac N-H13	1
7	DIN4650 2P+T CSATLAKOZÓ	1
8	TC3 KUPAK 3/4"-16UNF	1
9	TANK ÁTM. 123, 8 LT	1
10	VRF35 C- FOJTÓ KOMP.F. 3 LT	1
11	FELSZÍVÓ SZŰRŐ 3/8"	1
12	CSATLAKAZÓ FA01	1

13	TÖMÍTÉS FA01	1
14	CSŐSZORÍTÓ SZALAG	1
15	KUPAK TCEI OR. 1/4"	1
16	TC1-KUPAK 3/4-16UNF	1
17	STP- SZELEP	1
18	PUMPA	1
19	8C50- FELSZÍVÓ CSŐ	1
20	KIMENETI CSŐ	1
21	SZŰRŐS LÉGKIMENETI KUPAK	1
22	1/4"-OS MENETVÉDŐ KUPAK	1
23	MOTOR 1.1KW 2P 230/50	1

7. MÉRETEK

MÉRETEK ÉS KITERJEDÉS 3050/K			
"A" (mm)	"C" (mm)	"B" (mm)	"Q" (mm)
2100	1100	760	600

** Q : Max. Terhelés



8. A BIZTONSÁGOS HASZNÁLATHOZ SZÜKSÉGES ELŐÍRÁSOK

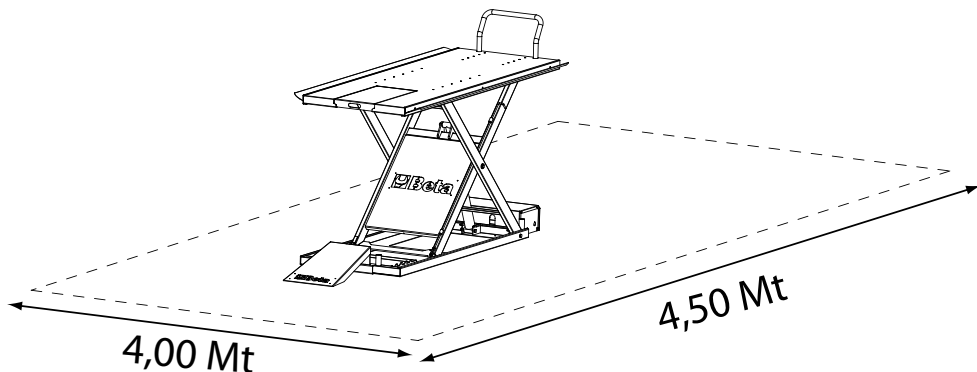


Az előírások és a vészhelyzeti felhívások figyelmen kívül hagyása, a felhasználó és a munkaterben lévő emberek súlyos személyi sérülését okozhatja.

Fontos, hogy alaposan ismerjék a fejezet és annak minden részének tartalmát, amely a felhasználóra és a munkaterben lévő emberekre néző, illetve az emelő helytelen használatából származó veszélyekre hívja fel a figyelmet.

- Fontos, hogy a fel/le mozgás során a felhasználó kizárólag a számára kialakított irányító posztról irányítsa a berendezést, ahogy azt a 7. sz. ábra is mutatja.
 - TILOS a BIZTONSÁGI ZÓNÁN belül megállni vagy azon áthaladni, miközben az emelő működésben van, illetve ha a motor emelt állapotban van a zónába kizárólag a munkafolyamatban érdekelt szerelők léphetnek.
 - A felhasználónak meg kell bizonyosodnia arról, hogy az emelő felle mozgása alatt a Biztonsági Zónában ne legyen senki.
 - Tilos az emelőt a biztonsági elemek nélkül, vagy azok kiiktatásával használni.
 - FONTOS: a motor lezuhanásának megelőzése érdekében figyeljünk a motor emelőre helyezésére, hogy az középre kerüljön, ehhez a motort támasszuk a kerékpár villás támaszára. Tanácsoljuk, hogy használja az elülső keréksatut (opcionális), vagy a hátsó támaszt, és az állítható rögzítőszalagot (opcionális), amellyel az emelő alatti megfelelő fűlekhez tudjuk rögzíteni a motort.
 - TILOS a megemelt motorra felülni és/vagy azt beindítani.
 - TILOSA az emelőhid leengedése alatt bármilyen tárgyat és/vagy akadályt hagyni a motor alatt.
 - Tartsuk mindig tisztán az emelő környezetét, megelőzve ezzel a dolgozókra néző veszélyes elcsúszások lehetőségét.
 - TILOS: vizet, gőzt, festéket, hígítót spriccelni az emelő környékén, főleg az irányítóegység közelében.
 - A munkaterület rossz megvilágítása veszélyes lehet. Bizonyosodjunk meg arról, hogy az emelő munkaterülete legyen egyenletesen jól megvilágított, a felhasználási hely erre vonatkozó normatíváival összhangban.
 - TILOS az emelőhídon állni vagy arra felmászni, mind az emelési folyamat alatt, mind a motor megemelt helyzetében.
 - TILOS az emelőt az előírt céljától más módon használni. ennek az előírásnak a be nem tartása a munkafolyamatban résztvevő és a munkaterület közvetlen közelében lévő személyek súlyos sérülését okozhatja.
 - SZIGORÚAN TILOS a biztonsági elemeket módosítani vagy átállítani.
 - SZIGORÚAN TILOS az emelőt túlterhelni, a különböző emelő fajtákon feltüntetett maximális 600Kg-os határt meghaladni.
- 15) SZIGORÚAN TILOS a terhelte emelőt felügyelet nélkül hagyni.

7. sz. ábra



9. BIZTONSÁGI ELEMELK

- **“Ember a munkatérben” rendszer:** az emelőt egy külön, ún. “ember a munkatérben” biztonsági rendszerrel látták el. Az irányító gombok felengedésével a fel/le mozgatási munkafolyamat azonnal megszakad.
- **Kiegyenlítő szelep:** ez a szelep szabályozza (behatárolja) az emelő leengedési sebességét.
- **Max. nyomás szelep:** ez a szelep az oleodinamikus elosztóban található, és az emelő esetleges túlterhelése esetén lép működésbe.
- **Mechanikus fogassín:** a mechanikus fogassín nyolc fogpárból áll, amely leállítja az emelő minden véletlenszerűen beindult vagy ellenőrzés nélküli leengedését.

10. INSTALLÁCIÓ ÉS ÖSSZESZERELÉS

Mielőtt megkezdենék az installációt, távolítsuk el a csomagoló anyagot és ellenőrizzük le a terméket.

AZ INSTALLÁCIÓ FELTÉTELEI

- Az emelőt belső, zárt térben kell installálni, betartva a falaktól, oszlopoktól, más berendezésektől, gépektől, stb. szükséges távolságot.
- Az emelőt az erre megfelelő rögzítőkkel kell fixálni a talajhoz.
- A falaktól számított távolság, beleszámítva a kényelmes munkavégzéshez szükséges távolságot legalább 1,00mt a BIZTONSÁGI ZÓNÁN túl. A helyet úgy kell kialakítani, hogy az irányító posztnak is maradjon helye, valamint legyen vész esetén használható menekülőút.
- Az emelőt bármilyen típusú talajra rátehetjük, fontos, hogy tökéletesen sík legyen (tolerancia +/-0,5°), illetve, hogy a terhelést elbírja: min. 100 kg x cm².
- A munkaterületet előzetesen elektromos ellátással kell ellátni.
- Az elektromos bekötést megfelelő szakembernek kell elvégeznie.
- Az elektromos hálózatnak az Előírásoknak megfelelőnek kell lennie.
- Ellenőrizzük le, hogy az elektromos hálózat megfelelő földeléssel rendelkezzen.



Fel/le mozgatás folyamata alatt az emelő és a teher folyamatos ellenőrzés alatt kell álljon.

A MECHANIKUS BIZTONSÁG BEÁLLÍTÁSA

A beállítási munkafolyamat a következő képpen zajlik:

- A mágnes (A) folyamatos és szoros kapcsolatban kell legyen a biztonsági lemezzel (B);
- Az állító csavart (C) úgy kell beállítani, hogy amint az Emelő (E), (leengedési folyamat) túlhaladja a sín utolsó fogát (D), az lépjén kapcsolatba az alappal.

Ennek folyamánként, a biztonsági lemez (B) leválik a mágnesről és a fogas sínre támaszkodik.

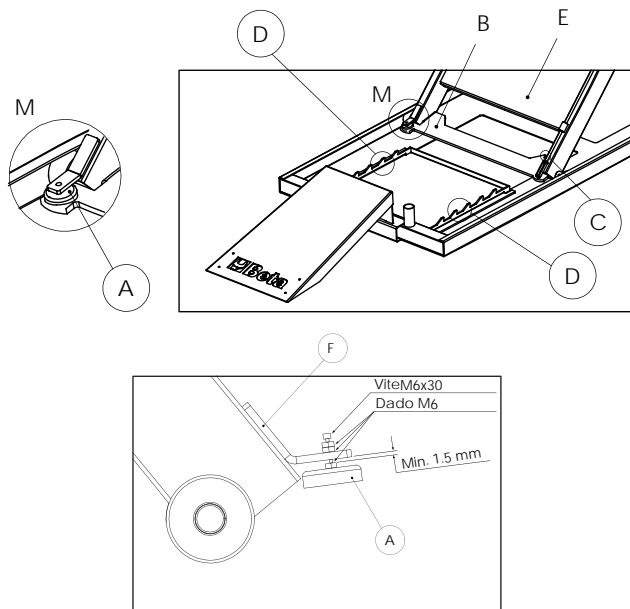


1) A biztonsági lemezzel (B) történő csatlakozás elősegítése érdekében, a mágnes (A) NEM SZABAD RÖGZÍTENI az alapra (F). A mágnesre (A) szerelt csavar és az alap (F) közt meg kell tartani, ahogy az az ábra is mutatja, egy alaptávolságot minimum 1.5 mm-t;



2) A mágnes (A) hatékonyságának elősegítéséhez, a mágnes (A) és a biztonsági lemez (B) felületének tökéletesen tisztának kell lennie (szennyezettségtől mentesnek).

8-9. sz. ábra



11. KARBANTARTÁS

- A karbantartást kizárólag szakember vagy erre a munkára kifejezetten előre felkért személy végezheti.
- Az emelő karbantartása alatt, minden óvintézkedést meg kell hozni annak érdekében, hogy az emelő ne indulhasson be véletlenszerűen.
- **KÖTELEZŐ** betartani minden előírást és útmutatást, amelyek a "BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS ELEMEK" fejezetben találhatóak.
- A főkapcsolót "nulla" pozícióba kell állítani lakattal blokkolva. – A lakathoz szükséges kulcsot a karbantartónak kell átvennie és a munkafolyamat idején mindig nála kell legyen.

IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS

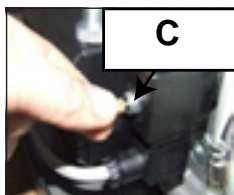
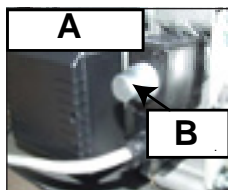
Ahhoz, hogy az emelő mindig tökéletesen működjön, be kell tartani az elvégzendő munkákat és az előírt rendszerességet, ahogy az ELLENŐRZÉSI NAPLÓBAN fel van tüntetve (amit minden alkalommal ki kell tölteni). Ennek az előírásnak a be nem tartása felmenti a gyártót mindenfajta felelősség alól és érvényteleníti a GARANCIÁT is. Minden esetben tanácsoljuk, hogy a berendezés olaját 5 évente teljesen cseréljék le. Az olajcserét képzett szakember végezheti el.

A HASZNÁLT OLAJ HULLADÉKBA RENDEZÉSE

A központi egység és a berendezés fáradt olaja, környezetszennyező anyagként kezelendő, éppen ezért a felhasználási ország törvényi előírásainak szigorú betartása mellett rendezendő a hulladékba.

MEGHIBÁSODÁS	OK
Semmi sem működik.	Az elektromos hálózat meghibásodása.
Csak a felemelés lehetséges, a leengedés nem működik.	Az elektromos szelep meghibásodott. Az elektromos hálózat meghibásodott.
A leengedés csak lassan lehetséges.	A leengedési ellenőrző szelep nem működik szabályosan.
A motor működik, de az emelési folyamat nem indul be.	A leengedési elektromos szelep nyitott állapotban leblokkolt. Lehetséges, hogy elfogyott az olaj.
A motor működik, de az emelési sebesség túl lassú.	A leengedési elektromos szelep részlegesen nyitott állapotban van. Az elszívási szűrőszelep részlegesen eldugult. A pumpa sérült.
Nem sikerül megemelni a kijelzett súlyt.	Tarálni kell a nyomási szelept. A pumpa sérült.
Az emelő nem megy le. (VÉSZ LEENGEDÉS) .	A leengedési szelep nem nyílik meg (N.10-11). Nincs áramellátás. Hívja a szerviz szolgálatot. Elektromos meghibásodás.

10-11 sz. ábra



Poz.	Leírás
C	CIKCAKKOS RÉZ CSAP ÓRÁJÁRÁSÁVAL ELLENKEZŐ IRÁNYBA KICSVAROZANDÓ
B	SOLENI CIKCAKKOS FEDELE.
A	LEENGEDÉSI ELEKTROMOS SZELEP

12. SELEJTEZÉSI INFORMÁCIÓ

- Ha úgy döntenek, hogy a berendezést nem hasznosítják tovább, tanácsoljuk, hogy az elektromos ellátás lekötésével állítsák működésen kívülre.
- Az emelő kiiktatása esetében, a berendezést speciális hulladékként kell kezelni és mint ilyen a helyi törvények szigorú betartása mellett kell feldolgozni.

13. IDŐSZAKOS ELLENŐRZÉS ÉS NAPLÓ

NAPONTA szükséges elvégezni a berendezés VIZUÁLIS ellenőrzését:

- az emelő általános állapotát, esetleges megrongálódott vagy hiányzó részek;
- az emelőn található matricák olvashatóságát, amelyek ha megrongálódtak vagy olvashatatlanok azonnal le kell cserélni.
- Ellenőrizzük a hidraulikus rendszer esetleges csepegését. Csak egy kis mértékű, cseppet nem formáló nedveség a megengedett.

MEGFELELŐSSÉGI BIZONYLAT CE

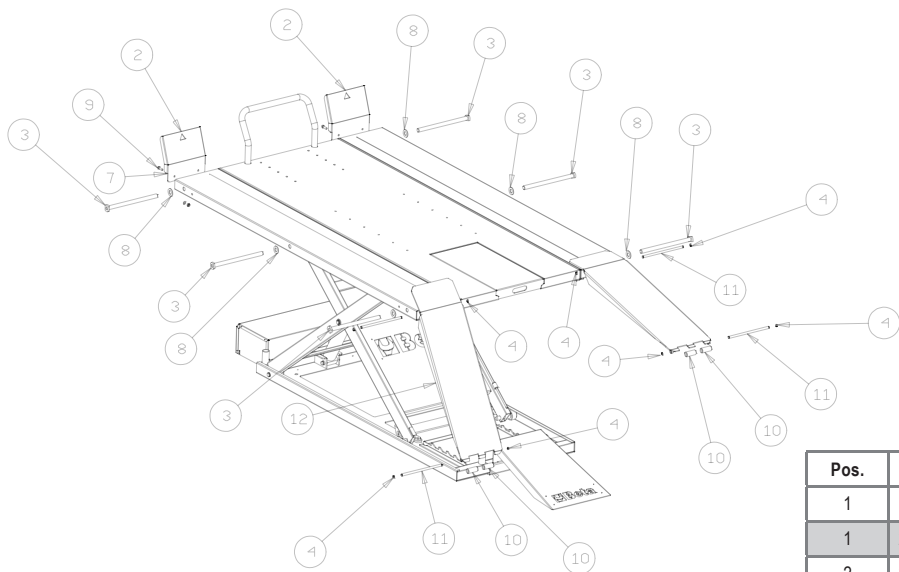
Felöltségünk teljes tudatában tanusítjuk, hogy a termék megfelel a Mechanikai Előírásokra vonatkozó 2006/42/EK számú irányelvben és annak módosított változataiban foglaltaknak.

A Technikai Leírás megtalálható:
BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18
20845 Sovico (MB)
OLASZORSZÁG

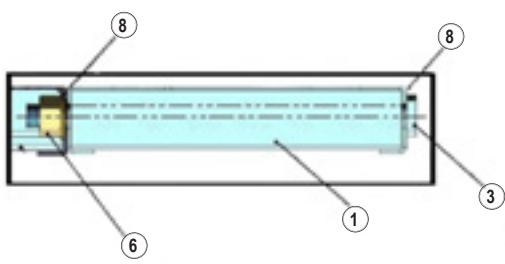
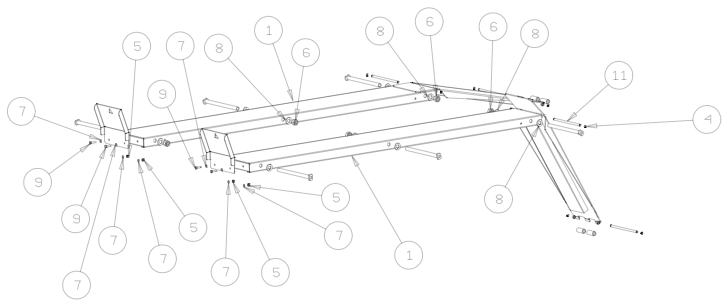
A KIEGÉSZÍTŐK NEM TARTONZAK A KISZERELÉSBE

HU

- A munkafelület / terhelési felület megnövelhető az emelési felülethez csatolt BETA 3050/K2 számú OLDALSÓ HOSSZABBÍTÓVAL
- Alkatrészek és összeállítási útmutató



Pos.	Q.tà
1	1
1	2
2	2
3	6
4	8
5	4
6	6
7	8
8	12
9	4
10	4
11	4
12	2





BETA UTENSILI S.p.A.

Via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com